ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ **ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗ ΣΧΟΛΗ**	**UNIVERSITÉ ARISTOTE DE THESSALONIKI** **FACULTÉ DES LETTRES**
	Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας
Département de Langue et de Littérature Françaises	
ΟΔΗΓΟΣ ΣΠΟΥΔΩΝ	**GUIDE DE L'ÉTUDIANT**

2008-2009

Υπεύθυνοι για την έκδοση:
Γκρατσιέλλα-Φωτεινή Καστελλάνου
Βασιλική Κέλλα
Ελπίδα Λουπάκη

D.T.P.
Έφη Παπαναστασίου
Ολυμπία Τσακνάκη
και Σάνη Καπράγκου

Έκδοση:

Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας
Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
54 124 Θεσσαλονίκη

Τηλέφωνα: (2310) 995176, 995177
Δικτυακός τόπος: www.frl.auth.gr

Τομέας Γλωσσολογίας και Διδακτικής (2310) 997538, 997502 (fax)

Τομέας Λογοτεχνίας (2310) 997538, 997539, 997489 (fax)

Τομέας Μετάφρασης (2310) 997538, 997484, 997529 (fax)

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΤΟ ΤΜΗΜΑ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ 5

ΔΙΟΙΚΗΣΗ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ..... 9

ΟΜΟΤΙΜΟΙ ΚΑΘΗΓΗΤΕΣ 11

ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ 13

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΕΝΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ ΚΑΤΑ ΤΟΜΕΑ 19

ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ..... 19
ΚΑΤ' ΕΠΙΛΟΓΗΝ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ 23

ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΠΡΟΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ 31

ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΦΟΙΤΗΤΗ 32

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ 33

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΠΟΥΔΩΝ ΑΝΑ ΕΞΑΜΗΝΟ..... 34

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΕΝΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ..... 45

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΔΙΔΑΚΤΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΩΝ..... 73

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ ΚΑΤΑ ΚΩΔΙΚΟ ΑΡΙΘΜΟ..... 78

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ 88

LE DÉPARTEMENT DE LANGUE ET DE LITTÉRATURE FRANÇAISES..... 89

TABLEAU DES ENSEIGNEMENTS OFFERTS PAR SECTION..... 92

ENSEIGNEMENTS OBLIGATOIRES 92
ENSEIGNEMENTS OPTIONNELS..... 96

PROGRAMME D'ÉTUDES..... 104

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS OFFERTS 115

PRÉSENTATION DES ENSEIGNEMENTS PAR NUMÉRO DE CODE..... 141

ΤΟ ΤΜΗΜΑ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ

Οργάνωση – Τομείς – Εργαστήρια

Το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ιδρύθηκε με το νόμο 1268/82, λειτουργούσε ωστόσο από το ακαδημαϊκό έτος 1954-55 ως *Γαλλικό Τμήμα του Ινστιτούτου Ξένων Γλωσσών και Φιλολογιών*.

Το Τμήμα Γαλλικής σήμερα έχει **τρεις Τομείς**, τον *Τομέα Γαλλικής Λογοτεχνίας*, στον οποίο ανήκει και το **Εργαστήριο Συγκριτικής Γραμματολογίας**, τον *Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής της Γλώσσας*, στον οποίο ανήκει και το **Εργαστήριο Διδακτικής Ζωντανών Γλωσσών**, και τον *Τομέα Μετάφρασης*, στον οποίο ανήκει το **Εργαστήριο Μετάφρασης και Επεξεργασίας του Λόγου**.

Πιο συγκεκριμένα, το **Εργαστήριο Συγκριτικής Γραμματολογίας,** που ανήκει στον Τομέα Λογοτεχνίας, και δεν χρηματοδοτείται από τον Γενικό προϋπολογισμό του Α.Π.Θ., είναι η μοναδική ερευνητική μονάδα μ' αυτό το περιεχόμενο στη χώρα μας, στεγάζεται στο υπόγειο της υπόγειας πτέρυγας της Φιλοσοφικής Σχολής (γραφείο 0.5, τηλ: 2310-99.74.94 / φαξ: 2310-99.75.65 / ιστοσελίδα: http://esg.frl.auth.gr).

Αναπτύσσει ερευνητικά προγράμματα, συνεργάζεται με πολλά ερευνητικά κέντρα, αναλαμβάνει διεθνείς συναντήσεις, οργανώνει ετήσιες διεπιστημονικές ημερίδες κάθε άνοιξη, εκδίδει το ετήσιο διεθνές επιστημονικό περιοδικό *ΔΙΑ-ΚΕΙΜΕΝΑ* και δημοσιεύει στις δύο εκδοτικές επιστημονικές του σειρές ("Διακειμενικά" και "Γαλλοφωνία") επιστημονικά έργα του γνωστικού του αντικειμένου.

Το **Εργαστήριο Διδακτικής Ζωντανών Γλωσσών** (LABORATOIRE DE DIDACTIQUE DES LANGUES – LDL) ιδρύθηκε με το ΠΔ 45/31.1.1990 στο πλαίσιο του Ν. 1268/82. Έχει στόχους:

- την εισαγωγή και την άσκηση των προ- και μεταπτυχιακών φοιτητών του Τμήματος στη χρήση των υπολογιστών και των δικτύων,

- την υποστήριξη της έρευνας των μελών του Τμήματος στο πεδίο των τεχνολογικών εφαρμογών,

- την παροχή εξειδικευμένων υπηρεσιών και επιμορφωτικών προγραμμάτων στις περιοχές των τεχνολογικών γλωσσικών εφαρμογών.

Για εκτενέστερη παρουσίαση του Εργαστηρίου Διδακτικής Ζωντανών Γλωσσών, βλ. http://ldl.frl.auth.gr

Το **Εργαστήριο Μετάφρασης και Επεξεργασίας του Λόγου** ιδρύθηκε το 2004 (Φ.Ε.Κ. 1625/2-11-2004) ενώ λειτουργεί άτυπα από το 1999. Το Εργαστήριο δραστηριοποιείται ερευνητικά στα αντικείμενα της μεταφρασεολογίας, καθώς και της υπολογιστικής γλωσσολογίας. Στόχοι του Εργαστηρίου είναι:

- η προώθηση της θεωρητικής σκέψης και της έρευνας στη μετάφραση,

- η ανάπτυξη υπολογιστικών εργαλείων που αποβλέπουν στην αυτόματη ανάλυση και επεξεργασία σωμάτων κειμένων.

Για εκτενέστερη παρουσίαση του Εργαστηρίου Μετάφρασης και Επεξεργασίας του Λόγου, βλ. http://linginfo.frl.auth.gr

Οι τρεις Τομείς εφαρμόζουν συντονισμένη εκπαιδευτική πολιτική αναπτύσσοντας, ωστόσο, την ερευνητική δραστηριότητά τους ανεξάρτητα ο ένας από τον άλλο. Και οι τρεις Τομείς προσφέρουν προγράμματα μεταπτυχιακών σπουδών συνεργαζόμενοι με άλλα ελληνικά και ξένα Πανεπιστήμια.

Το Τμήμα χορηγεί τους εξής τίτλους σπουδών:

α. Πτυχίο Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας

β) Μεταπτυχιακό Δίπλωμα Ειδίκευσης (Μ.Δ.Ε.)

1) στη Γαλλική Λογοτεχνία με κατευθύνσεις:

- Γαλλική Ιστορία και Πολιτισμός
- Θέατρο και Θεωρία της Λογοτεχνίας
- Συγκριτική Γραμματολογία και Γαλλοφωνία

2) στη Διδακτική των Γλωσσών και στη Γλωσσική επικοινωνία

3) στη Μετάφραση-Μεταφρασεολογία.

γ) Διδακτορικό Δίπλωμα (Δ.Δ.) στους παραπάνω επιστημονικούς τομείς.

Το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας συμμετέχει στο Διατμηματικό Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Σπουδών Διερμηνείας και Μετάφρασης που χορηγεί:

α. Μεταπτυχιακό Δίπλωμα Ειδίκευσης στις κατευθύνσεις:

Διερμηνεία

Μετάφραση

β. Διδακτορικό Δίπλωμα Μετάφρασης/Διερμηνείας

Οι γλώσσες που υποστηρίζονται από το Πρόγραμμα είναι ελληνικά, αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, ιταλικά και ισπανικά. Για περισσότερες πληροφορίες, βλ.
http://www.enl.auth.gr/post/findex.htm

Το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας μετέχει ακόμη στα Διατμηματικά Προγράμματα Μεταπτυχιακών Σπουδών:

Γλωσσική επικοινωνία και η Νεοελληνική ως ξένη/ δεύτερη γλώσσα που συντονίζει το Τμήμα Φιλολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής. Για περισσότερες πληροφορίες, βλ.
http://www.lit.auth.gr/index.php?page=13222

Σπουδές Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας και Πολιτισμού που συντονίζει το Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας. Για περισσότερες πληροφορίες, βλ.
http://www.enl.auth.gr/newmaster/index.htm

Νεοελληνικές Σπουδές και πολιτισμός (Ευρωπαϊκός, Βαλκανικός, Ανατολικός) που συντονίζει το Τμήμα Φιλολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής.

Επιπλέον το Τμήμα Γαλλικής συμμετέχει :

- στο ΔΑΕΣ (Διδακτορικό Ανωτάτων Ευραπαϊκών Σπουδών) «Οι Λογοτεχνίες της Ενωμένης Ευρώπης» [ΦΕΚ 332/29-2-08 τ.Β΄] που συντονίζει το Πανεπιστήμιο της Bologna σε συνεργασία με τα πανεπιστήμια της Mulhouse, του Clermont-Ferrand,

του Arras, της Μόσχας, της Κρακοβίας, του Κλουζ, του Valladolid και της ISTI Βρυξελλών. Βλ. [www. dese.info].

- στο Erasmus Mundus για Master «Ευρωπαϊκών λογοτεχνικών πολιτισμών» που συντονίζει το Πανεπιστήμιο της Bologna σε συνεργασία με τα πανεπιστήμια της Mulhouse και του Strasbourg.

Το Τμήμα διαθέτει πολύ σημαντική **Βιβλιοθήκη**, που συγκεντρώνει πάνω από 30.000 τόμους βιβλίων, από τα οποία πολλά είναι σπάνιες ή και πρωτότυπες εκδόσεις. Λειτουργεί στο ισόγειο του Παλαιού κτηρίου, στην αίθουσα 106. Μια δεύτερη, μικρή βιβλιοθήκη-σπουδαστήριο, στεγάζεται στο δεύτερο όροφο του ίδιου κτηρίου, στην αίθουσα 307. Ανήκει στον Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής και στον Τομέα Μετάφρασης. Φοιτητές και διδάσκοντες μπορούν να τις συμβουλευτούν και να διαβάσουν στους χώρους τους.

Το Τμήμα συμμετέχει πολύ δυναμικά στα **Ευρωπαϊκά Προγράμματα**, και ιδιαίτερα στα Εκπαιδευτικά κάθε χρόνο διακινεί σαράντα έως πενήντα φοιτητές και προς τα άλλα ευρωπαϊκά πανεπιστήμια και δέχεται άλλους δέκα περίπου φοιτητές και καθηγητές από άλλα πανεπιστήμια της Ευρώπης. Για περισσότερες πληροφορίες, βλ. http://www.eurep.auth.gr

Τα Συλλογικά Όργανα του Τμήματος είναι η **Γενική Συνέλευση του Τμήματος**, που είναι αρμόδια τόσο για ακαδημαϊκά θέματα (π.χ. Πρόγραμμα Σπουδών, εκλογή μελών διδακτικού προσωπικού κ.ά.) όσο και για διοικητικά (π.χ. έγκριση δαπανών, ίδρυση νέων θέσεων προσωπικού κ.ά.), το **Διοικητικό Συμβούλιο**, αρμόδιο για τη διεκπεραίωση τρεχόντων διοικητικών θεμάτων και, τέλος, οι **Γενικές Συνελεύσεις των τριών Τομέων**, που είναι αρμόδιες για ακαδημαϊκά θέματα.

Οι φοιτητές συμμετέχουν σε όλα τα Συλλογικά Όργανα του Τμήματος, κατά ποσοστό και αριθμό, καθώς και με αρμοδιότητες που ορίζουν οι κείμενες διατάξεις.

ΔΙΟΙΚΗΣΗ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ

Πρόεδρος Τμήματος	Αφροδίτη Σιβετίδου
Αναπληρώτρια Πρόεδρος	Μαρία Μακροπούλου-Παπάκη
Διευθύντρια Τομέα Λογοτεχνίας	Μαρία Μακροπούλου-Παπάκη
Διευθύντρια Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής	Αριστέα-Νικολέτα Συμεωνίδου-Χριστίδου
Διευθύντρια Τομέα Μετάφρασης	Τώνια Νενοπούλου-Δρόσου
Διευθυντής Εργαστηρίου Συγκριτικής Γραμματολογίας	Γεώργιος Φρέρης
Διευθύντρια Εργαστηρίου Διδακτικής Ζωντανών Γλωσσών	Αριστέα-Νικολέτα Συμεωνίδου-Χριστίδου
Διευθύντρια Εργαστηρίου Μετάφρασης και Επεξεργασίας Λόγου	Τώνια Νενοπούλου-Δρόσου
Γραμματέας Τμήματος	Ελένη Περσίδου-Ανανιάδου

ΟΜΟΤΙΜΟΙ ΚΑΘΗΓΗΤΕΣ

Ονοματεπώνυμο	**Τηλέφωνο / Ηλ. διεύθυνση**
Σαμαρά Ζωή	2310 997491 zsamara@frl.auth.gr
Τοκατλίδου Βάσω	2310 997503 vasso@frl.auth.gr

ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ

Δ.Ε.Π. (Διδακτικό Ερευνητικό Προσωπικό)

Ονοματεπώνυμο	Γνωστικό αντικείμενο	Τηλέφωνο / Ηλ. διεύθυνση
Αρβανίτης Παναγιώτης Επίκουρος καθηγητής με θητεία	Σχεδιασμός Βάσεων δεδομένων για ανάπτυξη Πολύγλωσσων Λεξικών	2310 997502 arva@frl.auth.gr
Βέργη Στυλιανή Αναπληρώτρια Καθηγήτρια	Γενική Γλωσσολογία	2310 997481 svergi@frl.auth.gr
Γραμμενίδης Συμεών Μόνιμος Επίκουρος Καθηγητής	Θεωρία Μετάφρασης - Μεταφρασεολογία	2310 997512 simgram@frl.auth.gr
Εξάρχου Καλλιόπη-Στυλιανή Λέκτορας με θητεία	Ιστορία του Θεάτρου με έμφαση στο Γαλλικό Θέατρο του 20ού	2310 997450 kexarhou@frl.auth.gr
Ιωακειμίδου Λητώ Λέκτορας με θητεία	Γενική και Συγκριτική Γραμματολογία	2310 997501 lioakeim@frl.auth.gr
Καρατσινίδου-Παπαθανασίου Χρυσή Μόνιμη Επίκουρη Καθηγήτρια	Θεωρία της Λογοτεχνίας, εφαρμοσμένη στη Γαλλική Λογοτεχνία του 19ου αιώνα	2310 997524
Καστελλάνου Γκρατσιέλλα-Φωτεινή Λέκτορας με θητεία	Ιστορία Γαλλικού Πολιτισμού	2310 997488 gcastell@frl.auth.gr
Κέλλα Βασιλική Λέκτορας με θητεία (Επίκειται διορισμός στη βαθμίδα της επίκουρης καθηγήτριας με θητεία)	Πραγματολογία	2310 997439 kikikella@yahoo.com
Κιγιτσιόγλου-Βλάχου Αικατερίνη Επίκουρη καθηγήτρια με θητεία	Εφαρμοσμένη Γλωσσολογία με ειδικό αντικείμενο τη Διδακτική της γαλλικής γλώσσας	2310 996997 rkiyitsi@frl.auth.gr

Κουρδής Ευάγγελος Λέκτορας με θητεία	Σημειολογία με εφαρμογές στη μετάφραση	2310 997514 ekourdis@frl.auth.gr
Κυριακοπούλου Παναγιώτα Αναπληρώτρια Καθηγήτρια	Υπολογιστική Γλωσσολογία	2310 997516 tita@frl.auth.gr
Λιτσαρδάκη Μαρία Μόνιμη Επίκουρη Καθηγήτρια	Γαλλική Λογοτεχνία 16ου αιώνα	2310 997515 lima@frl.auth.gr
Μακροπούλου Πολυτίμη Μόνιμη Λέκτορας	Γαλλική Λογοτεχνία 17ου αιώνα	2310 997782 politimi@frl.auth.gr
Μακροπούλου-Παπάκη Μαρία Αναπληρώτρια Καθηγήτρια	Γαλλική Λογοτεχνία 19ου αιώνα	2310 997483 makrop@frl.auth.gr
Μαμακούκα-Κουκουβίνου Ελισάβετ Μόνιμη Λέκτορας	Γαλλική Λογοτεχνία 20ού αιώνα	2310 997505 lizakigr2001@yahoo.gr
Νενοπούλου-Δρόσου Αντωνία Αναπληρώτρια Καθηγήτρια	Γλωσσολογία της Εκφοράς, διαγλωσσική μελέτη γαλλικής/ ελληνικής γλώσσας	2310 997484 dros@frl.auth.gr
Παναγιωτίδης Παναγιώτης Επίκουρος καθηγητής με θητεία	Χρήση δικτύων και πολυμέσων στη γλωσσική κατάρτιση	2310 997520 pana@frl.auth.gr
Σιβετίδου Αφροδίτη Καθηγήτρια	Γαλλικό και Ελληνικό Θέατρο	2310-997511 asivetid@frl.auth.gr
Σκούρτης Ιωάννης Καθηγητής	Ιστορία της Γαλλικής Λογοτεχνίας με ιδιαίτερη έμφαση στη Γαλλική Λογοτεχνία του 19ου αιώνα	2310-997521 skourtis@frl.auth.gr
Συμεωνίδου-Χριστίδου Αριστέα-Νικολέτα Καθηγήτρια	Σημασιολογία με έμφαση στη διαγλωσσική μελέτη Ελληνικής και Γαλλικής Γλώσσας	2310 997523 2310 997522 (fax) teta@frl.auth.gr

Τσατσάκου Αθανασία Καθηγήτρια	Γαλλική Λογοτεχνία του 20ού αιώνα με στοιχεία θεωρίας της Λογοτεχνίας	2310 997518 tsatsaku@frl.auth.gr
Τσιτσιπής Λουκάς Καθηγητής	Ανθρωπογλωσσολογία	2310 997513 ltsi@eng.auth.gr
Farina-Γραβάνη Lucile Μόνιμη Λέκτορας	Διδακτολογία των Ξένων Γλωσσών/ Πολιτισμών	2310 997519 lucile@frl.auth.gr
Χαραλαμποπούλου Νίκη Μόνιμη Λέκτορας	Φωνολογία	2310 997507
Χατζηγεωργίου Ευαγγελία Μόνιμη Λέκτορας	Διδακτική των Ξένων Γλωσσών	2310 997517 hatzig@frl.auth.gr
Χιδίρογλου-Ζαχαριάδη Άλκηστη Αναπληρώτρια Καθηγήτρια	Λεξικολογία /Λεξικογραφία	2310 997504 alkisti@frl.auth.gr
Φρέρης Γεώργιος Καθηγητής	Συγκριτική Γραμματολογία (Γαλλική και Ελληνική Λογοτεχνία)	2310 997494 freris@frl.auth.gr

Ε.Ε.ΔΙ.Π. (Ειδικό Εργαστηριακό Διδακτικό Προσωπικό)		
Ονοματεπώνυμο	**Γνωστικό αντικείμενο**	**Τηλέφωνο / Ηλ. διεύθυνση**
Λάμπρου Γιάννης	Γαλλική Γλώσσα	2310 997495
Λουπάκη Ελπίδα (Δρ.)	Μετάφραση από τη Γαλλική προς την Ελληνική	2310 997528 eloupaki@frl.auth.gr
Ορφανίδου-Φρέρη Μαρία	Γαλλική Γλώσσα	2310 997496 freris@frl.auth.gr
Παπαγιάννη Αναστασία	Γαλλική Λογοτεχνία	2310 997506
Τζωρτζίδου Στέλλα (Δρ.)	Γαλλική Γλώσσα	2310 997526 tzortzid@frl.auth.gr

Αλλοδαποί Διδάσκαλοι		
Ονοματεπώνυμο	**Γνωστικό Αντικείμενο**	**Τηλέφωνο / Ηλ. διεύθυνση**
Alègre Sandrine	Γαλλική Γλώσσα	2310 997532 sandrine@frl.auth.gr
Rœhring-Γκανούλη Κολέτ	Γαλλική Γλώσσα	2310 997536 ganouli@civil.auth.gr
Delhaye Olivier (Αναμένεται διορισμός σε θέση ΔΕΠ)	Γαλλική Γλώσσα	2310 997536 delhaye@otenet.gr
Dunez Christian	Γαλλική Γλώσσα	2310 997536 chris_dunez@yahoo.gr
Jardel-Σουφλερού Christiane	Γαλλική Γλώσσα	2310 997514 esoufler@agro.auth.gr
Reignir-Κανάρη Giselle	Γαλλική Γλώσσα	2310 997536 gisellekanari@hotmail.com

Αποσπασμένοι		
Ονοματεπώνυμο	**Γνωστικό αντικείμενο**	**Τηλέφωνο / Ηλ. διεύθυνση**
Πηνελόπη Κρυστάλλη (αποσπασμένη από τη Β/θμια για τις ανάγκες του Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής)	Γαλλική Γλώσσα	2310 997536 pkrystalli@yahoo.com

Ε.Τ.Ε.Π. (Ειδικό Τεχνικό Εργαστηριακό Προσωπικό)	
Ονοματεπώνυμο	**Τηλέφωνο / Ηλ. διεύθυνση**
Μωραΐτου-Τερζόγλου Δήμητρα Υπεύθυνη της Βιβλιοθήκης του Τομέα Λογοτεχνίας	2310 997539 dmoraito@frl.auth.gr
Πάγκαλος Κώστας Τεχνική υποστήριξη του Εργαστηρίου Διδακτικής Ζωντανών Γλωσσών	2310 998852 pagalo@frl.auth.gr

Διοικητικό προσωπικό	
Ονοματεπώνυμο	**Τηλέφωνο / Ηλ. διεύθυνση**
Δούνδη-Ασδρέ Αθανασία Επιμελήτρια	2310 997537
Καπράγκου Χρυσάνθη Γραμματειακή υποστήριξη Τομέων του Τμήματος	2310 997538 sani@frl.auth.gr
Παπαναστασίου Ευπραξία Γραμματειακή υποστήριξη του Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής και υπεύθυνη για τη λειτουργία της βιβλιοθήκης/σπουδαστηρίου του Τομέα	2310 997578 prax@frl.auth.gr
Τσακνάκη Ολυμπία Γραμματειακή υποστήριξη του Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής και υπεύθυνη για τη λειτουργία της βιβλιοθήκης/σπουδαστηρίου του Τομέα	2310 997487 tsaknaki@lit.auth.gr

Προσωπικό Γραμματείας Τμήματος	
Ονοματεπώνυμο	**Τηλέφωνο / Ηλ. διεύθυνση**
Περσίδου-Ανανιάδου Ελένη Γραμματέας του Τμήματος	2310 995174 manthoss@frl.auth.gr
Γκαβού Λέλα	2310 995178 manthoss@frl.auth.gr
Κέππας Γιάννης	2310 995176 manthoss@frl.auth.gr
Λεονταρά Μελίνα	2310 995177 manthoss@frl.auth.gr
Συμεωνίδης Ματθαίος	2310 995176 manthoss@frl.auth.gr

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΕΝΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ ΚΑΤΑ ΤΟΜΕΑ

ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ

Ω.Δ.: Ώρες Διδασκαλίας / Δ.Μ.: Διδακτικές Μονάδες

Τομέας Γλωσσολογίας και Διδακτικής			
Χειμερινό Εξάμηνο			
ΚΩΔΙΚΟΣ	**ΜΑΘΗΜΑ**	**Ω.Δ.**	**Δ.Μ.**
1001	Ενισχυτική διδασκαλία Ι	2	1
1002	Ενισχυτική διδασκαλία ΙΙ	2	2
1102	Εισαγωγή στη σημασιολογία	2	2
1105	Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στο γραπτό λόγο Ι	3	2
1107	Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον προφορικό λόγο Ι	2	1
1109	Εισαγωγή στη Γενική Γλωσσολογία	2	2
1111	Εισαγωγή στη Διδακτική των Ζωντανών Γλωσσών	2	2
1112	Μεθοδολογία της διδασκαλίας/εκμάθησης της Γαλλικής ως ξένης γλώσσας	2	3
1231	Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος. Μορφοσύνταξη Ι	3	2
1232	Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος. Μορφοσύνταξη ΙΙ	3	2
1233	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση γραπτού λόγου Ι	3	2
1235	Γαλλική Γλώσσα: Προφορικός λόγος. Μορφοσύνταξη Ι	2	1
1236	Γαλλική Γλώσσα: Προφορικός λόγος. Μορφοσύνταξη ΙΙ	2	1
1237	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση Προφορικού λόγου Ι	2	1

Εαρινό Εξάμηνο			
1001	Ενισχυτική διδασκαλία Ι	2	1
1002	Ενισχυτική διδασκαλία ΙΙ	2	2
1102	Εισαγωγή στη σημασιολογία	2	2
1106	Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον γραπτό λόγο ΙΙ	3	3
1108	Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον προφορικό λόγο ΙΙ	2	1
1110	Η Δομή των Γλωσσών	2	2
1111	Εισαγωγή στη Διδακτική των Ζωντανών Γλωσσών	2	2
1112	Μεθοδολογία της διδασκαλίας/εκμάθησης της Γαλλικής ως ξένης γλώσσας	2	3
1231	Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος. Μορφοσύνταξη Ι	3	2
1232	Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος. Μορφοσύνταξη ΙΙ	3	2
1234	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση γραπτού λόγου ΙΙ	3	2
1235	Γαλλική Γλώσσα: Προφορικός λόγος. Μορφοσύνταξη Ι	2	1
1236	Γαλλική Γλώσσα: Προφορικός λόγος. Μορφοσύνταξη ΙΙ	2	1
1238	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση Προφορικού Λόγου ΙΙ	2	1

Τομέας Λογοτεχνίας			
Χειμερινό εξάμηνο			
2104	Γαλλική Λογοτεχνία Μεσαίωνα	4	4
2105	Γαλλική Λογοτεχνία 16^{ου} αιώνα	4	4
2106	Γαλλική Λογοτεχνία 17^{ου} αιώνα	4	4
2107	Γαλλική Λογοτεχνία 18^{ου} αιώνα	4	4
2108	Γαλλική Λογοτεχνία 19^{ου} αιώνα	4	4
2109	Γαλλική Λογοτεχνία 20^{ού} αιώνα	4	4
2110	Μελέτη λογοτεχνικών έργων	4	4
2111	Μελέτη λογοτεχνικών έργων	4	4
Εαρινό εξάμηνο			
2104	Γαλλική Λογοτεχνία Μεσαίωνα	4	4
2105	Γαλλική Λογοτεχνία 16^{ου} αιώνα	4	4
2106	Γαλλική Λογοτεχνία 17^{ου} αιώνα	4	4
2107	Γαλλική Λογοτεχνία 18^{ου} αιώνα	4	4
2108	Γαλλική Λογοτεχνία 19^{ου} αιώνα	4	4
2109	Γαλλική Λογοτεχνία 20^{ού} αιώνα	4	4
2110	Μελέτη λογοτεχνικών έργων	4	4
2111	Μελέτη λογοτεχνικών έργων	4	4

Τομέας Μετάφρασης			
Χειμερινό Εξάμηνο			
3101	Εισαγωγή στη Γραμματική του Εκφερόμενου Λόγου	2	2
Εαρινό Εξάμηνο			
3104	Γραμματική του Εκφερόμενου Λόγου	2	2

ΚΑΤ' ΕΠΙΛΟΓΗΝ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ

Τομέας Γλωσσολογίας και Διδακτικής			
Χειμερινό Εξάμηνο			
1103	Εισαγωγή στη λεξικολογία	2	2
1113	Παραγωγή διδακτικών υλικών και πρακτική εξάσκηση	2	2
1114	Εισαγωγή στην Ανθρωπογλωσσολογία	2	2
1117	Σημασιολογία και επικοινωνία	2	2
1203	Εισαγωγή στη μεθοδολογία της έρευνας	2	2
1204	Λεξικολογία-Λεξικογραφία	2	2
1209	Ειδικά θέματα Φωνητικής-Φωνολογίας Ι	2	2
1214	Η τεχνολογία των Βάσεων Δεδομένων στη Γλωσσική κατάρτιση	2	2
1215	Πραγματολογία Ι	2	2
1223	Κοινωνιογλωσσολογία	2	2
1242	Η τεχνολογία των Βάσεων Δεδομένων στην ανάπτυξη ηλεκτρονικών λεξικών	2	2
1243	Εισαγωγή στα δίκτυα υπολογιστών	2	2
1244	Τεχνολογίες πολυμέσων για γλωσσική κατάρτιση	2	2
1246	Πολυμεσικές Βάσεις Δεδομένων για ειδικούς σκοπούς	2	2
1247	Λογισμικά παραγωγής ηλεκτρονικών γλωσσικών δραστηριοτήτων	2	2
1248	Ο λόγος της διαφήμισης	2	2
1250	Τεχνικές γραφής στον επιστημονικό λόγο	2	2
1256	Τεχνικές Αξιολόγησης	2	2

1264	Φωνητική Ι	2	2
1268	Διαπολιτισμική σημασία και επικοινωνία	2	2
1303	Ελληνική γλώσσα Ι	2	2
Εαρινό Εξάμηνο			
1113	Παραγωγή διδακτικών υλικών και πρακτική άσκηση	2	2
1115	Εθνογραφία της επικοινωνίας	2	2
1117	Σημασιολογία και επικοινωνία	2	2
1118	Εφαρμογές στη λεξικολογία	2	2
1214	Η τεχνολογία των Βάσεων Δεδομένων στη Γλωσσική κατάρτιση	2	2
1215	Πραγματολογία Ι	2	2
1217	Σχεδιασμός προγραμμάτων για την εκμάθηση της Γλώσσας	2	2
1227	Φωνολογία	2	2
1242	Η τεχνολογία των Βάσεων Δεδομένων στην ανάπτυξη ηλεκτρονικών λεξικών	2	2
1243	Εισαγωγή στα δίκτυα υπολογιστών	2	2
1244	Τεχνολογίες πολυμέσων για γλωσσική κατάρτιση	2	2
1246	Πολυμεσικές βάσεις δεδομένων για ειδικούς σκοπούς	2	2
1247	Λογισμικά παραγωγής ηλεκτρονικών γλωσσικών δραστηριοτήτων	2	2
1249	Διδακτολογία των ξένων γλωσσών/πολιτισμών	2	2
1251	Πραγματολογία ΙΙ	2	2
1253	Κοινωνιογλωσσολογικά θέματα	4	2
1254	Μέθοδοι έρευνας στη λεξικολογία	4	2

1256	Τεχνικές Αξιολόγησης	2	2
1259	Ειδικά θέματα Φωνητικής/Φωνολογίας ΙΙ	4	2
1265	Φωνητική ΙΙ	2	2
1304	Ελληνική γλώσσα ΙΙ	2	2

Τομέας Λογοτεχνίας			
Χειμερινό εξάμηνο			
2214	Ειδικά θέματα 17^{ου} αιώνα	2	2
2216	Ειδικά θέματα 19^{ου} αιώνα	2	2
2218	Ειδικά θέματα 20^{ού} αιώνα	2	2
2224	Ιστορία γαλλικού Θεάτρου Ι	2	2
2229	Εισαγωγή στη Γενική και Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2301	Γαλλικός Πολιτισμός Μεσαίωνα και 16^{ου} αιώνα	2	2
2312	Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2321	Εισαγωγή στη Γαλλόφωνη Λογοτεχνία	2	2
Εαρινό εξάμηνο			
2213	Ειδικά θέματα 16^{ου} αιώνα	2	2
2216	Ειδικά θέματα 19^{ου} αιώνα	2	2
2225	Ιστορία γαλλικού μυθιστορήματος	2	2
2230	Ιστορία γαλλικού θεάτρου ΙΙ	2	2
2234	Θεωρία της λογοτεχνίας	2	2
2302	Γαλλικός πολιτισμός 17^{ου} – 18^{ου} αιώνα	2	2
2303	Γαλλικός πολιτισμός 19^{ου} αιώνα	2	2
2304	Γαλλικός πολιτισμός 20^{ού} αιώνα	2	2
2313	Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2316	Συγκριτική Γραμματολογία	2	2

2319	Εισαγωγή στην Ευρωπαϊκή Λογοτεχνία	2	2

Τομέας Μετάφρασης			
Χειμερινό εξάμηνο			
3201	Αρχές Μεταφρασεολογίας	2	2
3203	Γλωσσολογία και Μετάφραση	2	2
3205	Μεταφραστικά Προβλήματα	2	2
3206	Μικροκείμενα / Μεταφραστικές Δεξιότητες	2	2
3207	Διαγλωσσική Επικοινωνία σε Επίπεδο Επαγγελματικών Ιδιολέκτων	2	2
3208	Θεώρηση Λογοτεχνικής Μετάφρασης	2	2
3209	Θεωρίες Μετάφρασης	2	2
3210	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά Ι	3	2
3221	Μετάφραση Ειδικών Κειμένων Ι	2	2
3224	Κοινωνιογλωσσολογία, Μετάφραση και Πολιτισμική Μεσολάβηση	2	2
3225	Η Διδακτική της Μετάφρασης: Αρχές και Μεθοδολογικές Προσεγγίσεις	2	2
3226	Εισαγωγή στην Υπολογιστική Γλωσσολογία και Εφαρμογές	2	2
3228	Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στην Ορολογία	2	2
3229	Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στη Μετάφραση	2	2
3234	Μετάφραση Γενικών Κειμένων Ι	2	2
3235	Μετάφραση Γενικών Κειμένων ΙΙ	2	2
3236	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά ΙΙ	3	2
3239	Ασκήσεις Διερμηνείας Ι	2	2

3241	Η Μετάφραση ως Γλωσσική Πράξη	2	2
3244	Μετάφραση Επιστημονικών και Επαγγελματικών Κειμένων	2	2
3248	Σημειολογία με εφαρμογές στη Μετάφραση	2	2
3250	Η γαλλική γλώσσα του εμπορίου Ι	2	2
3252	Μεταφραστικά Προβλήματα Στοιχείων Πολιτισμού	2	2
3253	Μεθοδολογία της μετάφρασης Ι	2	2
3255	Μετάφραση με ηλεκτρονική υποστήριξη	2	2
3256	Μετάφραση δοκιμιακού λόγου	2	2
Εαρινό Εξάμηνο			
3201	Αρχές Μεταφρασεολογίας	2	2
3202	Μεθοδολογική προσέγγιση της μεταφραστικής πράξης	2	2
3205	Μεταφραστικά Προβλήματα	2	2
3206	Μικροκείμενα/Μεταφραστικές Δεξιότητες	2	2
3209	Θεωρίες Μετάφρασης	2	2
3210	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά Ι	3	2
3223	Μετάφραση Ειδικών Κειμένων ΙΙ	2	2
3224	Κοινωνιογλωσσολογία, Μετάφραση και Πολιτισμική Μεσολάβηση	2	2
3227	Υπολογιστική Γλωσσολογία	2	2
3228	Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στην Ορολογία	2	2
3229	Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στη Μετάφραση	2	2
3232	Θεατρική Μετάφραση	2	2
3234	Μετάφραση Γενικών Κειμένων Ι	2	2

3235	Μετάφραση Γενικών Κειμένων ΙΙ	2	2
3236	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά ΙΙ	3	2
3237	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά ΙΙΙ	3	2
3240	Ασκήσεις Διερμηνείας ΙΙ	2	2
3241	Η Μετάφραση ως Γλωσσική Πράξη	2	2
3243	Κοινωνικές Πλευρές της Μετάφρασης	2	2
3244	Μετάφραση Επιστημονικών και Επαγγελματικών Κειμένων	2	2
3246	Μεταφραστικές Προσεγγίσεις Έντεχνου Λόγου	2	2
3248	Σημειολογία με εφαρμογές στη Μετάφραση	2	2
3250	Η γαλλική γλώσσα του εμπορίου Ι	2	2
3251	Η γαλλική γλώσσα του εμπορίου ΙΙ	2	2
3252	Μεταφραστικά Προβλήματα Στοιχείων Πολιτισμού	2	2
3261	Επικοινωνία και Μετάφραση	3	2
3269	Γλωσσικά Δάνεια και Μεταφραστικά Προβλήματα	2	2
3254	Μεθοδολογία της μετάφρασης ΙΙ	2	2
3255	Μετάφραση με ηλεκτρονική υποστήριξη	2	2
3256	Μετάφραση δοκιμιακού λόγου	2	2

ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΠΡΟΠΤΥΧΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

Ο φοιτητής υποχρεούται για τη λήψη του πτυχίου του να συγκεντρώσει **124 Δ. Μ.** Από τους τρεις Τομείς ως εξής:

Τομείς	**Υποχρεωτικά μαθήματα**	**Κατ' επιλογήν υποχρεωτικά**
Γλωσσολογίας και Διδακτικής	33 Δ.Μ.	
Λογοτεχνίας	32 Δ.Μ.	
Μετάφρασης	4 Δ.Μ.	
Ξένη γλώσσα	4 Δ.Μ.	
		51 Δ.Μ.
Σύνολο	73 Δ.Μ.	51 Δ.Μ.

Για τις 51 Δ.Μ. των κατ' επιλογήν υποχρεωτικών μαθημάτων ο φοιτητής είναι ελεύθερος να επιλέξει και από τους 3 Τομείς.

Ο φοιτητής επιλέγει 4 Δ.Μ. μαθημάτων ξένης γλώσσας: τα δύο ανώτερα επίπεδα Αγγλικής, Ιταλικής ή Γερμανικής γλώσσας.

Για να συμπληρώσει τις υπόλοιπες 17 Δ.Μ. που είναι απαραίτητες για τη λήψη του πτυχίου του, ο φοιτητής επιλέγει τα ελεύθερα επιλεγόμενα μαθήματά του από την κατηγορία των κατ' επιλογήν υποχρεωτικών μαθημάτων του Τμήματός μας.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΦΟΙΤΗΤΗ

Ο παρών Οδηγός Σπουδών ισχύει για τους φοιτητές που εισήχθησαν κατά το έτος 2007-2008. Οι παραπάνω φοιτητές δεν μπορούν να επιλέξουν κωδικούς αριθμούς μαθημάτων που αναφέρονται σε προηγούμενους Οδηγούς Σπουδών.

- Στην αρχή κάθε εξαμήνου και μέσα σε προθεσμία δεκαπέντε ημερών, οι φοιτητές οφείλουν να δηλώσουν τα μαθήματα που προτίθενται να παρακολουθήσουν στο συγκεκριμένο εξάμηνο. Φοιτητής που δεν δήλωσε κάποιο μάθημα μέσα στις προβλεπόμενες προθεσμίες δεν έχει δικαίωμα συμμετοχής στις εξετάσεις.
- Ο αριθμός των φοιτητών ανά μάθημα και ανά τμήμα καθορίζεται από τους Τομείς.
- Για την κατάρτιση του προγράμματός του, ο φοιτητής θα πρέπει να ακολουθεί το πρόγραμμα σπουδών που βρίσκεται στη σ. 34 καθώς και τις συστάσεις των διδασκόντων του.
- Η Ξένη Γλώσσα είναι υποχρεωτική στα δύο ανώτερα επίπεδα. Επισημαίνεται ότι μονάδες από τα κατώτερα επίπεδα των ξένων γλωσσών δεν αναγνωρίζονται.
- Οι αλλοδαποί φοιτητές δύνανται να παρακολουθήσουν τη Νέα Ελληνική ως ξένη γλώσσα στο Σχολείο Νέας Ελληνικής του Α.Π.Θ. Η ύλη στην οποία θα εξετασθούν θα είναι του Ε' και ΣΤ' εξαμήνου στο μάθημα Νέα Ελληνική Γλώσσα.
- Το Τμήμα προσφέρει στους πρωτοετείς φοιτητές σεμινάρια βασικών γνώσεων χειρισμού Η/Υ και επεξεργασίας κειμένου. Τα σεμινάρια διαρκούν 8 ώρες, είναι υποχρεωτικά και πραγματοποιούνται στο διάστημα Νοεμβρίου-Δεκεμβρίου. Οι ακριβείς ώρες και ημέρες καθορίζονται από το Εργαστήριο Διδακτικής Ζωντανών Γλωσσών για κάθε πρωτοετή φοιτητή και γνωστοποιούνται με ανακοίνωση στο τέλος Οκτωβρίου. Τα σεμινάρια γίνονται στη Νησίδα Η/Υ, αίθ. 308, Παλαιό Κτίριο ΦΛΣ.

Προαπαιτούμενα μαθήματα:

1001 Ενισχυτική Διδασκαλία Ι

1002 Ενισχυτική Διδασκαλία ΙΙ

1231 Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός Λόγος- Μορφοσύνταξη Ι

1232 Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός Λόγος- Μορφοσύνταξη ΙΙ

1235 Γαλλική Γλώσσα: Προφορικός Λόγος- Μορφοσύνταξη Ι

1236 Γαλλική Γλώσσα: Προφορικός Λόγος- Μορφοσύνταξη ΙΙ

Οι πρωτοετείς φοιτητές θα πρέπει να έχουν εξεταστεί επιτυχώς στα προαπαιτούμενα μαθήματα που προσφέρει το Πρόγραμμα Σπουδών (βλ. σ. 34-44) για να εγγραφούν στα υποχρεωτικά μαθήματα του Γ' εξαμήνου.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Ι. Για τους φοιτητές στους οποίους χορηγούνται «υποτροφίες κινητικότητας» στα πλαίσια των Ευρωπαϊκών Προγραμμάτων και οι οποίοι παρακολουθούν μαθήματα του προγράμματος σπουδών τους σε αντίστοιχο τμήμα ομοταγούς ιδρύματος άλλης χώρας της Κοινότητας, ισχύουν τα εξής:

α) Θα γίνεται η αντιστοιχία του «πακέτου» των μαθημάτων, που ο φοιτητής προτίθεται να παρακολουθήσει στο εξωτερικό, με μαθήματα του Τμήματος, πριν την αναχώρησή του.

Β) Θα αναγνωρισθούν οι βαθμοί και οι διδακτικές μονάδες που πέτυχε στο εξωτερικό ο φοιτητής, μετά την επάνοδό του στην Ελλάδα, με την προϋπόθεση ότι θα προσκομίσει πιστοποιητικό στο οποίο θα αναγράφονται τα μαθήματα στα οποία εξετάσθηκε με επιτυχία, καθώς και οι ώρες διδασκαλίας εβδομαδιαίως και οι μήνες κατά τους οποίους διδάχθηκε το μάθημα. Το παραπάνω πιστοποιητικό θα πρέπει να είναι πρωτότυπο, να έχει εκδοθεί από την Γραμματεία του εκεί Πανεπιστημίου και να φέρει τις ανάλογες σφραγίδες εγκυρότητας.

ΙΙ. Για τους φοιτητές που προέρχονται από μετεγγραφή ή ένταξη σε εξαμηνιαίο σύστημα, ισχύουν τα εξής:

α) Αν ένα μάθημα ετήσιο αντιστοιχεί με ένα εξαμηνιαίο που έχει 3 ως 6 Δ.Μ., θα κατοχυρώνεται ως ένα εξαμηνιαίο μάθημα με 4 Δ.Μ.

β) Αν ένα μάθημα ετήσιο αντιστοιχεί με ένα εξαμηνιαίο που έχει 2 Δ.Μ., θα κατοχυρώνονται στον φοιτητή δύο εξαμηνιαία μαθήματα που θα έχει το καθένα από 2 Δ.Μ.

ΙΙΙ. Για οποιαδήποτε πληροφορία, που αφορά φοιτητικά-διοικητικά θέματα (Δ.Μ., Κωδ. Αριθμοί, κατοχύρωση μαθημάτων, κ.ά.), οι φοιτητές θα απευθύνονται στη Γραμματεία του Τμήματος, 3^{ος} όροφος Κτηρίου Διοίκησης και όχι στους διδάσκοντες, για αποφυγή προβλημάτων που αποβαίνουν τελικά εις βάρος τους.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΠΟΥΔΩΝ ΑΝΑ ΕΞΑΜΗΝΟ

1ο εξάμηνο			
Υποχρεωτικά			
ΚΩΔΙΚΟΣ	**ΜΑΘΗΜΑ**	**Ω.Δ.**	**Δ.Μ.**
0117 ή 0127 ή 0137	Ξένη Γλώσσα (Αγγλικά Ι ή Ιταλικά Ι ή Γερμανικά Ι)	2	2
1001	Ενισχυτική Διδασκαλία Ι	2	1
1109	Εισαγωγή στη Γενική Γλωσσολογία	2	2
1231	Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος-Μορφοσύνταξη Ι	3	2
1235	Γαλλική Γλώσσα: Προφορικός λόγος Μορφοσύνταξη Ι	2	1
2104	Γαλλική Λογοτεχνία Μεσαίωνα	4	4
Κατ' επιλογήν Υποχρεωτικά			
1264	Φωνητική Ι	2	2
1303	Ελληνική Γλώσσα Ι	2	2
2229	Εισαγωγή στη Γενική και Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
3205	Μεταφραστικά Προβλήματα	2	2
3241	Μετάφραση ως Γλωσσική Πράξη	2	2
3250	Η γαλλική γλώσσα του εμπορίου Ι	2	2
3252	Μεταφραστικά προβλήματα στοιχείων πολιτισμού	2	2

2ο εξάμηνο			
Υποχρεωτικά			
ΚΩΔΙΚΟΣ	**ΜΑΘΗΜΑ**	**Ω.Δ.**	**Δ.Μ.**
0118 ή 0128 ή 0138	Ξένη Γλώσσα (Αγγλικά ΙΙ ή Ιταλικά ΙΙ ή Γερμανικά ΙΙ)	2	2
1002	Ενισχυτική Διδασκαλία ΙΙ	2	2
1110	Η Δομή των γλωσσών	2	2
1232	Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος-Μορφοσύνταξη ΙΙ	3	2
1236	Γαλλική Γλώσσα: Προφορικός λόγος-Μορφοσύνταξη ΙΙ	2	1
2105	Γαλλική Λογοτεχνία 16ου αιώνα	4	4
Κατ' επιλογήν Υποχρεωτικά			
1265	Φωνητική ΙΙ	2	2
1304	Ελληνική Γλώσσα ΙΙ	2	2
2213	Ειδικά θέματα 16ου αιώνα	2	2
3205	Μεταφραστικά Προβλήματα	2	2
3241	Μετάφραση ως Γλωσσική Πράξη	2	2
3250	Η γαλλική γλώσσα του εμπορίου Ι	2	2
3251	Η γαλλική γλώσσα του εμπορίου ΙΙ	2	2
3252	Μεταφραστικά προβλήματα στοιχείων πολιτισμού	2	2

3ο εξάμηνο			
Υποχρεωτικά			
ΚΩΔΙΚΟΣ	**ΜΑΘΗΜΑ**	**Ω.Δ.**	**Δ.Μ.**
1102	Εισαγωγή στη Σημασιολογία	2	2
1111	Εισαγωγή στη Διδακτική των Ζωντανών Γλωσσών	2	2
1233	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση γραπτού λόγου Ι	3	2
1237	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση Προφορικού λόγου Ι	2	1
2106	Γαλλική Λογοτεχνία 17ου αιώνα	4	4
2110	Μελέτη Λογοτεχνικών Έργων	4	4
3101	Εισαγωγή στη Γραμματική του Εκφερόμενου Λόγου	2	2
Κατ' επιλογήν Υποχρεωτικά			
1103	Εισαγωγή στη Λεξικολογία	2	2
1114	Εισαγωγή στην Ανθρωπογλωσσολογία	2	2
1117	Σημασιολογία και επικοινωνία	2	2
1214	Η τεχνολογία των Βάσεων Δεδομένων στη Γλωσσική Κατάρτιση	2	2
1227	Φωνολογία	2	2
1243	Εισαγωγή στα Δίκτυα υπολογιστών	2	2
2214	Ειδικά θέματα 17ου αιώνα	2	2
2321	Εισαγωγή στη Γαλλόφωνη Λογοτεχνία	2	2
3206	Μικροκείμενα / Μεταφραστικές Δεξιότητες	2	2
3207	Διαγλωσσική Επικοινωνία σε Επίπεδο Επαγγελματικών	2	2

	Ιδιολέκτων		
3210	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά Ι	3	2
3234	Μετάφραση Γενικών Κειμένων Ι	2	2
3253	Μεθοδολογία της μετάφρασης Ι	2	2

4ο εξάμηνο			
Υποχρεωτικά			
ΚΩΔΙΚΟΣ	**ΜΑΘΗΜΑ**	**Ω.Δ.**	**Δ.Μ.**
1234	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση γραπτού λόγου ΙΙ	3	2
1238	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση Προφορικού λόγου ΙΙ	2	1
2107	Γαλλική Λογοτεχνία 18ου αιώνα	4	4
3104	Γραμματική του Εκφερόμενου Λόγου	2	2
Κατ' επιλογήν Υποχρεωτικά			
1115	Εθνογραφία της επικοινωνίας	2	2
1118	Εφαρμογές στη Λεξικολογία	2	2
1242	Η τεχνολογία των Βάσεων Δεδομένων στην ανάπτυξη ηλεκτρονικών λεξικών	2	2
1244	Τεχνολογίες πολυμέσων για γλωσσική κατάρτιση	2	2
2302	Γαλλικός Πολιτισμός 17ου–18ου αιώνα	2	2
3206	Μικροκείμενα / Μεταφραστικές Δεξιότητες	2	2
3210	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά Ι	3	2
3234	Μετάφραση Γενικών Κειμένων Ι	2	2
3235	Μετάφραση Γενικών Κειμένων ΙΙ	2	2
3237	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά ΙΙΙ	3	2
3254	Μεθοδολογία της μετάφρασης ΙΙ	2	2
3269	Γλωσσικά Δάνεια και Μεταφραστικά Προβλήματα	2	2

5ο εξάμηνο			
Υποχρεωτικά			
ΚΩΔΙΚΟΣ	**ΜΑΘΗΜΑ**	**Ω.Δ.**	**Δ.Μ.**
1105	Γαλλική Γλώσσα:Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον γραπτό λόγο Ι	3	2
1107	Γαλλική Γλώσσα:Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον προφορικό λόγο Ι	2	1
1112	Μεθοδολογία της διδασκαλίας/εκμάθησης της Γαλλικής ως ξένης γλώσσας	2	3
2108	Γαλλική Λογοτεχνία 19ου αιώνα	4	4
Κατ' επιλογήν Υποχρεωτικά			
1209	Ειδικά θέματα φωνητικής-φωνολογίας Ι	2	2
1215	Πραγματολογία Ι	2	2
1223	Κοινωνιογλωσσολογία	2	2
1246	Πολυμεσικές Βάσεις Δεδομένων για ειδικούς σκοπούς	2	2
1247	Λογισμικά παραγωγής ηλεκτρονικών γλωσσικών δραστηριοτήτων	2	2
1248	Ο Λόγος της Διαφήμισης	2	2
1249	Διδακτολογία των Ξένων Γλωσσών / Πολιτισμών	2	2
1268	Διαπολιτισμική σημασία και επικοινωνία	2	2
2224	Ιστορία Γαλλικού Θεάτρου Ι	2	2
2312	Εξέλιξη αφηγηματικών ειδών	2	2
3225	Η Διδακτική της Μετάφρασης: Αρχές και μεθοδολογικές προσεγγίσεις	2	2

3226	Εισαγωγή στην Υπολογιστική Γλωσσολογία	2	2
3235	Μετάφραση Γενικών Κειμένων ΙΙ	2	2
3236	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά ΙΙ	3	2
3239	Ασκήσεις Διερμηνείας Ι	2	2
3244	Μετάφραση Επιστημονικών και Επαγγελματικών Κειμένων	2	2
3248	Σημειολογία με εφαρμογές στη Μετάφραση	2	2
3255	Μετάφραση με ηλεκτρονική υποστήριξη	2	2

6ο εξάμηνο			
Υποχρεωτικά			
ΚΩΔΙΚΟΣ	**ΜΑΘΗΜΑ**	**Ω.Δ.**	**Δ.Μ.**
1106	Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον γραπτό λόγο ΙΙ	3	3
1108	Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον προφορικό λόγο ΙΙ	2	1
2109	Γαλλική Λογοτεχνία 20ού αιώνα	4	4
2111	Μελέτη Λογοτεχνικών Έργων	4	4
Κατ' επιλογήν Υποχρεωτικά			
1113	Παραγωγή διδακτικών υλικών και πρακτική άσκηση	2	2
1204	Λεξικολογία-Λεξικογραφία	2	2
1251	Πραγματολογία ΙΙ	2	2
1256	Τεχνικές αξιολόγησης	2	2
1259	Ειδικά θέματα Φωνητικής-Φωνολογίας ΙΙ	4	2
2216	Ειδικά Θέματα 19ου αιώνα	2	2
2225	Ιστορία Γαλλικού μυθιστορήματος	2	2
2230	Ιστορία Γαλλικού Θεάτρου ΙΙ	2	2
2303	Γαλλικός Πολιτισμός 19ου αιώνα	2	2
2316	Εξέλιξη Λογοτεχνικών Μύθων	2	2
3201	Αρχές Μεταφρασεολογίας	2	2
3227	Υπολογιστική Γλωσσολογία	2	2
3237	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά ΙΙΙ	3	2

3240	Ασκήσεις Διερμηνείας ΙΙ	2	2
3244	Μετάφραση Επιστημονικών και Επαγγελματικών Κειμένων	2	2
3248	Σημειολογία με εφαρμογές στη Μετάφραση	2	2
3255	Μετάφραση με ηλεκτρονική υποστήριξη	2	2

7ο εξάμηνο			
Κατ' επιλογήν Υποχρεωτικά			
ΚΩΔΙΚΟΣ	**ΜΑΘΗΜΑ**	**Ω.Δ.**	**Δ.Μ.**
1203	Εισαγωγή στη μεθοδολογία της έρευνας	2	2
1250	Τεχνικές γραφής στον επιστημονικό λόγο	2	2
1254	Μέθοδοι έρευνας στη Λεξικολογία	4	2
2218	Ειδικά Θέματα 20ού αιώνα	2	2
3201	Αρχές Μεταφρασεολογίας	2	2
3203	Γλωσσολογία και Μετάφραση	2	2
3208	Θεώρηση Λογοτεχνικής Μετάφρασης	2	2
3209	Θεωρίες Μετάφρασης	2	2
3221	Μετάφραση Ειδικών Κειμένων Ι	2	2
3224	Κοινωνιογλωσσολογία, Μετάφραση και Πολιτισμική Μεσολάβηση	2	2
3228	Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στην Ορολογία	2	2
3229	Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στη Μετάφραση	2	2
3256	Μετάφραση δοκιμιακού λόγου	2	2

8ο εξάμηνο			
Κατ' επιλογήν Υποχρεωτικά			
ΚΩΔΙΚΟΣ	**ΜΑΘΗΜΑ**	**Ω.Δ.**	**Δ.Μ.**
1217	Σχεδιασμός προγραμμάτων για την εκμάθηση της γλώσσας	2	2
1249	Διδακτολογία των ξένων γλωσσών/πολιτισμών	2	2
1253	Κοινωνιογλωσσολογικά θέματα	4	2
2234	Θεωρία της Λογοτεχνίας	2	2
2304	Γαλλικός Πολιτισμός 20ού αιώνα	2	2
2319	Εισαγωγή στην Ευρωπαϊκή Λογοτεχνία	2	2
3202	Μεθοδολογική προσέγγιση της μεταφραστικής πράξης	2	2
3209	Θεωρίες Μετάφρασης	2	2
3223	Μετάφραση Ειδικών Κειμένων ΙΙ	2	2
3224	Κοινωνιογλωσσολογία, Μετάφραση και Πολιτισμική Μεσολάβηση	2	2
3228	Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στην Ορολογία	2	2
3229	Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στη Μετάφραση	2	2
3232	Θεατρική Μετάφραση	2	2
3243	Κοινωνικές Πλευρές της Μετάφρασης	2	2
3246	Μεταφραστικές Προσεγγίσεις Έντεχνου Λόγου	2	2
3256	Μετάφραση δοκιμιακού λόγου	2	2
3261	Επικοινωνία και Μετάφραση	3	2

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΕΝΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ

Κωδικός	Τίτλος μαθήματος – Διδάσκων – Περίληψη
0117 **0118** **0127** **0128** **0137** **0138**	Η ξένη γλώσσα, Αγγλική, Γερμανική, Ιταλική, διδάσκεται από το κέντρο ξένων γλωσσών του Α.Π.Θ. Ο φοιτητής θα πρέπει, αφού συνεννοηθεί με τον διδάσκοντα (Γρ. 410, τηλ.: 99 13 94), να επιλέξει τα δύο εξάμηνα μιας από τις διδασκόμενες ξένες γλώσσες, τα οποία αντιστοιχούν στα δύο ανώτερα από τα διδασκόμενα επίπεδα. Οι αλλοδαποί φοιτητές υποχρεούνται να παρακολουθήσουν ως ξένη γλώσσα τα δύο ανώτερα επίπεδα των μαθημάτων του Σχολείου Νέας Ελληνικής του Α.Π.Θ.
1001	**Ενισχυτική Διδασκαλία Ι** **Διδάσκουσες: Π. Κρυστάλλη, C. Rœhring-Γκανούλη** **Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)** Το μάθημα αυτό προσφέρεται στους φοιτητές του πρώτου εξαμήνου και έχει ως στόχο την άσκησή τους στον εντοπισμό συγκεκριμένων προβλημάτων της γραμματικής της γαλλικής γλώσσας. Η παρακολούθηση είναι υποχρεωτική και η βαθμολογία προκύπτει από συνεχή αξιολόγηση.
1002	**Ενισχυτική Διδασκαλία ΙΙ** **Διδάσκουσα: Π. Κρυστάλλη** **Υποχρεωτικό (εαρινό/χειμερινό)** Το μάθημα αυτό αποτελεί συνέχεια του 1001. Προσφέρεται στους φοιτητές του δευτέρου εξαμήνου και έχει ως στόχο την άσκησή τους στον εντοπισμό συγκεκριμένων προβλημάτων της γραμματικής της γαλλικής γλώσσας. Η παρακολούθηση είναι υποχρεωτική και η βαθμολογία προκύπτει από συνεχή αξιολόγηση.
1102	**Εισαγωγή στη Σημασιολογία** **Διδάσκουσα: Α.Ν. Συμεωνίδου-Χριστίδου** **Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)** Ορισμός της Σημασιολογίας. Διαφορετικές τάξεις Σημασιολογικών προβλημάτων. Γλωσσική Σημασιολογία. Σημεία και σημασία. Σημεία και σύμβολα. Γλωσσική σημασία: σημασία και έννοια. Σημασία και αξία. Σχέσεις σημαινόμενου (σημασίας) και σημαίνοντος (μορφής). Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.
1103	**Εισαγωγή στη λεξικολογία** **Διδάσκουσα: Α. Χιδίρογλου** **Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)** Η λεξικολογία ορίζεται, γενικότερα, ως ο κλάδος της γλωσσολογίας που αφορά τη μελέτη και την ανάλυση των «λέξεων» που ανήκουν στο λεξιλόγιο μιας

γλώσσας. Στο πρώτο μέρος του μαθήματος εξετάζονται βασικές έννοιες που ανήκουν στο ειδικό πεδίο και στο δεύτερο μέρος εκτίθεται η προβληματική γύρω από τον όρο «λέξη». Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

1105 **Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον γραπτό λόγο Ι**
Διδάσκουσες: Β. Κέλλα, Σ. Τζωρτζίδου
Υποχρεωτικό (χειμερινό)

Το μάθημα έχει ως στόχο την ανάπτυξη της ικανότητας του φοιτητή να παράγει είδη συνεχούς λόγου αφού ασκηθεί στον εντοπισμό των βασικών χαρακτηριστικών τους. Η αξιολόγηση των φοιτητών βασίζεται στην ενεργό συμμετοχή τους και σε ένα ορισμένο αριθμό γραπτών δοκιμασιών κατά τη διάρκεια του εξαμήνου.

1106 **Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον γραπτό λόγο Ι**
Διδάσκουσες: L. Γραβάνη, Σ. Τζωρτζίδου
Υποχρεωτικό (εαρινό)

Το μάθημα αυτό έχει τους ίδιους στόχους με το 1105, το οποίο και συμπληρώνει. Προβλέπεται επίσης ο ίδιος τρόπος αξιολόγησης.

1107 **Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον προφορικό λόγο Ι**
Διδάσκοντες: O. Delhaye, C. Dunez, C. Rœhring-Γκανούλη
Υποχρεωτικό (χειμερινό)

Το μάθημα απευθύνεται σε φοιτητές που έχουν περάσει τα μαθήματα με κ.α. 1237 και 1238. Ανάπτυξη διαμεσολαβητικών και συνομιλιακών δεξιοτήτων. Η αξιολόγηση γίνεται κατά τη διάρκεια του εξαμήνου και η παρακολούθηση είναι υποχρεωτική.

1108 **Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον προφορικό λόγο ΙΙ**
Διδάσκοντες: O. Delhaye, C. Dunez, C. Rœhring-Γκανούλη
Υποχρεωτικό (εαρινό)

Το μάθημα αυτό αποτελεί τη συνέχεια του μαθήματος με κ.α. 1107. Ανάπτυξη διαμεσολαβητικών και συνομιλιακών δεξιοτήτων. Η αξιολόγηση γίνεται κατά τη διάρκεια του εξαμήνου και η παρακολούθηση είναι υποχρεωτική.

1109 **Εισαγωγή στη Γενική Γλωσσολογία**
Διδάσκουσα: Σ. Βέργη
Υποχρεωτικό (χειμερινό)

Βασικές αρχές της Γενικής Γλωσσολογίας. Σχέση γλωσσικής και εξωγλωσσικής πραγματικότητας (Γλωσσολογική δομή, δομή και δομισμός, δομή και εμπειρισμός). Σημειακή διάσταση της γλώσσας. Επικοινωνιακή διάσταση της γλώσσας. Οι εξετάσεις του μαθήματος διεξάγονται γραπτώς.

1110 **Η Δομή των Γλωσσών**
Διδάσκουσα: Σ. Βέργη
Υποχρεωτικό (εαρινό)

Μελέτη των καθοριστικών στοιχείων που συνιστούν την δομή κάθε γλώσσας. Η δομή μελετάται από τρεις διαφορετικές οπτικές γωνίες: την μορφοσύνταξη, την σημασιολογία και την πραγματολογία. Οι εξετάσεις του μαθήματος διεξάγονται γραπτώς.

1111 **Εισαγωγή στη Διδακτική των ζωντανών γλωσσών**
Διδάσκουσα: Α. Κιγιτσιόγλου-Βλάχου
Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Εισαγωγή στη Διδακτική των Ζωντανών γλωσσών με έμφαση στη γαλλική ως ξένη γλώσσα. Ιστορική αναδρομή: μεθοδολογικά ρεύματα και επικοινωνιακές προσεγγίσεις με εφαρμογή στα εγχειρίδια. Η επίδοση των φοιτητών στο μάθημα αξιολογείται με γραπτές ή/και προφορικές εργασίες κατά τη διάρκεια του εξαμήνου, καθώς και με γραπτή δοκιμασία. Η παρακολούθηση είναι υποχρεωτική.

1112 **Μεθοδολογία της διδασκαλίας/εκμάθησης της Γαλλικής ως ξένης γλώσσας**
Διδάσκων : O. Delhaye
Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Κριτική αντιμετώπιση των μεθόδων και μεθοδολογιών που χρησιμοποιούνται για την διδασκαλία της γαλλικής ως ξένης γλώσσας. Προγραμματισμός και διαχείριση της διδασκαλίας σύμφωνα με τις σύγχρονες αρχές της διδακτικής των ξένων γλωσσών. Αντιμετώπιση ψυχοπαιδαγωγικών προβλημάτων της καθημερινής σχολικής ζωής ή της γλωσσικής κατάρτισης. Τρόποι αξιολόγησης : πραγματοποίηση εβδομαδιαίων μικρών εργασιών (ασκήσεις, μικρές έρευνες), υποβολή μιας πιο αναπτυγμένης εργασίας στο τέλος του εξαμήνου (σχεδιασμός ενός μαθήματος), γραπτή εξέταση. Το μάθημα αυτό απευθύνεται σε φοιτητές που έχουν παρακολουθήσει επιτυχώς τα μαθήματα με κ.α. 1111, 1234 και 1238.

1113 **Παραγωγή διδακτικών υλικών και πρακτική άσκηση**
Διδάσκουσα: Α. Κιγιτσιόγλου-Βλάχου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Στόχος του μαθήματος είναι η εξοικείωση των φοιτητών/τριών με την πραγματικότητα της ξενόγλωσσης διδασκαλίας σε νεαρούς, εφήβους (δημόσια και ιδιωτικά σχολεία της πρωτοβάθμιας και δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης) και σε ενήλικες (Κέντρο Διδασκαλίας Ξένων Γλωσσών, Κέντρα Εκπαίδευσης Ενηλίκων), η οποία επιτυγχάνεται με την πρακτική τους εξάσκηση αφενός με μεθοδευμένη παρακολούθηση της εκπαιδευτικής/παιδαγωγικής διαδικασίας στην τάξη, αφετέρου με εποπτευόμενη διδασκαλία. Ειδικότερα, το μάθημα απαιτεί την παρακολούθηση διδασκαλιών, την εκπόνηση διδακτικού υλικού και την εφαρμογή του σε εικονική ή/και πραγματική τάξη. Προϋπόθεση για την επιλογή του μαθήματος είναι η επιτυχής επίδοση στα μαθήματα 1111 και 1112, δεδομένου ότι αποτελεί τη συνέχεια και την πρακτική εφαρμογή των παραπάνω

δύο μαθημάτων. Η επίδοση των φοιτητών/φοιτητριών στο μάθημα αξιολογείται με γραπτή δοκιμασία, και γραπτές/προφορικές εργασίες κατά τη διάρκεια του εξαμήνου. Η παρακολούθηση είναι υποχρεωτική.

1114 **Εισαγωγή στην Ανθρωπογλωσσολογία**
Διδάσκων: Λ. Τσιτσιπής
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Εισαγωγή σε ζητήματα που εξετάζει ο κλάδος της Ανθρωπολογικής Γλωσσολογίας. Σχέσεις γλώσσας και πολιτισμού: η γλώσσα ως αναπόσπαστο κομμάτι της πολιτισμικής και κοινωνικής οργάνωσης ενός λαού εμπλέκεται σε θέματα όπως η κοσμοαντίληψη, τα διάφορα λεξιλογικά πεδία που αντανακλούν το φυσικό και μη-φυσικό κόσμο που περιβάλλει ένα λαό, τις σχέσεις συγγένειας, τα μοντέλα που η ανθρωπολογία χρησιμοποιεί κάτω από την επίδραση της γλωσσολογίας. Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

1115 **Εθνογραφία της Επικοινωνίας**
Διδάσκων: Λ. Τσιτσιπής
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Το μάθημα αυτό, το οποίο προϋποθέτει μια βασική γνώση των θεμάτων που αφορούν τις σχέσεις γλώσσας και πολιτισμού, εισάγει τους φοιτητές στην εθνογραφική μελέτη της γλώσσας. Το θεωρητικό του υπόβαθρο υιοθετεί την αρχή ότι η γλώσσα διέπεται από δομή και νόμους, όχι μόνο στο φωνολογικό και γραμματικο-συντακτικό επίπεδο, αλλά και στο επίπεδο ομιλίας. Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

1117 **Σημασιολογία και επικοινωνία**
Διδάσκουσα: Α.Ν. Συμεωνίδου-Χριστίδου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Αυθαίρετος και αιτιολογημένος χαρακτήρας του γλωσσικού σημείου. Συμβατικότητα και αιτιολόγηση. Μορφές αιτιολόγησης εντός και εκτός του γλωσσικού συστήματος. Σημασία: σημασιολογική λειτουργία και επικοινωνία. Συμφραστική σημασία. Εξέλιξη της λεξικής σημασίας. Αλλαγές σημασιών και προσέγγιση των αιτιών που τις προκαλούν. Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

1118 **Εφαρμογές στη λεξικολογία**
Διδάσκουσα: Α. Χιδίρογλου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Εφαρμογή του περιεχομένου του μαθήματος με κ.α. 1103 (Εισαγωγή στη λεξικολογία). Στόχος του μαθήματος είναι η άσκηση των φοιτητών σε θέματα που έχουν ήδη μελετηθεί, όπως: διάκριση λεξικολογικού/γραμματικού μορφήματος, χαρακτηρισμός τύπων λεξικολογικών μονάδων, επισήμανση ποικιλίας λεξιλογίων, μελέτη κριτηρίων επιλογής όρων σε διαφορετικά λεξιλογικά πεδία. Η αξιολόγηση στηρίζεται σε μικροέρευνες και γίνεται σε συνεννόηση με τους φοιτητές.

1203 **Εισαγωγή στη μεθοδολογία της έρευνας**
Διδάσκων: Λ. Τσιτσιπής
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Εισαγωγή σε ζητήματα χρήσης και περιεχομένου της γλωσσολογικής και κοινωνιογλωσσικής βιβλιογραφίας. Ανάλυση μεθοδολογικών αρχών προσέγγισης του γλωσσικού και πολιτισμικού υλικού των κοινοτήτων. Το σεμινάριο θα ολοκληρώνεται με υποβολή μικρών εμπειρικών ή αρχειακών εργασιών ή εξετάσεων. Δίνονται βιβλιογραφικές ενημερώσεις και όχι σημειώσεις.

1204 **Λεξικολογία-Λεξικογραφία**
Διδάσκουσα: Α. Χιδίρογλου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Το μάθημα προϋποθέτει την παρακολούθηση των 1103 και 1118. Μελέτη του φαινομένου της αλλαγής του γλωσσικού συστήματος στο επίπεδο του λεξιλογίου (σύγχρονες θεωρίες γλωσσικής αλλαγής και είδη νεολογισμών). Παρουσίαση και κριτική εξέταση γενικών και ειδικών λεξικών. Μελέτη λεξιλογίου σε ειδικά πεδία (πολιτικός λόγος, λόγος της διαφήμισης κ.ά.). Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς ή με μικρές εργασίες.

1209 **Ειδικά θέματα Φωνητικής-Φωνολογίας Ι**
Διδάσκουσα: Ν. Χαραλαμποπούλου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Εισαγωγή στη διαδικασία της έρευνας σε θέματα φωνητικής και φωνολογίας. Ανάλυση των μεθοδολογικών αρχών για τη συλλογή αυθεντικού προφορικού λόγου (φωνολογική ανάλυση μίας άγνωστης γλώσσας ή διαλέκτου-ελληνικής, γαλλικής, φωνητική καταγραφή και ορθογραφικά συστήματα, φωνολογικές διαφοροποιήσεις κατά φύλο, ηλικία, γεωγραφικές περιοχές, φαινόμενα προσωδίας, κ.ά.). Η αξιολόγηση γίνεται με εργασίες.

1214 **Η τεχνολογία των Βάσεων Δεδομένων στη Γλωσσική κατάρτιση**
Διδάσκων: Π. Αρβανίτης
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Το μάθημα απευθύνεται σε φοιτητές άνω του 3^{ου} εξαμήνου. Γενικές εφαρμογές των Βάσεων Δεδομένων για τη συλλογή και αξιοποίηση υλικών γλωσσικής κατάρτισης. Ψηφιοποίηση, καταγραφή, αποθήκευση και ανάκτηση γλωσσικών υλικών. Βάσεις Δεδομένων για ηλεκτρονικά περιβάλλοντα γλωσσικής διδασκαλίας. Μέθοδοι ανάπτυξης και εργαλεία διαχείρισης. Το μάθημα γίνεται σε εργαστήριο και ορισμένο αριθμό θέσεων. Η αξιολόγηση είναι συνεχής και περιλαμβάνει πρακτικές ασκήσεις στον υπολογιστή.

1215 **Πραγματολογία Ι**
Διδάσκουσα: Β. Κέλλα
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Κύριο μέλημα της πραγματολογικής θεώρησης είναι η μελέτη της γλώσσας σε σχέση προς τους ομιλητές της στο πλαίσιο της επικοινωνίας. Έννοια-κλειδί για την πραγματολογία δεν είναι η πρόταση αλλά το εκφώνημα (énoncé). Εξετάζονται: Θεωρία Γλωσσικών Πράξεων. Λεκτική, προσεκτική, απολεκτική πράξη. Θεσμικές πράξεις. Ευθείες και πλάγιες γλωσσικές πράξεις. Δομή γλωσσικής πράξης. Υπονόημα. Αρχή συνεργασίας. Τι είναι επικοινωνία και ποιες οι συνιστώσες της. Τρόποι Οργάνωσης του Λόγου. Η αξιολόγηση στηρίζεται σε ατομικές μικροέρευνες.

1217 **Σχεδιασμός προγραμμάτων για την εκμάθηση της Γλώσσας**
Διδάσκουσα: Ε. Χατζηγεωργίου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Ορίζουσες των επιλογών, σταθερές και μεταβλητές. Εντοπισμός / ανάλυση γλωσσικών-επικοινωνιακών αναγκών, μέθοδοι ανάλυσης. Κοινωνικοί στόχοι και γλωσσικές-επικοινωνιακές δεξιότητες. Συστήματα παραγωγής. Έλεγχος και προϋποθέσεις ρύθμισης της λειτουργίας των συστημάτων παραγωγής. Η αξιολόγηση στηρίζεται σε μικροέρευνες που αναλαμβάνουν να διεκπεραιώσουν ομαδικά ή ατομικά οι φοιτητές.

1223 **Κοινωνιογλωσσολογία**
Διδάσκων: Λ. Τσιτσιπής
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Αντικείμενο πολύ συναφές προς την Εθνογραφία της Επικοινωνίας. Σύμφωνα με την κοινωνιογλωσσολογία, η λειτουργία της γλώσσας είναι ιδιαίτερα σύνθετη, και απαιτεί μελέτη πέρα και πάνω από την αναφορική της δυνατότητα. Η γλώσσα δεν χρησιμοποιείται μόνο για να ονομάζει πράγματα, καταστάσεις, ιδέες, αλλά και για να περνάει μηνύματα που αφορούν την κοινωνική θέση των συνομιλούντων, την ιδεολογία και διαθέσεις τους, την επισημότητα ή μη της περίστασης επικοινωνίας. Το μάθημα δίνεται με διαλέξεις και εξετάζεται γραπτώς.

1227 **Φωνολογία**
Διδάσκουσα: Ν. Χαραλαμποπούλου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Οι φοιτητές μπορούν να επιλέξουν το μάθημα αυτό μετά το 1264. Λειτουργία των φθόγγων. Βασική διάκριση φωνητικής και φωνολογίας. Βασικές έννοιες της φωνολογίας (φώνημα, αντίθεση, κατανομή, κριτήριο εναλλαγής, ελεύθερες ποικιλίες και αλλόφωνα, διακριτικά χαρακτηριστικά, ουδετεροποίηση, κ.ά.). Φάσεις της φωνολογικής ανάλυσης, με εφαρμογή στην ελληνική και στη γαλλική. Η αξιολόγηση γίνεται με εργασίες.

1231 **Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος. Μορφοσύνταξη Ι**
Διδάσκοντες: Α. Κιγιτσιόγλου-Βλάχου, Ι. Λάμπρου
Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Το μάθημα αυτό έχει διπλό στόχο για το φοιτητή: 1) να εμβαθύνει τις γνώσεις του πάνω στη μορφολογία και σύνταξη της γαλλικής γλώσσας 2) να κατανοεί και να παράγει διάφορα είδη γραπτού λόγου που σχετίζονται με τις σπουδές του και τη φοιτητική του ζωή. Η παρακολούθηση είναι υποχρεωτική και η βαθμολογία προκύπτει από συνεχή αξιολόγηση.

1232 **Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος. Μορφοσύνταξη ΙΙ**
Διδάσκοντες: Α. Κιγιτσιόγλου-Βλάχου, Ι. Λάμπρου
Υποχρεωτικό (εαρινό/χειμερινό)

Το μάθημα αυτό είναι η συνέχεια του 1231 και έχει επίσης διπλό στόχο: 1) να εμβαθύνει τις γνώσεις του πάνω στη μορφολογία και σύνταξη της γαλλικής γλώσσας 2) να κατανοεί και να παράγει διάφορα είδη γραπτού λόγου που σχετίζονται με τις σπουδές του και τη φοιτητική του ζωή. Η παρακολούθηση είναι υποχρεωτική και η βαθμολογία προκύπτει από συνεχή αξιολόγηση.

1233 **Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση γραπτού λόγου Ι**
Διδάσκουσες: Ε. Χατζηγεωργίου, Β. Κέλλα
Υποχρεωτικό (χειμερινό)

Ο φοιτητής ασκείται στην κατανόηση και στην παραγωγή διαφόρων ειδών γραπτού λόγου (άρθρο, ανακοίνωση, κ.λπ) σε διάφορες συνθήκες επικοινωνίας. Εξετάζεται η χρήση των κατάλληλων δεικτών συνοχής. Η αξιολόγηση των φοιτητών βασίζεται στη συμμετοχή τους κατά τη διάρκεια των μαθημάτων και την ποιότητα των γραπτών δοκιμασιών τους κατά τη διάρκεια του εξαμήνου.

1234 **Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση γραπτού λόγου ΙΙ**
Διδάσκουσες: Ε. Χατζηγεωργίου, Β. Κέλλα
Υποχρεωτικό (εαρινό)

Άσκηση των φοιτητών σε διάφορα είδη μεταφερόμενου /συνοπτικού λόγου (αναφορά, κριτική παρουσίαση, έκθεση πεπραγμένων, κλπ.). Σχολιασμός, αναδιατύπωση, μεταδιατύπωση. Η αξιολόγηση των φοιτητών βασίζεται στη συμμετοχή τους κατά τη διάρκεια των μαθημάτων και την ποιότητα των γραπτών δοκιμασιών τους κατά τη διάρκεια του εξαμήνου.

1235 **Γαλλική Γλώσσα: Προφορικός λόγος. Μορφοσύνταξη Ι**
Διδάσκοντες: C. Dunez, C. Rœhring-Γκανούλη, G. Κανάρη
Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Ανάπτυξη δεξιοτήτων κατανόησης: κοινωνιογλωσσολογική προσέγγιση ποικίλων προφορικών κειμένων. Ανάπτυξη δεξιοτήτων παραγωγής: επικέντρωση στην εφαρμογή του γλωσσικού συστήματος (προφορά, επιτονισμός, λεξιλογική και γραμματική ακρίβεια. Η αξιολόγηση των φοιτητών γίνεται κατά τη διάρκεια του εξαμήνου και η παρακολούθηση είναι υποχρεωτική.

1236 **Γαλλική Γλώσσα: Προφορικός λόγος. Μορφοσύνταξη ΙΙ**
Διδάσκοντες: C. Dunez, C. Rœhring-Γκανούλη, G. Κανάρη
Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Το μάθημα αυτό αποτελεί τη συνέχεια του μαθήματος με κ.α. 1235.
Ανάπτυξη δεξιοτήτων κατανόησης: κοινωνιογλωσσολογική προσέγγιση ποικίλων προφορικών κειμένων. Ανάπτυξη δεξιοτήτων παραγωγής: επικέντρωση στην εφαρμογή του γλωσσικού συστήματος (προφορά, επιτονισμός, λεξιλογική και γραμματική ακρίβεια. Η αξιολόγηση των φοιτητών γίνεται κατά τη διάρκεια του εξαμήνου και η παρακολούθηση είναι υποχρεωτική.

1237 **Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση Προφορικού λόγου Ι**
Διδάσκοντες: O. Delhaye, C. Dunez, G. Κανάρη
Υποχρεωτικό (χειμερινό)

Το μάθημα απευθύνεται σε φοιτητές που έχουν παρακολουθήσει επιτυχώς τα μαθήματα με κ.α. 1235 και 1236.
Ανάπτυξη δεξιοτήτων κατανόησης και παραγωγής: κοινωνιογλωσσολογική προσέγγιση ποικίλων προφορικών κειμένων. Επικέντρωση στη λεξιλογική ακρίβεια και ποικιλία, στην καταλληλότητα (των) γλωσσικών επιλογών, στη συνοχή και στη συνεκτικότητα του λόγου. Αναπτύσσεται επίσης η ευχέρεια λόγου. Η αξιολόγηση των φοιτητών γίνεται κατά τη διάρκεια του εξαμήνου και η παρακολούθηση είναι υποχρεωτική.

1238 **Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση Προφορικού Λόγου ΙΙ**
Διδάσκοντες: O. Delhaye, G. Κανάρη
Υποχρεωτικό (εαρινό)

Το μάθημα αυτό αποτελεί τη συνέχεια του μαθήματος με κ.α. 1237.
Ανάπτυξη δεξιοτήτων κατανόησης και παραγωγής: κοινωνιογλωσσολογική προσέγγιση προφορικών κειμένων. Επικέντρωση στη λεξιλογική ακρίβεια και ποικιλία, στην καταλληλότητα των γλωσσικών επιλογών, στη συνοχή και στη συνεκτικότητα του λόγου. Αναπτύσσεται επίσης η ευχέρεια λόγου. Η αξιολόγηση των φοιτητών γίνεται κατά τη διάρκεια του εξαμήνου και η παρακολούθηση είναι υποχρεωτική.

1242 **Η τεχνολογία των Βάσεων Δεδομένων στην ανάπτυξη ηλεκτρονικών λεξικών**
Διδάσκων: Π. Αρβανίτης
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Το μάθημα απευθύνεται σε φοιτητές άνω του 3^{ου} εξαμήνου. Γενικές εφαρμογές και χρήσεις της τεχνολογίας στην επεξεργασία των φυσικών γλωσσών. Γενικές γνώσεις των λογισμικών ψηφιοποίησης και επεξεργασίας γραπτού και προφορικού λόγου. Λογισμικά δημιουργίας λεξιλογικών Βάσεων Δεδομένων και ηλεκτρονικών λεξικών. Ανάπτυξη πολύγλωσσων ηλεκτρονικών λεξικών και γλωσσαρίων με πολυμεσικά χαρακτηριστικά (ήχος και εικόνα). Μέθοδοι, τεχνικές και εργαλεία διαχείρισης. Το μάθημα γίνεται σε εργαστήριο και έχει ορισμένο αριθμό θέσεων. Η αξιολόγηση είναι συνεχής και περιλαμβάνει πρακτικές ασκήσεις στον υπολογιστή.

1243 **Εισαγωγή στα δίκτυα υπολογιστών**
Διδάσκων: Π. Παναγιωτίδης
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Δίκτυα Υπολογιστών. Λογισμικά πλοήγησης στο διαδίκτυο. Μηχανές και τεχνικές αναζήτησης πληροφοριών. Λογισμικά διαχείρισης υπηρεσιών δικτύου: email, chat, ftp, newsgroups. Διαχείριση πολυμεσικών αρχείων στο διαδίκτυο. Το μάθημα απευθύνεται σε φοιτητές του 3^{ου} εξαμήνου και πάνω (προτεραιότητα στο 3^{ο} εξάμηνο). Το μάθημα είναι εργαστηριακό και η αξιολόγηση γίνεται με το σύστημα του συνεχούς ελέγχου.

1244 **Τεχνολογίες πολυμέσων για γλωσσική κατάρτιση**
Διδάσκων: Π. Παναγιωτίδης
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Θεωρία πολυμέσων. Δημιουργία και επεξεργασία πολυμεσικών αρχείων. Λογισμικά διδασκαλίας ξένων γλωσσών. Λογισμικά παρουσίασης πληροφοριών. Τεχνολογίες τηλεδιάσκεψης. Το μάθημα απευθύνεται σε φοιτητές του 5^{ου} εξαμήνου και πάνω (προτεραιότητα στο 5^{ο} εξάμηνο). Το μάθημα είναι εργαστηριακό και η αξιολόγηση γίνεται με το σύστημα του συνεχούς ελέγχου.

1246 **Πολυμεσικές Βάσεις Δεδομένων για ειδικούς σκοπούς**
Διδάσκων: Π. Αρβανίτης
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Το μάθημα απευθύνεται σε φοιτητές άνω του 5^{ου} εξαμήνου που έχουν παρακολουθήσει ένα από τα μαθήματα 1214, 1242. Ανάπτυξη πολυμεσικών Βάσεων Δεδομένων για ειδικούς σκοπούς και ειδικά κοινά. Συλλογή και επεξεργασία πολυτροπικών κειμένων. Δημιουργία ειδικών Βάσεων Δεδομένων. Δημιουργία Ψηφιακών βιβλιοθηκών γλωσσικών υλικών και Βάσεων Δεδομένων για ηλεκτρονικά περιβάλλοντα γλωσσικής διδασκαλίας. Κατασκευή πολυμεσικών λεξικών και γλωσσαρίων για ειδικά κοινά. Μέθοδοι, τεχνικές και εργαλεία διαχείρισης. Το μάθημα γίνεται σε εργαστήριο και έχει ορισμένο αριθμό θέσεων Η αξιολόγηση είναι συνεχής και περιλαμβάνει πρακτικές ασκήσεις στον υπολογιστή.

1247 **Λογισμικά παραγωγής ηλεκτρονικών γλωσσικών δραστηριοτήτων**
Διδάσκων: Π. Παναγιωτίδης
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Λογισμικά παραγωγής γλωσσικών ασκήσεων για το διαδίκτυο. Λογισμικά συγγραφής ιστοσελίδων. Το μάθημα απευθύνεται σε φοιτητές του 7^{ου} εξαμήνου και πάνω (προτεραιότητα στο 7^{ο} εξάμηνο). Το μάθημα είναι εργαστηριακό και η αξιολόγηση γίνεται με το σύστημα του συνεχούς ελέγχου.

1248 **Ο λόγος στη διαφήμιση**
Διδάσκουσα: Α. Χιδίρογλου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Μελέτη φαινομένων που παρουσιάζονται στο επίπεδο της «λέξης», διερεύνηση της σημασιολογικής λειτουργίας, της επικοινωνιακής δράσης της λέξης ή της λεξικής δομής στο πλαίσιο του διαφημιστικού λόγου. Ο ρόλος των επικοινωνιακών λειτουργιών της γλώσσας στο διαφημιστικό μήνυμα: φαινόμενα αντίθεσης, επανάληψης, νεολογίας, κ.ά. Το μάθημα προσφέρεται στους φοιτητές που έχουν ήδη παρακολουθήσει και περάσει επιτυχώς την Εισαγωγή στη Λεξικολογία (κ.α. 1103). Η αξιολόγηση στηρίζεται σε ατομικές μικροέρευνες.

1249 **Διδακτολογία των Ξένων Γλωσσών / Πολιτισμών**
Διδάσκουσα: L. Γραβάνη
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Το μάθημα αυτό που προϋποθέτει βασικές γνώσεις στη Διδακτική των Ξένων Γλωσσών (μάθημα 1111), και αποτελεί μια πρώτη επαφή με το θεωρητικό και περιγραφικό επίπεδο της Διδακτικής και της διαδικασίας της διδασκαλίας/εκμάθησης των Ξένων Γλωσσών-Πολιτισμών. Βασικές αρχές και όροι; Πλαίσιο ανάλυσης με περιγραφικούς δείκτες (εκπαιδευτικές κατηγορίες). Η αξιολόγηση στηρίζεται σε ατομικές μικρο-έρευνες.

1250 **Τεχνικές γραφής στον επιστημονικό λόγο**
Διδάσκων: O. Delhaye
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Εξοικείωση του φοιτητή με τον επιστημονικό γραπτό λόγο. Δραστηριότητες πρόσληψης (προσδιορισμός των χαρακτηριστικών του επιστημονικού λόγου), διαμεσολάβησης (λήψη σημειώσεων, αναδιατύπωση) και παραγωγής (τυπογραφικές νόρμες, συνοχή, συνεκτικότητα). Τρόποι αξιολόγησης : πραγματοποίηση εβδομαδιαίων μικρών εργασιών, υποβολή μιας πιο αναπτυγμένης εργασίας στο τέλος του εξαμήνου (διόρθωση και μορφοποίηση ακατέργαστου κειμένου), προαιρετική συμμετοχή σε γραπτή εξέταση. Το μάθημα αυτό απευθύνεται σε φοιτητές που έχουν παρακολουθήσει επιτυχώς τα μαθήματα με κ.α. 1106 και 1108.

1251 **Πραγματολογία ΙΙ**
Διδάσκουσα: Β. Κέλλα
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)
Το μάθημα αποτελεί συνέχεια του μαθήματος με κ.α. 1215.

Σύντομη ανασκόπηση των διαφόρων θεωριών της επικοινωνίας. Στο πλαίσιο μιας κοινωνιο-σημειο-πραγματολογικής ανάλυσης, η γλώσσα δεν θεωρείται μόνον σαν κοινωνικός θεσμός, αλλά σαν μια σκηνοθεσία όπου οι συνομιλητές έχοντας συγκεκριμένες επικοινωνιακές προθέσεις χρησιμοποιούν στρατηγικές λόγου για να επιτύχουν τους επικοινωνιακούς τους σκοπούς. Θα επιχειρήσουμε να δούμε ποιες είναι οι συνιστώσες της «κοινωνικής ευκαιρίας» και τι είδους λόγος αρθρώνεται σε διάφορες περιστάσεις επικοινωνίας (πχ. Ο λόγος των

μέσων επικοινωνίας κλπ.). Η αξιολόγηση στηρίζεται σε ατομικές μικροέρευνες.

1253 **Κοινωνιογλωσσολογικά θέματα**
Διδάσκων: Λ. Τσιτσιπής
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Διεύρυνση της δομής του λόγου, της εθνογραφικής προσέγγισης της γλώσσας και συζήτηση γενικών και ειδικών θεμάτων κοινωνιογλωσσολογίας-λειτουργικών θεμάτων γλωσσικής συμπεριφοράς και γλωσσικής ιδεολογίας. Το σεμινάριο θα ολοκληρώνεται με μικρές εργασίες που θα υποβάλλουν οι φοιτητές. Δίνονται βασικές σημειώσεις.

1254 **Μέθοδοι έρευνας στη λεξικολογία**
Διδάσκουσα: Α. Χιδίρογλου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Το σεμινάριο αυτό είναι συνέχεια του μαθήματος με κ.α. 1204. Στόχος του είναι να μυήσει τους φοιτητές σε μεθόδους έρευνας στο ειδικά πεδία. Για το σκοπό αυτό γίνεται παρουσίαση και ανάλυση μεθοδολογικών αρχών για τη συλλογή υλικού που θα υποβάλλουν οι φοιτητές σε έρευνα. Το σεμινάριο ολοκληρώνεται με την προφορική παρουσίαση ατομικών και ομαδικών εργασιών και κατάθεση γραπτής εργασίας.

1256 **Τεχνικές αξιολόγησης**
Διδάσκων: O. Delhaye
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Εισαγωγή στις τεχνικές αξιολόγησης των γνώσεων και των επικοινωνιακών δεξιοτήτων στις ξένες γλώσσες. Τρόποι αξιολόγησης : πραγματοποίηση εβδομαδιαίων μικρών εργασιών, υποβολή μιας πιο αναπτυγμένης εργασίας στο τέλος του εξαμήνου (δημιουργία και σύνταξη ενός τεστ), προαιρετική συμμετοχή σε γραπτή εξέταση. Το μάθημα αυτό απευθύνεται σε φοιτητές που έχουν παρακολουθήσει επιτυχώς τα μαθήματα με κ.α. 1106 και 1108.

1259 **Ειδικά θέματα Φωνητικής-Φωνολογίας ΙΙ**
Διδάσκουσα: Ν. Χαραλαμποπούλου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Το σεμινάριο αυτό είναι συνέχεια του 1209. Οι φοιτητές ολοκληρώνουν τις εργασίες που άρχισαν στο χειμερινό εξάμηνο. Παράλληλα θα αναπτυχθούν θέματα όπως: κοινωνικές αιτίες για τις φωνητικές και φωνολογικές αλλαγές, κοινωνική και γεωγραφική διαφοροποίηση της γαλλικής, συγκρότηση φωνολογικών συστημάτων και οικονομία, προσωδία, γλώσσες με μουσικούς τόνους, κ.ά.. Η αξιολόγηση γίνεται με την κατάθεση της ερευνητικής εργασίας και την παρουσίασή της στο τέλος του εξαμήνου.

1264 **Φωνητική Ι**
Διδάσκουσα: Ν. Χαραλαμποπούλου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Αντικείμενο του μαθήματος είναι η μελέτη των φθόγγων της γλώσσας. Δίνεται ιδιαίτερη έμφαση στα θέματα αρθρωτικής φωνητικής, όπως η περιγραφή των φωνητικών οργάνων και ο ρόλος τους στον σχηματισμό των φθόγγων (ιδιαίτερα της ελληνικής και της γαλλικής), στη φωνητική καταγραφή (διεθνές φωνητικό αλφάβητο), στα φαινόμενα προσωδίας, κ.λπ.. Η αξιολόγηση γίνεται με εργασίες.

1265 **Φωνητική ΙΙ**
Διδάσκουσα: Ν. Χαραλαμποπούλου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Το μάθημα αυτό είναι συνέχεια του 1264. Οι φοιτητές ευαισθητοποιούνται σε θέματα πρόσληψης και παραγωγής των φθόγγων και των επιτονικών φαινομένων της ελληνικής και της γαλλικής γλώσσας με σκοπό τη συνειδητοποίηση της λειτουργίας του φωνητικού συστήματος των δύο γλωσσών και τη βελτίωση της προφοράς τους στα γαλλικά. Η αξιολόγηση γίνεται με εργασίες.

1268 **Διαπολιτισμική σημασία και επικοινωνία**
Διδάσκουσα: Α.Ν. Συμεωνίδου-Χριστίδου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Στο σεμινάριο αυτό, για το οποίο απαιτούνται στοιχειώδεις γνώσεις στη σημασιολογία,, αναλύονται σημασιολογικά διφορούμενα και αποκλίσεις που οφείλονται σε πολιτισμικούς εξωγλωσσικούς παράγοντες. Η λεκτική θεώρηση των πραγμάτων, δεδομένη για τον φυσικό ομιλητή της γλώσσας, εμπεριέχει πολιτισμική άποψη, η οποία επηρεάζει αποφασιστικά τη σημασία. Κριτική παρατήρηση των κενών που παρουσιάζουν τα λεξικά. Η αξιολόγηση γίνεται με κατάθεση ατομικής ή ομαδικής εργασίας.

1303 **Ελληνική Γλώσσα Ι**
Διδάσκουσα: Σ. Βέργη
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Το μορφοσυντακτικό σύστημα της Νέας Ελληνικής και οι εξωγλωσσικές του αναφορές. (Μορφοσύνταξη+Σημασιολογία). Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

1304 **Ελληνική Γλώσσα ΙΙ**
Διδάσκουσα: Σ. Βέργη
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Οι σχέσεις του ομιλούντος υποκειμένου με την γλώσσα του. (Πραγματολογία). Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

2104 **Γαλλική Λογοτεχνία Μεσαίωνα**
Διδάσκοντες: Γ. Φ. Καστελλάνου, Ε. Μαμακούκα
Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Μελέτη της λογοτεχνικής παραγωγής του Μεσαίωνα, με παράλληλη προσέγγιση αντιπροσωπευτικών κειμένων. Η εξέταση είναι γραπτή ή προφορική.

2105 **Γαλλική Λογοτεχνία 16ου αιώνα**
Διδάσκουσα: Μ. Λιτσαρδάκη
Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Μελέτη της λογοτεχνικής παραγωγής του 16ου αιώνα, με παράλληλη προσέγγιση αντιπροσωπευτικών κειμένων. Η εξέταση είναι γραπτή.

2106 **Γαλλική Λογοτεχνία 17ου αιώνα**
Διδάσκουσες: Λ. Ιωακειμίδου, Ε. Μαμακούκα
Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Μελέτη αντιπροσωπευτικών ρευμάτων και λογοτεχνικών ειδών του 17ου αιώνα και ανάλυση κειμένων των συγγραφέων της περιόδου αυτής. Η εξέταση είναι γραπτή.

2107 **Γαλλική Λογοτεχνία 18ου αιώνα**
Διδάσκουσα: Α. Παπαγιάννη
Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Ιστορία της Γαλλικής Λογοτεχνίας από τις αρχές του 18ου αιώνα μέχρι το 1789, με παράλληλη μελέτη αντιπροσωπευτικών κειμένων. Το μάθημα εξετάζεται γραπτά και προφορικά.

2108 **Γαλλική Λογοτεχνία 19ου αιώνα**
Διδάσκοντες: Ι. Σκούρτης, Μ. Μακροπούλου
Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Μύηση στην ιστορία της λογοτεχνικής δημιουργίας του 19ου αιώνα. Μελέτη των λογοτεχνικών ρευμάτων και αντιπροσωπευτικών συγγραφέων του αιώνα. Προσέγγιση επιλεγμένων κειμένων σε σχέση με το ιστορικό, κοινωνικό και πολιτιστικό πλαίσιο. Θα διανεμηθεί το βιβλίο Itinéraire diplomatique et littéraire de Gobineau en Grèce (τμήμα του κ. Ι. Σκούρτη), πολυγραφημένο σημείωμα με βιβλιογραφία του προαναφερόμενου αιώνα καθώς και πολυγραφημένα αποσπάσματα κειμένων. Επίσης θα διανεμηθεί το βιβλίο Lagarde et Michard XIXe siècle (τμήμα κ. Μ. Μακροπούλου). Το μάθημα εξετάζεται προφορικά ή γραπτώς μετά από συνεννόηση με τον διδάσκοντα.

2109 **Γαλλική Λογοτεχνία 20ού αιώνα**
Διδάσκουσες: Λ. Ιωακειμίδου, Α. Παπαγιάννη
Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Θα μελετηθούν τα λογοτεχνικά ρεύματα και είδη μέσα από κείμενα των σημαντικότερων συγγραφέων της περιόδου, καθώς και οι συνθήκες της

λογοτεχνικής παραγωγής, από το 1900 έως σήμερα. Το μάθημα εξετάζεται προφορικά ή γραπτά.

2110 **Μελέτη Λογοτεχνικών Έργων**
Διδάσκουσες: Χ. Καρατσινίδου, Κ. Εξάρχου, Μ. Μακροπούλου
Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Μελέτη ενός λογοτεχνικού έργου. Το έργο εξετάζεται μέσα από διάφορες οπτικές (θεματική, υφολογική, κοινωνιολογική, ψυχαναλυτική). Παράλληλα δίνεται η δυνατότητα στους φοιτητές να ασκηθούν στη συγγραφή δοκιμίων (dissertations) και να αναπτύξουν προφορικά συγκεκριμένα θέματα (exposés). Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

2111 **Μελέτη Λογοτεχνικών Έργων**
Διδάσκουσες: Χ. Καρατσινίδου, Π. Μακροπούλου
Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Μελέτη λογοτεχνικών έργων. Το έργο εξετάζεται μέσα από διάφορες οπτικές (θεματική, υφολογική, κοινωνιολογική, σημειωτική, κ.ά.). Παράλληλα, δίνεται η δυνατότητα στους φοιτητές να ασκηθούν στη συγγραφή δοκιμίων (dissertations) και να αναπτύξουν προφορικά συγκεκριμένα θέματα (exposés). Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

2213 **Ειδικά Θέματα 16^{ου} αιώνα**
Διδάσκουσα: Μ. Λιτσαρδάκη
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Μελέτη ενός ειδικού θέματος μέσα από λογοτεχνικά έργα του 16^{ου} αιώνα. Το μάθημα εξετάζεται προφορικά. Δίνονται προαιρετικές εργασίες που παρουσιάζονται στην τάξη.

2214 **Ειδικά Θέματα 17^{ου} αιώνα**
Διδάσκουσα: Π. Μακροπούλου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Μελέτη ενός ειδικού θέματος, μέσα από λογοτεχνικά έργα του 17^{ου} αιώνα. Η εξέταση είναι γραπτή ή προφορική.

2216 **Ειδικά Θέματα 19^{ου} αιώνα**
Διδάσκοντες: Ι. Σκούρτης, Μ. Μακροπούλου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Μελέτη ενός ειδικού θέματος, της Περιηγητικής Λογοτεχνίας (τμήμα καθηγητή Ι. Σκούρτη) μέσα από αποσπάσματα ταξιδιωτικών κειμένων του 19^{ου} αιώνα. Μελετώνται αντιπροσωπευτικοί συγγραφείς. Η προσέγγιση των επιλεγμένων κειμένων γίνεται σε σχέση με το ιστορικό, κοινωνικό και πολιτιστικό πλαίσιο. Διανέμεται το βιβλίο του I. A. Skourtis, Itinéraire diplomatique et littéraire de Gobineau en Grèce. Υπάρχει πολυγραφημένο βοήθημα.

ή

Μελέτη ενός ειδικού θέματος μέσα από λογοτεχνικά έργα ή λογοτεχνικά ρεύματα αντιπροσωπευτικά του 19ου αιώνα. Το μάθημα εξετάζεται γραπτά ή προφορικά μετά από συνεννόηση με το διδάσκοντα – (Τμήμα κ. Μακροπούλου). Το μάθημα αφορά τους φοιτητές από το 5ο εξάμηνο και άνω.

2218 **Ειδικά Θέματα 20ού αιώνα**
Διδάσκουσα: Ε. Μαμακούκα
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Μελέτη ενός ειδικού θέματος μέσα από λογοτεχνικά ή θεατρικά κείμενα του 20ού αιώνα. Το μάθημα εξετάζεται προφορικά ή γραπτά.

2224 **Ιστορία Γαλλικού Θεάτρου Ι**
Διδάσκουσα: Κ. Εξάρχου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Μελέτη του θεάτρου στη Γαλλία από τις απαρχές του μέχρι το 17ο αιώνα. Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

2225 **Ιστορία Γαλλικού Μυθιστορήματος**
Διδάσκουσα: Α. Παπαγιάννη
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Μελέτη της γέννησης και της εξέλιξης του γαλλικού μυθιστορήματος με παράλληλη ανάλυση αντιπροσωπευτικών κειμένων. Οι εξετάσεις είναι προφορικές.

2229 **Εισαγωγή στη Γενική και Συγκριτική Γραμματολογία**
Διδάσκων: Γ. Φρέρης
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Το μάθημα έχει τη μορφή σεμιναρίου, θα διδαχθεί στο φθινοπωρινό εξάμηνο και απευθύνεται κυρίως στους πρωτοετείς φοιτητές.
Εξετάζεται η εξέλιξη της Συγκριτικής Γραμματολογίας, μελετώνται οι μέθοδοι και τα μέσα που διαθέτει, επισημαίνεται η θεματική της προκειμένου να ευαισθητοποιηθούν οι φοιτητές σ' ορισμένα φαινόμενα της ποιητικής.
Θα δοθεί ιδιαίτερη βαρύτητα στις σχέσεις της λογοτεχνίας με την τέχνη, την παράδοση, την εξουσία, την επιστήμη και τη μετάφραση.
Βασικό εγχειρίδιο : Précis de Littérature Comparée, sous la direction de Pierre Brunel et d'Yves Chevrel, Paris, P.U.F., 1989. Παράλληλα θα μοιραστούν σημειώσεις και κείμενα.
Η αξιολόγηση είναι ο μέσος όρος των γραπτών τεστ στη διάρκεια των μαθημάτων.

2230 **Ιστορία Γαλλικού Θεάτρου ΙΙ**
Διδάσκουσα: Κ. Εξάρχου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Μελέτη του θεάτρου στη Γαλλία από τον 18ο αιώνα μέχρι τον 20ό αιώνα.

Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

2234 **Θεωρία Λογοτεχνίας**
Διδάσκουσα: Χ. Καρατσινίδου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Μύηση στις βασικές έννοιες της θεωρίας της λογοτεχνίας. Το μάθημα απευθύνεται σε φοιτητές του εβδόμου εξαμήνου και εξετάζει κυρίως διάφορες μεθόδους λογοτεχνικής κριτικής (φορμαλισμός, ψυχανάλυση, στρουκτουραλισμός, υφολογία, κοινωνιολογία, ποιητική, κλπ.) με βάση αντιπροσωπευτικά κριτικά κείμενα του εικοστού αιώνα. Οι εξετάσεις γίνονται γραπτές ή προφορικές μετά από συνεννόηση με τον διδάσκοντα. Δίνονται εργασίες.

2302 **Γαλλικός Πολιτισμός 17^{ου}-18^{ου} αιώνα**
Διδάσκουσα: Γ. Φ. Καστελλάνου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Μύηση στον πολιτισμό του 17^{ου} και του 18^{ου} αιώνα. Εξετάζεται το κοινωνικο-πολιτικό πλαίσιο καθώς και το σύνολο των πνευματικών κατακτήσεων, των καλλιτεχνικών εκφράσεων και των τεχνο-οικονομικών επιτευγμάτων της γαλλικής κοινωνίας. Η αξιολόγηση στηρίζεται σε ατομικές μικροέρευνες.

2303 **Γαλλικός Πολιτισμός 19^{ου} αιώνα**
Διδάσκουσα: Γ. Φ. Καστελλάνου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Μύηση στον πολιτισμό του 19^{ου} αιώνα. Εξετάζεται το κοινωνικο-πολιτικό πλαίσιο καθώς και το σύνολο των πνευματικών κατακτήσεων, των καλλιτεχνικών εκφράσεων και των τεχνο-οικονομικών επιτευγμάτων της γαλλικής κοινωνίας. Η αξιολόγηση στηρίζεται σε ατομικές μικροέρευνες.

2304 **Γαλλικός Πολιτισμός 20^{ού} αιώνα**
Διδάσκουσα: Γ. Φ. Καστελλάνου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Μύηση στον πολιτισμό του 20^{ού} αιώνα. Εξετάζεται το κοινωνικο-πολιτικό πλαίσιο καθώς και το σύνολο των πνευματικών κατακτήσεων, των καλλιτεχνικών εκφράσεων και των τεχνο-οικονομικών επιτευγμάτων της γαλλικής κοινωνίας. Η αξιολόγηση στηρίζεται σε ατομικές μικροέρευνες.

2312 **Εξέλιξη Αφηγηματικών Ειδών**
Διδάσκουσα: Λ. Ιωακειμίδου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Το μάθημα επικεντρώνεται στην εξέλιξη των αφηγηματικών ειδών και μελετά την έννοια της αφήγησης ως δομικού στοιχείου του μυθιστορήματος, της αυτοβιογραφίας, του διηγήματος, εισάγοντας την παράμετρο της εξέλιξής τους βάσει των αφηγηματικών τους ιδιαιτεροτήτων. Η ανάλυση των κειμένων κινείται γύρω από τους εξής άξονες: αναπαράσταση της πραγματικότητας, ιστορία-

πλοκή-γεγονότα, εσωτερική εστίαση μέσω του ψυχισμού των προσώπων, αποσύνδεση από την «ρεαλιστικού τύπου» αναπαράσταση και νέες αισθητικές προσεγγίσεις του μυθιστορηματικού κόσμου. Διανέμονται σημειώσεις και κείμενα-αποσπάσματα χαρακτηριστικών σταθμών της παραγωγής αφηγηματικών έργων στην ευρωπαϊκή λογοτεχνία. Η αξιολόγηση είναι γραπτή.

2313 **Η Παρωδία στη Λογοτεχνία**
Διδάσκουσα: Λ. Ιωακειμίδου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Το μάθημα αφορά την παρωδία μέσα στη λογοτεχνία και περιλαμβάνει τη θεωρητική πλαισίωση της παρωδίας και των ειδών που συνδέονται με αυτή βάσει της έννοιας της διακειμενικότητας, που εδώ νοείται ως ανατρεπτική επανεμφάνιση ενός παλαιότερου κειμένου σε ένα νεότερο (όπως χρησιμοποιείται και στο έργο *Palimpsestes* του Gérard Genette). Αναφέρεται επίσης σε κομβικά σημεία της πορείας γήρανσης και παρακμής λογοτεχνικών ειδών και θεμάτων (π.χ. σύγχρονες μορφές αντιμυθιστορήματος) αλλά και στη σχετικότητα της αξιολόγησης αυτής, που συχνά ετεροπροσδιορίζεται πολιτισμικά. Η παρωδία μελετάται και σε λογοτεχνικούς μύθους που αναπτύσσονται στον ευρωπαϊκό χώρο. Εξετάζονται χαρακτηριστικά αποσπάσματα αντιπροσωπευτικών έργων. Η αξιολόγηση είναι γραπτή.

2316 **Εξέλιξη Λογοτεχνικών Μύθων**
Διδάσκων: Γ. Φρέρης
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Το μάθημα θα διδαχθεί στο εαρινό εξάμηνο και απευθύνεται κυρίως σε δευτεροετείς και τριτοετείς φοιτητές. Μελετάται η γέννηση, η εξέλιξη, η μετεξέλιξη κι ο θάνατος των μύθων όπως αυτός παρουσιάζεται διαχρονικά μές' από τη λογοτεχνία, δίνοντας έμφαση στην μετεξέλιξη των αρχαίων μύθων στη σύγχρονη εποχή. Η όλη θεωρητική εφαρμογή θα εφαρμοστεί σε διάφορα έργα που διαπραγματεύονται το μύθο της «Κάρμεν», όπως εμφανίζεται μέσω της λογοτεχνίας, της όπερας, του κινηματογράφου και του χορού. Το τελικό αποτέλεσμα είναι ο μέσος όρος των τεστ.

2319 **Εισαγωγή στην Ευρωπαϊκή Λογοτεχνία**
Διδάσκων: Γ. Φρέρης
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Το μάθημα θα διδαχθεί στο εαρινό εξάμηνο και απευθύνεται σε τριτοετείς και τεταρτοετείς φοιτητές. Εξετάζεται η εμφάνιση των ευρωπαϊκών λογοτεχνιών, η αλληλοεπίδρασή τους, οι βασικοί σταθμοί της εξέλιξής τους, οι ιδιαιτερότητές τους καθώς και η σημαντική τους συμβολή στη διαμόρφωση του «ευρωπαϊκού» πνεύματος. Ταυτόχρονα με κείμενα που θα διανεμηθούν θα δοθεί προτεραιότητα στη μελέτη των δανείων, των αναλογιών, της μίμησης και της σύμπτωσης στο χώρο της ευρωπαϊκής λογοτεχνικής παραγωγής. Θα δοθούν σημειώσεις και η αξιολόγηση είναι ο μέσος όρος των τεστ.

2321 **Εισαγωγή στη Γαλλόφωνη Λογοτεχνία**
Διδάσκων: Γ. Φρέρης
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Το μάθημα θα διδαχθεί στο φθινοπωρινό εξάμηνο, απευθύνεται κυρίως στους πρωτοετείς και δευτεροετείς φοιτητές κι αποβλέπει να επιστήσει την προσοχή των φοιτητών στη σύγχρονη λογοτεχνία των γαλλόφωνων λαών που μές' από το κανάλι της γαλλικής γλώσσας συμβάλλουν στη διαμόρφωση του παγκόσμιου πολιτιστικού γίγνεσθαι.
Εξετάζεται ιδιαίτερα η εμφάνιση, οι σταθμοί, η θεματική, τα ρεύματα και η διαμόρφωση λογοτεχνικών ειδών, στη γαλλόφωνη λογοτεχνία του Καναδά καθώς και σε διάφορες "εθνικές" ή προσωπικές γραφές που δημιουργήθηκαν. Βασικό εγχειρίδιο: Γ. Φρέρη, Εισαγωγή στη Γαλλοφωνία – Πανόραμα γαλλόφωνων λογοτεχνιών, Θεσσαλονίκη, Παρατηρητής, 1999 που θα μοιραστεί μαζί με κείμενα. Η τελική αξιολόγηση είναι ο μέσος όρος των τεστ στη διάρκεια των μαθημάτων.

3101 **Εισαγωγή στη Γραμματική του Εκφερόμενου Λόγου**
Διδάσκοντες: Τ. Νενοπούλου, Σ. Γραμμενίδης
Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Αντικείμενο του μαθήματος αυτού είναι η μελέτη της γαλλικής γλώσσας με άξονα το «εκφώνημα», σε αντιδιαστολή με τη «φράση». Εξετάζονται τα γραμματικά φαινόμενα κατά τη γλωσσική πραγμάτωση. Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

3104 **Γραμματική του Εκφερόμενου Λόγου**
Διδάσκοντες: Τ. Νενοπούλου, Σ. Γραμμενίδης
Υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Το μάθημα αυτό αποτελεί συνέχεια του **3101** (Εισαγωγή στη Γραμματική του Εκφερόμενου Λόγου). Εξετάζονται οι βασικές γραμματικές κατηγορίες της γαλλικής, όπως λειτουργούν στο επίπεδο του λόγου, σε αντιδιαστολή με τα κριτήρια της κλασικής γραμματικής. Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

3201 **Αρχές Μεταφρασεολογίας**
Διδάσκων: Σ. Γραμμενίδης
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Το μάθημα αυτό αποτελεί μια πρώτη επαφή με την επιστήμη της Μεταφρασεολογίας. Ύστερα από μία διαχρονική μελέτη των βασικών αρχών της, εξετάζονται οι διάφορες δυνατότητες προσέγγισης της μεταφραστικής διαδικασίας και παράλληλα οι φοιτητές ασκούνται στις βασικές απορρέουσες μεθοδολογικές αρχές. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.

3202 **Μεθοδολογική προσέγγιση της μεταφραστικής πράξης**
Διδάσκουσα: Τ. Νενοπούλου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Το μάθημα αυτό αποτελεί συνέχεια του 3203. Επικεντρώνεται στην ανάλυση μεταφρασμένων κειμένων ελληνικής/γαλλικής. Μελετώνται τα μεθοδολογικά προβλήματα της μεταφραστικής πράξης: απόδοση, παράφραση, ισοδυναμία, αναλογία. Η αξιολόγηση είναι συνεχής και με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.

3203 **Γλωσσολογία και Μετάφραση**
Διδάσκουσα: Τ. Νενοπούλου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Στόχος του μαθήματος είναι η μελέτη των σχέσεων ελληνικής-γαλλικής, όπως εμφανίζονται κατά τη μεταφραστική πράξη. Εξετάζονται: α) κείμενα με τα μεταφράσματά τους, με έμφαση στις σχέσεις και διαφορές των δύο γλωσσών, καθώς και η αξιολόγηση των μεταφράσεων, β) οι έννοιες και οι ανάλογες μεταφραστικές στρατηγικές για την απόδοση και σύμπτυξη κειμένων στη γαλλική γλώσσα.
Αξιολόγηση: Συνεχής παρακολούθηση με εργασίες και τελικές εξετάσεις.

3205 **Μεταφραστικά Προβλήματα**
Διδάσκουσα: Τ. Νενοπούλου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Αντιπαραθετική ανάλυση και μελέτη γλωσσικών φαινομένων, μέσα από μεταφρασμένα μικρο-κείμενα. Η παρουσία των φοιτητών είναι απαραίτητη. Η αξιολόγηση είναι συνεχής στην τάξη με μικροεργασίες και τελικές εξετάσεις.

3206 **Μικροκείμενα/Μεταφραστικές Δεξιότητες**
Διδάσκουσα: Μ. Ορφανίδου-Φρέρη
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Το μάθημα αυτό αποτελεί συνέχεια του **3241** και απευθύνεται σε φοιτητές Γ΄ και Δ΄ εξαμήνου. Στο μάθημα προτείνονται στους φοιτητές «μικροκείμενα» με περατωμένη νοηματική ενότητα (αρχή-μέση-τέλος) γίνεται διάγνωση της τυπολογικής τους ταυτότητας, καθορίζονται οι θεματικοί και εκφραστικοί κώδικες, επιχειρείται η αντιπαραβολή σε επίπεδο μορφολογίας σύνταξης και λεξιλογίου μεταξύ γαλλικής και ελληνικής και παράγονται μεταφράσματα που στοχεύουν στην απόδοση του πληροφοριακού φορτίου του πρωτότυπου κειμένου. Η αξιολόγηση των φοιτητών βασίζεται:
α) στην ενεργό συμμετοχή τους στο σύνολο των μαθημάτων,
β) σε γραπτή δοκιμασία στο τέλος του εξαμήνου.

3207 **Διαγλωσσική Επικοινωνία σε Επίπεδο Επαγγελματικών Ιδιολέκτων**
Διδάσκων: Ε. Κουρδής
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Το μάθημα αυτό απευθύνεται, κυρίως, στους φοιτητές του Γ΄ εξαμήνου και

περιλαμβάνει μετάφραση κειμένων από τον επαγγελματικό χώρο του επισιτισμού, του τουρισμού και της κομμωτικής-αισθητικής. Πρόκειται για επαγγελματικά ιδιόλεκτα τα οποία καλούνται να διδάξουν στην Τεχνική-Επαγγελματική Εκπαίδευση οι καθηγητές Γαλλικής Γλώσσας ως μάθημα Ειδικότητας ή για Ειδικούς Σκοπούς και όπου η μετάφραση αποτελεί αναπόσπαστη μακροδεξιότητα.. Η αξιολόγηση των φοιτητών γίνεται με διαρκή αξιολόγηση και γραπτή εξέταση στο τέλος του εξαμήνου.

3208 **Θεώρηση Λογοτεχνικής Μετάφρασης**
Διδάσκουσα: Μ. Ορφανίδου-Φρέρη
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Στη διάρκεια αυτού του μαθήματος που απευθύνεται σε φοιτητές του Ζ΄ εξαμήνου, επιχειρείται η εθνογλωσσολογική αντιμετώπιση και διατύπωση κάποιων γενικών αρχών που διέπουν τις εκφάνσεις του μεταφραστικού φαινομένου διαχρονικά που ποικίλλουν ανάλογα με τα είδη των κλασσικών και σύγχρονων λογοτεχνικών κειμένων (ποίηση, πεζογραφία, θέατρο). Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

3209 **Θεωρίες Μετάφρασης**
Διδάσκων: Σ. Γραμμενίδης
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Στο μάθημα αυτό εξετάζονται οι σημαντικότερες θεωρίες που έχουν κατά καιρούς διατυπωθεί σχετικά με τη μεταφραστική δραστηριότητα. Ιδιαίτερη έμφαση δίνεται στις θεωρίες που προέρχονται από το χώρο της Γλωσσολογίας. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.

3210 **Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά Ι**
Διδάσκουσα: C. Jardel-Σουφλερού
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Άσκηση φοιτητών στη μετάφραση από τα ελληνικά στα γαλλικά. Θα μελετηθούν κείμενα δημοσιογραφικού λόγου, μέσα από τα οποία θα προσεγγίζεται η προβληματική της μεταφραστικής διαδικασίας. Το μάθημα στοχεύει στην ανάπτυξη μεταφραστικών δεξιοτήτων από την ελληνική (γλώσσα πηγή) στη γαλλική (γλώσσα στόχο). Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση.

3219 **Μετάφραση Κειμένων Γαλλικής Γραμματείας**
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Οι φοιτητές ασκούνται στη μετάφραση επιλεγμένων κειμένων της Γαλλικής Γραμματείας, με σκοπό τη δομική και υφολογική μελέτη της Ελληνικής και Γαλλικής γλώσσας αντίστοιχα. Το μάθημα εξετάζεται γραπτώς.

3221 **Μετάφραση Ειδικών Κειμένων Ι**
Διδάσκουσα: Ε. Λουπάκη
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Το μάθημα αποτελεί συνέχεια των **3234** και **3235**. Πραγματοποιείται με ομάδα 20 ατόμων και απευθύνεται στους φοιτητές του Ζ΄ εξαμήνου. Αντικείμενό του αποτελεί η μετάφραση από τη γαλλική προς την ελληνική κειμένων περισσότερο εξειδικευμένου περιεχομένου (επιστημονικά, τεχνικά). Στόχος του είναι η εξάσκηση των φοιτητών στη μεταφραστική πράξη και η ευαισθητοποίησή τους σε ζητήματα ορολογικής αναζήτησης και τεκμηρίωσης. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.

3223 **Μετάφραση Ειδικών Κειμένων ΙΙ**
Διδάσκουσα: Ε. Λουπάκη
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Το μάθημα αποτελεί συνέχεια των **3234**, **3235** και **3221**. Πραγματοποιείται με ομάδα 20 ατόμων και απευθύνεται στους φοιτητές του Η΄ εξαμήνου. Αντικείμενό του αποτελεί η μετάφραση από τη γαλλική προς την ελληνική κειμένων περισσότερο εξειδικευμένου περιεχομένου (οικονομικά, κοινοτικά). Στόχος του είναι η πρακτική άσκηση των φοιτητών στη μετάφραση και η εξοικείωσή τους με τη χρήση των μεταφραστικών πόρων. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.

3224 **Κοινωνιογλωσσολογία, Μετάφραση και Πολιτισμική Μεσολάβηση**
Διδάσκων: Ε. Κουρδής
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Η κοινωνιογλωσσολογία, όπως και η μετάφραση, από τη δική της οπτική γωνία η καθεμιά, εμπλέκονται ενεργά στη διαπολιτισμική επικοινωνία. Θεμελιακή για τις σύγχρονες κοινωνίες είναι η διαμόρφωση, εκ μέρους των ομιλητών, θετικών στάσεων και αντιλήψεων για τον "Άλλο", τη γλώσσα και τον πολιτισμό του. Στόχοι του μαθήματος είναι η έρευνα, η συνειδητοποίηση της λειτουργίας των πολιτισμικών αναπαραστάσεων σε καταστάσεις σχηματισμού πολυπολιτισμικών ταυτοτήτων (όπως γενικά η σύγχρονη, αστική ιδίως, Ευρώπη), αλλά και η ενθάρρυνση, μέσω της πρακτικής της μετάφρασης, στρατηγικών και δεξιοτήτων που θα αντιπαρατεθούν σε φαινόμενα όπως η διαπολιτισμική παρεξήγηση ή η ξενοφοβία.

3225 **Η Διδακτική της Μετάφρασης: αρχές και μεθοδολογικές προσεγγίσεις**
Διδάσκουσα: Ε. Χατζηγεωργίου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Εξετάζονται η εξέλιξη και ο ρόλος της Μετάφρασης στην εκπαιδευτική διαδικασία. Η αξιολόγηση γίνεται γραπτώς ή με μικρές εργασίες, σε συνεννόηση με τους φοιτητές.

3226 **Εισαγωγή στην Υπολογιστική Γλωσσολογία και Εφαρμογές**
Διδάσκουσα: Π. Κυριακοπούλου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Εξοικείωση με τις τεχνικές, τις εφαρμογές και τις απαιτήσεις του τομέα: ορολογικές βάσεις δεδομένων, συστήματα αυτόματης μετάφρασης, συστήματα μεταφραστικής μνήμης και τροφοδότηση των συστημάτων αυτών. Το μάθημα εξετάζεται με εργασία σε υπολογιστή και προφορικές εξετάσεις.

3227 **Υπολογιστική Γλωσσολογία**
Διδάσκουσα: Π. Κυριακοπούλου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Το μάθημα αυτό αποτελεί συνέχεια του **3226**. Παρουσίαση γλωσσολογικών ζητημάτων για την ενεργοποίηση των βοηθητικών εργαλείων μετάφρασης, για τη διαχείριση λεξιλογικών βάσεων, την επεξεργασία μεταφραστικών μνημών και συστημάτων μετάφρασης μέσω υπολογιστών. Το μάθημα εξετάζεται με εργασία σε υπολογιστή και προφορικές εξετάσεις.

3228 **Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στην Ορολογία**
Διδάσκουσα: Π. Κυριακοπούλου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Ανασκόπηση εφαρμογών της πληροφορικής στην ενεργοποίηση των βάσεων δεδομένων. Γενικές γνώσεις των γραφειακών εργαλείων και των βάσεων δεδομένων. Χρήση των ορολογικών βάσεων δεδομένων. Ορολογικές βάσεις δεδομένων: συγκρότηση, αναζήτηση πληροφορίας, διαχείριση και ποιοτικός έλεγχος των δίγλωσσων και πολύγλωσσων λεξικών. Η αξιολόγηση γίνεται με εργασίες στον υπολογιστή και προφορικές εξετάσεις.

3229 **Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στη Μετάφραση**
Διδάσκουσα: Π. Κυριακοπούλου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Γενικές γνώσεις των γραφειακών εργαλείων και των βοηθητικών συστημάτων μετάφρασης. Χρήση των συστημάτων μεταφραστικής μνήμης. Χρήση των συστημάτων αυτόματης μετάφρασης. Το μάθημα εξετάζεται με εργασία σε υπολογιστή και προφορικές εξετάσεις.

3232 **Θεατρική Μετάφραση**
Διδάσκουσα: Α. Σιβετίδου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Προβλήματα της θεατρικής μετάφρασης. Δείγματα θεατρικής μετάφρασης από τη γαλλική στην ελληνική. Ασκήσεις μετάφρασης γαλλικών θεατρικών κειμένων στην ελληνική. Το μάθημα αξιολογείται κατά τη διάρκεια του εξαμήνου και εξετάζεται προφορικά στο τέλος του εξαμήνου.

3234 **Μετάφραση Γενικών Κειμένων Ι**
Διδάσκουσα: Ε. Λουπάκη
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Το μάθημα πραγματοποιείται με ομάδα 20 ατόμων και απευθύνεται στους φοιτητές του Γ΄ και Δ΄ εξαμήνου. Αντικείμενό του αποτελεί η μετάφραση κειμένων γενικού περιεχομένου από τη γαλλική προς την ελληνική γλώσσα. Στόχος του είναι η εισαγωγή των φοιτητών στη μεταφραστική πράξη και στις βασικές της τεχνικές. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.

3235 **Μετάφραση Γενικών Κειμένων ΙΙ**
Διδάσκουσα: Ε. Λουπάκη
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Το μάθημα αυτό αποτελεί συνέχεια του **3234**. Πραγματοποιείται με ομάδα 20 ατόμων και απευθύνεται στους φοιτητές του Δ΄ και Ε΄ εξαμήνου. Αντικείμενό του αποτελεί η μετάφραση κειμένων γενικού περιεχομένου από τη γαλλική προς την ελληνική γλώσσα. Επιδιώκεται η εξάσκηση των φοιτητών στη μετάφραση και η εξοικείωσή τους με τη χρήση του υποστηρικτικού υλικού. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.

3236 **Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά ΙΙ**
Διδάσκουσα: S. Alègre, C. Jardel-Σουφλερού
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Το μάθημα αυτό αποτελεί συνέχεια του μαθήματος «Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά Ι» και είναι κλιμακούμενης δυσκολίας. Προβλέπεται η άσκηση των φοιτητών στις στρατηγικές μετάφρασης από την ελληνική προς τη γαλλική γλώσσα. Θα μελετηθούν κείμενα που αφορούν θέματα της σύγχρονης γαλλικής κοινωνίας. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση.

3237 **Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά ΙΙΙ**
Διδάσκουσα: S. Alègre
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Το μάθημα αποτελεί συνέχεια των μαθημάτων «Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά» Ι και ΙΙ. Οι φοιτητές καλούνται να ασκηθούν στη μετάφραση τεχνικών κειμένων από τα ελληνικά στα γαλλικά. Στόχο αποτελεί η συστηματική μελέτη προσεγγίσεων τεχνικών κειμένων. Ειδικότερα, θα εξεταστούν: η εισαγωγή στην ορολογική έρευνα και η εύρεση παράλληλων κειμένων. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση.

3239 **Ασκήσεις Διερμηνείας Ι**
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό

Βασικές αρχές της διερμηνείας. Ασκήσεις μνήμης και ανάλυσης του προφορικού

λόγου (θέματα επικαιρότητας). Εισαγωγή στην τεχνική των σημειώσεων. Μετάφραση όψεως.

3240 **Ασκήσεις Διερμηνείας ΙΙ**
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό

Διαδοχική διερμηνεία με σημειώσεις. Μετάφραση όψεως.

3241 **Η Μετάφραση ως Γλωσσική Πράξη**
Διδάσκουσα: Μ. Ορφανίδου-Φρέρη
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Με το μάθημα αυτό ερευνάται η διαδικασία και το αποτέλεσμα της μετατροπής πληροφοριών από τη γαλλική γλώσσα στην ελληνική κι αντιστρόφως. Αυτή η μεταγλωσσική δραστηριότητα γραπτού και προφορικού υλικού μιας φυσικής γλώσσας στοχεύει στην ακριβέστερη αναπαραγωγή γραμματικών και λεξιλογικών γνωρισμάτων και στην αναζήτηση ισοδύναμων στη γλώσσα μεταφοράς. Απευθύνεται σε φοιτητές Α΄ και Β΄ εξαμήνου. Η αξιολόγηση των φοιτητών βασίζεται: α) στην ενεργό συμμετοχή τους στο σύνολο των μαθημάτων, β) σε γραπτή δοκιμασία στο τέλος του εξαμήνου.

3243 **Κοινωνικές Πλευρές της Μετάφρασης**
Διδάσκων: Ε. Κουρδής
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Η μετάφραση αντιμετωπίζεται ως διαδικασία και προϊόν που καθορίζονται από τις κοινωνικές συνθήκες. Οι σχέσεις ισχύος μεταξύ γλώσσας/πολιτισμού αφετηρίας και γλώσσας/πολιτισμού άφιξης, οι προσδοκίες της κοινωνίας υποδοχής του κειμένου και του παροχέα του έργου, καθώς και ο συσχετισμός αξιοπιστίας, χρόνου και κόστους της μετάφρασης εξετάζονται ως κρίσιμα σημεία του κοινωνικού δικτύου του μεταφραστή. Το μάθημα απευθύνεται στους φοιτητές του Η΄ εξαμήνου και εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και τελική εργασία.

3244 **Μετάφραση Επιστημονικών και Επαγγελματικών Κειμένων**
Διδάσκων: Ε. Κουρδής
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Το μάθημα αυτό πραγματοποιείται με ομάδα 25 ατόμων και απευθύνεται στους φοιτητές του Ε΄και Στ΄εξαμήνου. Επιχειρείται μια μεταφραστική προσέγγιση αυθεντικών γραπτών κειμένων που εξυπηρετούν ειδικούς σκοπούς επικοινωνίας. Μεταφράζονται προς την ελληνική γλώσσα απλά κείμενα που αφορούν ποικίλες θεματικές και επιστήμες, οι οποίες προσδιορίζονται στην αρχή του εξαμήνου. Προβλέπεται γραπτή εξέταση στο τέλος του εξαμήνου και συνεχής αξιολόγηση.

3246 **Μεταφραστικές Προσεγγίσεις Έντεχνου Λόγου**
Διδάσκουσα: Μ. Ορφανίδου-Φρέρη
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Το μάθημα αυτό προϋποθέτει την επιτυχή παρακολούθηση του **3208**. Οι φοιτητές

παρουσιάζουν στην τάξη, μεταφρασμένα λογοτεχνικά κείμενα από τα ελληνικά στα γαλλικά κι αντιστρόφως, ασκούμενοι ιδιαίτερα ώστε να διασώζεται όχι μόνο το πληροφοριακό φορτίο, αλλά και η υφολογική/συνδηλωτική λειτουργικότητα του πρωτότυπου. Γίνεται επίσης σύγκριση και αξιολόγηση λογοτεχνικών μεταφράσεων. Η παρακολούθηση κρίνεται επιτυχής με την ενεργό συμμετοχή στο μάθημα και την κατάθεση ατομικής εργασίας, στο τέλος του εξαμήνου.

3248 **Σημειολογία με εφαρμογές στη Μετάφραση**
Διδάσκων : Ε. Κουρδής
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Το μάθημα αποτελεί μια σύντομη εισαγωγή στη Σημειολογία (βασικές έννοιες, σημερινά ρεύματα, πεδία εφαρμογής) και ο στόχος του επικεντρώνεται στις εφαρμογές των σημειωτικών συστημάτων στη μετάφραση (διασημειωτική μετάφραση, μετάφραση πολυσημειωτικών κειμένων). Το μάθημα απευθύνεται στους φοιτητές του Ε΄ και ΣΤ΄ εξαμήνου και εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.

3250 **Η γαλλική γλώσσα του εμπορίου Ι**
Διδάσκουσα: S. Alègre
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Αυτό το μάθημα απευθύνεται σε πρωτοετείς φοιτητές. Σκοπός του μαθήματος είναι οι φοιτητές να αναπτύξουν τις δεξιότητες κατανόησης και παραγωγής γραπτού λόγου σε επαγγελματικές περιστάσεις και να εξοικειωθούν με το ειδικό λεξιλόγιο του εμπορίου. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.

3251 **Η γαλλική γλώσσα του εμπορίου ΙΙ**
Διδάσκουσα: S. Alègre
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Αυτό το μάθημα απευθύνεται σε πρωτοετείς φοιτητές. Σκοπός του μαθήματος είναι οι φοιτητές να αναπτύξουν τις δεξιότητες κατανόησης και παραγωγής γραπτού λόγου σε επαγγελματικές περιστάσεις και να εξοικειωθούν με το ειδικό λεξιλόγιο του εμπορίου. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και με γραπτές εξετάσεις στο τέλος του εξαμήνου.

3252 **Μεταφραστικά προβλήματα στοιχείων πολιτισμού**
Διδάσκουσα: C. Jardel-Σουφλερού
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Το μάθημα αυτό απευθύνεται στους φοιτητές του Α΄ και Β΄ εξαμήνου. Ο σκοπός του είναι διπλός:
α) Να ωθήσει τον φοιτητή στο να γνωρίσει καλύτερα τη σύγχρονη Γαλλία και την καθημερινή ζωή των Γάλλων, την οικογένεια, το εκπαιδευτικό σύστημα, την εργασία καθώς και να τον εξοικειώσει με νέες έννοιες και νέους όρους μέσα από διάφορα θέματα της επικαιρότητας (άρθρα εφημερίδων).
β) Να οδηγήσει τον φοιτητή στο να προβεί σε μια συγκριτική ανάλυση προτρέποντάς τον να συσχετίσει τις νεοαποκτηθείσες γνώσεις με τα στοιχεία του

δικού του πολιτισμού καθώς και να δημιουργήσει αντιστοιχίες στην ελληνική γλώσσα.
Η αξιολόγηση των φοιτητών θα γίνεται σε όλη τη διάρκεια του εξαμήνου.

3253 **Μεθοδολογία της Μετάφρασης Ι**
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό)

Το μάθημα αυτό απευθύνεται κατά προτεραιότητα σε φοιτητές/φοιτήτριες του Γ' εξαμήνου και πραγματοποιείται σε ομάδα των 20 ατόμων. Στόχος του είναι να εισάγει τους φοιτητές/φοιτήτριες στις βασικές μεθοδολογικές αρχές της μετάφρασης μέσα από την εξέταση και τη μετάφραση συγκεκριμένων κειμένων. Για το σκοπό αυτό θα χρησιμοποιηθούν κείμενα γενικής και τεχνικής μετάφρασης. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και τελικές εξετάσεις.

3254 **Μεθοδολογία της Μετάφρασης ΙΙ**
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Το μάθημα αποτελεί συνέχεια του «Μεθοδολογία της μετάφρασης Ι». Απευθύνεται κατά προτεραιότητα σε φοιτητές/φοιτήτριες του Δ' εξαμήνου και πραγματοποιείται σε ομάδα των 20 ατόμων. Στόχος του μαθήματος είναι να αναδείξει τη φύση της μετάφρασης ως διαπολιτισμικής δραστηριότητας. Οι φοιτητές/φοιτήτριες αναπτύσσουν τις θεμελιώδεις μεταφραστικές δεξιότητες που θα τους επιτρέψουν να αναλύουν και να μεταφράζουν κείμενα κάθε τύπου, στο πεδίο της λογοτεχνικής όσο και της τεχνικής μετάφρασης: στρατηγικές ανάγνωσης, κατανόησης, τεκμηρίωσης, αναδιατύπωσης (επίπεδο γλώσσας, ύφος, κλπ.), επιμέλειας. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και τελικές εξετάσεις.

3255 **Μετάφραση με Ηλεκτρονική Υποστήριξη**
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Το μάθημα αυτό απευθύνεται κατά προτεραιότητα σε φοιτητές/φοιτήτριες του Ε' και ΣΤ' εξαμήνου και πραγματοποιείται σε ομάδα των 20 ατόμων. Στόχος του είναι να εξοικειώσει τους φοιτητές/τις φοιτήτριες με τις εφαρμογές των νέων τεχνολογιών και του Διαδικτύου που μπορούν να τους υποστηρίξουν στο μεταφραστικό τους έργο. Τα κείμενα που χρησιμοποιούνται είναι κατά κύριο λόγο κοινοτικά. Οι φοιτητές/φοιτήτριες ασκούνται στις τεχνικές αναζήτησης και διαχείρισης της ορολογίας, στη χρήση ηλεκτρονικών λεξικών, βάσεων ορολογίας και άλλων ηλεκτρονικών εργαλείων. Το μάθημα εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση.

3256 **Μετάφραση Δοκιμιακού Λόγου**
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (χειμερινό/εαρινό)

Το μάθημα αυτό απευθύνεται κατά προτεραιότητα σε φοιτητές/φοιτήτριες του Ζ' και Η' εξαμήνου και πραγματοποιείται σε ομάδα των 20 ατόμων. Το μάθημα έχει στόχο να εξοικειώσει τους φοιτητές/τις φοιτήτριες με τις ιδιαιτερότητες που παρουσιάζει η μετάφραση των κειμένων των ανθρωπιστικών σπουδών: ο μεταφραστής πρέπει να έχει συγκεκριμένες δεξιότητες και να συμμορφώνεται προς συγκεκριμένες δεσμεύσεις. Εξετάζεται η συνύπαρξη του επιστημονικού

στοιχείου και του ύφους και οι δυσκολίες που προκύπτουν από αυτήν, τόσο σε επίπεδο τεκμηρίωσης όσο και απόδοσης. Το μάθημα γίνεται με βάση συγκεκριμένα κείμενα και εξετάζεται με συνεχή αξιολόγηση και τελικές εξετάσεις.

3261 **Επικοινωνία και Μετάφραση**
Διδάσκουσα: Ε. Χατζηγεωργίου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Προτάσεις για την ανάπτυξη της δεξιότητας της μετάφρασης στην εκπαιδευτική διαδικασία. Συμβατική μετάφραση, «περιστασιακή μετάφραση». Η αξιολόγηση του φοιτητή στηρίζεται στην ενεργή συμμετοχή του στο σύνολο των μαθημάτων και στην κατάθεση και παρουσίαση μικρής ερευνητικής εργασίας που μπορεί να είναι ατομική ή ομαδική.

3269 **Γλωσσικά Δάνεια και Μεταφραστικά Προβλήματα**
Διδάσκουσα: Α.Ν. Συμεωνίδου-Χριστίδου
Κατ' επιλογήν υποχρεωτικό (εαρινό)

Το μάθημα προϋποθέτει την παρακολούθηση των 1102 (Εισαγωγή στη Σημασιολογία) και 1117 (Σημασιολογία και Επικοινωνία). Στόχος του είναι η ευαισθητοποίηση του φοιτητή στον εντοπισμό των γλωσσικών δανείων, ειδικότερα αυτών που παρ' όλες τις μορφολογικές συγκλίσεις, παρουσιάζουν σημασιολογικές αποκλίσεις με αντίκτυπο στη μεταφραστική διαδικασία. Η αξιολόγηση του φοιτητή στηρίζεται στην κατάθεση ατομικής ή ομαδικής ερευνητικής εργασίας.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΔΙΔΑΚΤΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΩΝ

Τα παρακάτω βιβλία διανέμονται δωρεάν στους φοιτητές του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας:

ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΑ ΒΙΒΛΙΑ

Barbot Marie-José, Pugibet Véronica (dirs), *Apprentissage et technologies : usages en émergence*, Nathan

Lazar Ildiko, Huber-Kriegler Martina, *Développer et évaluer la compétence en communication interculturelle*, Conseil de l'Europe

Man Marie-Jeanne de, *Apprentissage d'une langue étrangère/seconde, Volume 1. parcours et procédures de constructions de sens,* De Vriendt

Segev Emile, *Les bases de données de la conception à la réalisation*, GUERIN

Vigner Gérard, *Écrire pour convaincre : Observer… s'entraîner… écrire*, Hachette

Anderruthy Jean-Noel, *Google est à vous ! Tout sur la recherche avancée et les services en ligne*, ENI

Azanzueque-Arrieta Fréderic, *Arrabal : la perversion et le sacré*, L'Harmattan

Balzac, *Le Père Goriot*, Flammarion

Barbe G., Courtillon J., *Apprentissage d'une langue étrangère/seconde. Volume 4. Parcours et stratégies de formation*, Coll. Pédagogies en développement, Editions De Boeck

Becherelle-La Conjugaison pour tous, Hatier

Bély Lucien, *Précis de littérature européenne*, PUF

Blanche-Bienveniste Claire, Jeanjean Colette, *Autour d'un dictionnaire : Le trésor de la langue française. Témoignages d'atelier et voies nouvelles*, Didier Erudition

Bouffartique J., Delrieu A.-M., *Trésors des racines grecques*, Belin

Calaque E., David J. (dir.), Didactique du lexique, De Boeck

Champagne-Muzar, Bourdages J.S., *Le point sur la phonétique, Coll. Didactique des langues étrangères,* Clé International

Charadeau P., *Dictionnaire d'analyse du discours*, Seuil

Chaunu Pierre, *La civilisation de l'Europe des Lumières,* Flammarion

Crowder David, Crowder Rhonda, Escartin Philip, *Créer son site web,* Editions Générales First

Cuq J.-P., *Dictionnaire de didactique du français*, Clé International

Cuq J.P., Gruca I., *Cours de didactique du français langue étrangère*, PUG

Delatour Y., Jennepin D., Léon-Dufour M., Teyssier B., *Nouvelle Grammaire du Français,* Hachette

Du grand dictionnaire au petit Larousse, Honoré Champion

Dubois J., Giacomo M., Guespin L., Marcellesi C., Marcellesi J.-B., Mével J.-P., *Dictionnaire de Linguistique*, Larousse

Girodet Jean, *Pièges et difficultés de la langue française*, Bordas

Guichon Nicolas, *Langues et TICE. Méthodologie de conception multimédia. Collection Autoformation et enseignement multimédia*, Ophrys

Guidère Mathieu, *Publicité et traduction,* Harmattan

Jouve Vincent, *Poétique du roman*, Armand Colin

Lagarde A., Michard L., *XVIIIe siècle*, Bordas

Lagarde A., Michard L., *XXe siècle*, Bordas

Laurent Gérard, Mathiot Daniel, *Techniques audiovisuelles : Tome 1, Sons et images, compressions, prise de vue, enregistrement, visualisation*, Dunod

Le Petit Robert de la langue française, Dictionnaires Le Robert

Léon Monique, Léon Pierre, *La prononciation du français*, Nathan Université

Léon P., *Phonétisme et prononciations du français.* Avec des travaux pratiques d'application et leurs corrigés, Série Fac. Linguistique, Nathan

Maingueneau D., *Analyser les textes de communication*, Arman Colin

Maingueneau Dominique, *L'énonciation en linguistique française*, Hachette

Maingueneau Dominique, *L'énonciation en linguistique : embrayeurs, temps, discours rapporté, Hachette*

Mangiante Jean-Marc , Parrette Chantal, *Le français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*, Hachette

Martinet A., *Eléments de linguistique générale*, Armand Colin

Martins C. et Mabilat, J.-J., *Sons et Intonation. Exercices de prononciation* (Συνοδεύεται από 3, απαραίτητα CD), Editions Didier

Miroirs et fenêtres – Manuel de communication interculturelle, Éditions du Conseil de l'Europe

Mme de La Fayette, *La Princesse de Clèves,* Flammarion

Molière, *L'école des femmes*, Bordas

Nerval Gérard de, *Sylvie*, Larousse

Niklas-Salminen A., *La Lexicologie*, Armand Colin

Paveau M.-A., Sarfati G.-E., *Les grandes théories de la linguistique*, Armand Colin

Perrault Charles, *Contes*, Gallimard

Rey A., Chantreau S., *Dictionnaire d'Expressions et Locutions*, Le Robert

Rey Pierre-Louis, *Le roman et la nouvelle,* Hatier

Rey-Debove (dir.), *Dictionnaire du français. Référence Apprentissage*, Clé International

Riegel M. et al., *Grammaire méthodique du français*, PUF

Rivenc R., *Apprentissage d'une langue étrangère/seconde Volume 3. La méthodologie*, Coll. Pédagogies en développement, Editions De Boeck

Sangsue Daniel, *La Relation parodique,* José Corti

Tagliante Ch., *La classe de langue*, Clé international

ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΒΙΒΛΙΑ

Kyriacopoulou T. 2005. *L'analyse automatique des textes écrits : le cas du grec moderne*, Θεσσαλονίκη, USP.

Levine J.R., Baroudi C., Young M. 2005. *Το internet για πρωτάρηδες*, Αθήνα, Κλειδάριθμος.

Αρβανίτης Π., Παναγιωτίδης Π. 2006. *Παραγωγή πολυμεσικού υλικού και ηλεκτρονικών δραστηριοτήτων*, Αθήνα, Πατάκης.

Δημητριάδης Σ., Πομπόρτσης Α., Τριανταφύλλου Ε. 2004. *Τεχνολογία πολυμέσων*, Θεσσαλονίκη, Τζιόλα.

Εξάρχου Κ. 1995. *Εικόνες φωτός και σκότους στο θέατρο του Arrabal*, Θεσσαλονίκη, USP.

Καρατσινίδου Χ. 2005. *Η αναγέννηση του νοήματος*, Αθήνα, Ίνδικτος.

Κεχρής Ε. 2005. *Σχεσιακές βάσεις δεδομένων*, Αθήνα, Κριτική.

Λιτσαρδάκη Μ. 2005. *Desguisant et difformant a nouveau service : itinéraires intertextuels de Montaigne à Molière*, Θεσσαλονίκη, USP.

Μακροπούλου Μ. 2003. *Guy de Maupassant : La vie errante, une dérive mystique ?*, Θεσσαλονίκη, USP.

Νενοπούλου-Δρόσου Τ. 2001. *Περί ισοδυναμίας στη μετάφραση*, Θεσσαλονίκη, USP.

Νενοπούλου-Δρόσου Τ. 2006. *Εκφώνηση, γλωσσικές διεργασίες και μετάφραση*, Θεσσαλονίκη, USP.

Σαμαρά Ζ. 2003. *Ο κατοπτρισμός του άλλου κειμένου*, Θεσσαλονίκη, USP.

Συμεωνίδου-Χριστίδου Α.-Ν. 1998. *Zones de transparence et d'opacité sémantiques pour le grec et le français*, Θεσσαλονίκη, USP.

Τοκατλίδου Β. 2003. *Επικοινωνία και γλωσσική εκπαίδευση*, Αθήνα, Πατάκης.

Φρέρης Γ. 2008. *Τεχνική της έρευνας*, Θεσσαλονίκη, Σφακιανάκη Σ-Ε. Συ.Γ.

Χιδίρογλου Α. 1996. *Ονοματολογία κτηρίων στον ελληνικό χώρο*, Αθήνα, Ερμής.

Χιδίρογλου Α. 2007. *Ο λόγος στη διαφήμιση*, Αθήνα, Ερμής.

ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΑ ΠΡΟΣ ΕΠΙΛΟΓΗ ΔΙΔΑΚΤΙΚΑ ΣΥΓΓΡΑΜΜΑΤΑ ΒΑΣΗ ΤΟΥ ΠΔ 226/2007

1102 Συμεωνίδου-Χριστίδου Α.-Ν. 1998. *Εισαγωγή στη σημασιολογία*, Θεσσαλονίκη, USP.

Βελούδης Γ. 2005. *Η σημασία πριν, κατά και μετά τη γλώσσα*, Αθήνα, Κριτική.

1109 Βέργη Σ. 2003. *Επιστήμη της γλώσσας ή της γραφής;,* Αθήνα, Κριτική.

Lyons J. 2004. *Εισαγωγή στη Γλωσσολογία*, Αθήνα, Πατάκη.

1114 Τσιτσιπής Λ. 1998. *Εισαγωγή στην ανθρωπολογία*, Αθήνα, Gutenberg.

Κοιλιάρη Α. 2005. *Πολυγλωσσία και γλωσσική εκπαίδευση*, Θεσσαλονίκη, Βάνιας.

1215 Κέλλα Β. 2008. *Discours, action et interaction : une approche pragmatique de la communication*, Θεσσαλονίκη, USP.

1251 Κανάκης Κ. 2007. *Εισαγωγή στην πραγματολογία*, Αθήνα, Εκδόσεις 21ου.

3203 Νενοπούλου-Δρόσου Τ. 2001. *Περί ισοδυναμίας στη μετάφραση*, Θεσσαλονίκη, USP.

Νενοπούλου-Δρόσου Τ. 2001. *Εκφώνηση, γλωσσικές διεργασίες και μετάφραση*, Θεσσαλονίκη, USP.

3248 Κουρδής Ε. 2007. *Θεσσαλικό ιδίωμα: από τα κοινωνικά σημεία στη γλωσσική ιδεολογία*, Βόλος, Πανεπιστημιακές εκδόσεις Θεσσαλίας.

Λαγόπουλος Α. 2005. *Επιστημολογίες του νοήματος, δομισμός και σημειωτική*, Θεσσαλονίκη, Επίκεντρο.

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ ΚΑΤΑ ΚΩΔΙΚΟ ΑΡΙΘΜΟ

Ο παρακάτω πίνακας περιλαμβάνει όλα τα προσφερόμενα από το Πρόγραμμα Σπουδών μαθήματα, καθώς και άλλα τα οποία μπορούν στο μέλλον να προσφερθούν αν οι συνθήκες το επιτρέπουν.

Η κωδικοποίηση των μαθημάτων έχει γίνει ως εξής:

® Το πρώτο ψηφίο 1, 2 ή 3 δηλώνει τον Τομέα: το 1 τον Τομέα Γλωσσολογίας και Διδακτικής της Γλώσσας, το 2 τον Τομέα Λογοτεχνίας, το 3 τον Τομέα Μετάφρασης. Το μηδέν 0 ως πρώτο ψηφίο δηλώνει την Ξένη Γλώσσα

ΚΩΔΙΚΟΣ	ΜΑΘΗΜΑ	Ω.Δ.	Δ.Μ.
0117	Αγγλικά Ι	2	2
0118	Αγγλικά ΙΙ	2	2
ή			
0127	Ιταλικά Ι	2	2
0128	Ιταλικά ΙΙ	2	2
ή			
0137	Γερμανικά Ι	2	2
0138	Γερμανικά ΙΙ	2	2
1001	Ενισχυτική Διδασκαλία Ι	2	1
1002	Ενισχυτική Διδασκαλία ΙΙ	2	2
1102	Εισαγωγή στη Σημασιολογία	2	2
1103	Εισαγωγή στη Λεξικολογία	2	2
1104	-	-	-
1105	Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον γραπτό λόγο Ι	3	2
1106	Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον γραπτό λόγο ΙΙ	3	3

1107	Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον προφορικό λόγο Ι	2	1
1108	Γαλλική Γλώσσα: Ανάπτυξη δεξιοτήτων στον προφορικό λόγο ΙΙ	2	1
1109	Εισαγωγή στη Γενική Γλωσσολογία	2	2
1110	Η δομή των γλωσσών	2	2
1111	Εισαγωγή στη Διδακτική των ζωντανών γλωσσών	2	2
1112	Μεθοδολογία της διδασκαλίας/εκμάθησης της Γαλλικής ως ξένης γλώσσας	2	3
1113	Παραγωγή διδακτικών υλικών και πρακτική άσκηση	2	2
1114	Εισαγωγή στην Ανθρωπογλωσσολογία	2	2
1115	Εθνογραφία της Επικοινωνίας	2	2
1117	Σημασιολογία και επικοινωνία	2	2
1118	Εφαρμογές στη λεξικολογία	2	2
1203	Εισαγωγή στη μεθοδολογία της έρευνας	2	2
1204	Λεξικολογία – Λεξικογραφία	2	2
1205	Η γλωσσολογική ανάλυση: Θεωρητική προσέγγιση	2	2
1206	-	-	-
1208	-	-	-
1209	Ειδικά θέματα φωνητικής / φωνολογίας Ι	2	2
1210	Ανάλυση του λάθους. Μελέτη της διαγλώσσας	2	2
1211	Σημασιολογία	2	2
1212	Κοινωνιολογία της γλώσσας	2	2
1213	Κοινωνιολογία της εκπαίδευσης	2	2

1214	Η τεχνολογία των Βάσεων Δεδομένων στη Γλωσσική κατάρτιση	2	2
1215	Πραγματολογία Ι	2	2
1217	Σχεδιασμός προγραμμάτων για την εκμάθηση της γλώσσας	2	2
1218	Στοιχεία ψυχογλωσσολογίας	2	2
1220	Εισαγωγή στην ιστορική γλωσσολογία	2	2
1221	Αντιπαραθετική γλωσσολογία	2	2
1222	-	-	-
1223	Κοινωνιογλωσσολογία	2	2
1224	Εισαγωγή στη σημειολογία	2	2
1225	-	-	-
1227	Φωνολογία	2	2
1228	-	-	-
1229	-	-	-
1230	-	-	-
1231	Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος – Μορφοσύνταξη Ι	3	2
1232	Γαλλική Γλώσσα: Γραπτός λόγος – Μορφοσύνταξη ΙΙ	3	2
1233	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση γραπτού λόγου Ι	3	2
1234	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση γραπτού λόγου ΙΙ	3	2
1235	Γαλλική Γλώσσα: Προφορικός λόγος – Μορφοσύνταξη Ι	2	1
1236	Γαλλική Γλώσσα: Προφορικός λόγος – Μορφοσύνταξη ΙΙ	2	1
1237	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση προφορικού λόγου Ι	2	1
1238	Γαλλική Γλώσσα: Άρθρωση προφορικού λόγου ΙΙ	2	1

1239	Γαλλική Γλώσσα: Στρατηγικές λόγου Ι	2	2
1240	Γαλλική Γλώσσα: Στρατηγικές λόγου ΙΙ	2	2
1242	Η τεχνολογία των Βάσεων Δεδομένων στην ανάπτυξη Ηλεκτρονικών λεξικών	2	2
1243	Εισαγωγή στα δίκτυα υπολογιστών	2	2
1244	Τεχνολογίες πολυμέσων για γλωσσική κατάρτιση	2	2
1245	Διαπολιτισμική Εκπαίδευση	2	2
1246	Πολυμεσικές Βάσεις Δεδομένων για ειδικούς σκοπούς	2	2
1247	Λογισμικά παραγωγής ηλεκτρονικών γλωσσικών δραστηριοτήτων	2	2
1248	Ο λόγος της διαφήμισης	2	2
1249	Διδακτολογία των Ξένων Γλωσσών / Πολιτισμών	2	2
1250	Τεχνικές γραφής στον επιστημονικό λόγο	2	2
1251	Πραγματολογία ΙΙ	2	2
1253	Κοινωνιογλωσσολογικά θέματα	4	2
1254	Μέθοδοι έρευνας στη λεξικολογία	4	2
1255	Η γλωσσολογική ανάλυση: Πρακτική εφαρμογή	2	2
1256	Τεχνικές αξιολόγησης	2	2
1257	-	-	-
1258	-	-	-
1259	Ειδικά θέματα Φωνητικής / Φωνολογίας ΙΙ	4	2
1260	Ο λόγος του μη αυτόχθονα ομιλητή	4	2
1261	-	-	-

1262	Παραγωγή διδακτικών υλικών γλωσσικής επαγγελματικής κατάρτισης	4	2
1264	Φωνητική Ι	2	2
1265	Φωνητική ΙΙ	2	2
1266	Νέες τεχνολογίες και διδακτική των ζωντανών γλωσσών	2	2
1268	Διαπολιτισμική σημασία και επικοινωνία	2	2
1269	-	-	-
1270	-	-	-
1273	Φιλοσοφία της γλώσσας	2	2
1301	Η Ελληνική ως ξένη γλώσσα Ι	3	2
1302	Η Ελληνική ως ξένη γλώσσα ΙΙ	3	2
1303	Ελληνική γλώσσα Ι	2	2
1304	Ελληνική γλώσσα ΙΙ	2	2
1305	-	-	-
1306	Η διδακτική της ελληνικής ως ξένης γλώσσας	2	2
2104	Γαλλική Λογοτεχνία Μεσαίωνα	4	4
2105	Γαλλική Λογοτεχνία 16^{ου} αιώνα	4	4
2106	Γαλλική Λογοτεχνία 17^{ου} αιώνα	4	4
2107	Γαλλική Λογοτεχνία 18^{ου} αιώνα	4	4
2108	Γαλλική Λογοτεχνία 19^{ου} αιώνα	4	4
2109	Γαλλική Λογοτεχνία 20^{ού} αιώνα	4	4
2110	Μελέτη λογοτεχνικών έργων	4	4
2111	Μελέτη λογοτεχνικών έργων	4	4

2212	Ειδικά θέματα Μεσαίωνα	2	2
2213	Ειδικά θέματα 16^{ου} αιώνα	2	2
2214	Ειδικά θέματα 17^{ου} αιώνα	2	2
2215	Ειδικά θέματα 18^{ου} αιώνα	2	2
2216	Ειδικά θέματα 19^{ου} αιώνα	2	2
2218	Ειδικά θέματα 20^{ού} αιώνα	2	2
2223	Ιστορία Γαλλικής ποίησης	2	2
2224	Ιστορία Γαλλικού Θεάτρου Ι	2	2
2225	Ιστορία Γαλλικού Μυθιστορήματος	2	2
2226	Σύγχρονη Γαλλική Ποίηση	2	2
2227	Σύγχρονο Γαλλικό Θέατρο Ι	2	2
2228	Σύγχρονο Γαλλικό Μυθιστόρημα	2	2
2229	Εισαγωγή στη Γενική και Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2230	Ιστορία Γαλλικού Θεάτρου ΙΙ	2	2
2231	Μεθοδολογία των Κειμένων	2	2
2232	Θεωρία της Λογοτεχνίας Ι (Σεμινάριο)	4	4
2233	Θεωρία της Λογοτεχνίας ΙΙ (Σεμινάριο)	4	4
2234	Θεωρία της Λογοτεχνίας	2	2
2235	Σύγχρονο Γαλλικό Θέατρο ΙΙ	2	2
2301	Γαλλικός Πολιτισμός Μεσαίωνα και 16^{ου} αιώνα	2	2
2302	Γαλλικός Πολιτισμός 17^{ου} και 18^{ου} αιώνα	2	2
2303	Γαλλικός Πολιτισμός 19^{ου} αιώνα	2	2

2304	Γαλλικός Πολιτισμός 20ού αιώνα	2	2
2305	Ιστορία της Γαλλίας	2	2
2306	Ιστορία της Γαλλίας	2	2
2307	Ιστορία της Γαλλίας	2	2
2308	Ιστορία της Γαλλίας	2	2
2312	Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2313	Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2314	Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2315	Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2316	Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2317	Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2319	Εισαγωγή στην Ευρωπαϊκή Λογοτεχνία	2	2
2320	Συγκριτική Γραμματολογία	2	2
2321	Εισαγωγή στη Γαλλόφωνη Λογοτεχνία	2	2
2322	Γαλλικός Πολιτισμός και Θεσμοί (Σεμινάριο)	2	2
3101	Εισαγωγή στη Γραμματική του Εκφερόμενου λόγου	2	2
3104	Γραμματική του Εκφερόμενου λόγου	2	2
3201	Αρχές Μεταφρασεολογίας	2	2
3202	Μεθοδολογική προσέγγιση της μεταφραστικής πράξης	2	2
3203	Γλωσσολογία και Μετάφραση	2	2
3205	Μεταφραστικά Προβλήματα	2	2
3206	Μικροκείμενα / Μεταφραστικές Δεξιότητες	2	2

3207	Διαγλωσσική Επικοινωνία σε Επίπεδο Επαγγελματικών Ιδιολέκτων	2	2
3208	Θεώρηση Λογοτεχνικής Μετάφρασης	2	2
3209	Θεωρίες Μετάφρασης	2	2
3210	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά	3	2
3211	Μελέτη και Μετάφραση Νομικών Κειμένων	2	2
3213	Επαγγελματικά Ιδιόλεκτα: Διαφοροποιήσεις και Λειτουργία	2	2
3214	Διαγλωσσική Επικοινωνία σε Επίπεδο Επαγγελματικών Ιδιολέκτων ΙΙ	4	4
3216	Μετάφραση και Ελληνική Γλώσσα Ι	2	2
3217	Μετάφραση και Ελληνική Γλώσσα ΙΙ	2	2
3218	Πολύγλωσσο Ευρωπαϊκό Περιβάλλον και Εναλλαγή Κωδίκων	2	2
3219	Μετάφραση Κειμένων Γαλλικής Γραμματείας	2	2
3220	Μετάφραση Κειμένων Ελληνικής Γραμματείας	2	2
3221	Μετάφραση Ειδικών Κειμένων Ι	2	2
3222	Διακειμενική Εξέταση Γλωσσών	4	4
3223	Μετάφραση Ειδικών Κειμένων ΙΙ	2	2
3224	Κοινωνιογλωσσολογία, Μετάφραση και Πολιτισμική Μεσολάβηση	2	2
3225	Η Διδακτική της Μετάφρασης: Αρχές και μεθοδολογικές προσεγγίσεις	2	2
3226	Εισαγωγή στην Υπολογιστική Γλωσσολογία και Εφαρμογές	2	2
3227	Υπολογιστική Γλωσσολογία	2	2
3228	Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στην Ορολογία	2	2

3229	Υπολογιστική Γλωσσολογία με Εφαρμογές στη Μετάφραση	2	2
3230	Μετάφραση / Διαγλωσσική Επικοινωνία Ι	2	2
3231	Μετάφραση / Διαγλωσσική Επικοινωνία ΙΙ	2	2
3232	Θεατρική Μετάφραση	2	2
3234	Μετάφραση Γενικών Κειμένων Ι	2	2
3235	Μετάφραση Γενικών Κειμένων ΙΙ	2	2
3236	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά ΙΙ	3	2
3237	Μεταφραστικές Ασκήσεις από τα ελληνικά στα γαλλικά ΙΙΙ	3	2
3239	Ασκήσεις Διερμηνείας Ι	2	2
3240	Ασκήσεις Διερμηνείας ΙΙ	2	2
3241	Η Μετάφραση ως Γλωσσική Πράξη	2	2
3242	Γεωγραφικές και Κοινωνικές Ποικιλίες της γαλλικής	2	2
3243	Κοινωνικές Πλευρές της Μετάφρασης	2	2
3244	Μετάφραση Επιστημονικών και Επαγγελματικών Κειμένων	2	2
3245	Επαγγελματικά Ιδιόλεκτα: Γλωσσικές Προσεγγίσεις	2	2
3246	Μεταφραστικές Προσεγγίσεις Έντεχνου Λόγου	2	2
3247	Εισαγωγή στην Έρευνα για τη Μετάφραση	4	4
3248	Σημειολογία με εφαρμογές στη Μετάφραση	2	2
3250	Η γαλλική γλώσσα του εμπορίου Ι	2	2
3251	Η γαλλική γλώσσα του εμπορίου ΙΙ	2	2
3252	Μεταφραστικά προβλήματα στοιχείων πολιτισμού	2	2
3258	Λογοτεχνική Μετάφραση	4	4

3253	Μεθοδολογία της μετάφρασης Ι	2	2
3254	Μεθοδολογία της μετάφρασης ΙΙ	2	2
3255	Μετάφραση με ηλεκτρονική υποστήριξη	2	2
3256	Μετάφραση δοκιμιακού λόγου	2	2
3261	Επικοινωνία και Μετάφραση	3	2
3269	Γλωσσικά Δάνεια και Μεταφραστικά Προβλήματα	2	2

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

Η Επιτροπή Κοινωνικής Πολιτικής είναι μια υπηρεσία του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης που ως στόχο της έχει, ανάμεσα σε άλλους, τη διευκόλυνση των σπουδών των φοιτητών σε κάθε επίπεδο. Γι' αυτό το λόγο έχει αναπτύξει συγκεκριμένες δράσεις που αφορούν στην πληροφόρηση, τη συμβουλευτική και τον εθελοντισμό.

Μια από τις δράσεις της είναι το ΚΕ.ΣΥ.Ψ.Υ (Κέντρο Συμβουλευτικής και Ψυχολογικής Υποστήριξης) στο οποίο μπορούν να απευθυνθούν όλα τα μέλη της Πανεπιστημιακής Κοινότητας προκειμένου να αντιμετωπίσουν προβλήματα που αφορούν σε σπουδές, άγχος, σεξουαλικά ζητήματα, οικογενειακά ζητήματα και εν γένει θέματα που αφορούν την ψυχολογία τους.

Ακόμη μια χρήσιμη υπηρεσία της είναι η τηλεφωνική γραμμή εξυπηρέτησης επί φοιτητικών ζητημάτων. Οι σπουδαστές μπορούν να καλούν στο τηλέφωνο 2310-991376 και να ενημερώνονται για ημερίδες, συνέδρια, προγράμματα μαθημάτων ή εξετάσεων, επιδόματα και για τη λειτουργία του Πανεπιστημιακού ιδρύματος. Η εξυπηρέτηση μπορεί να γίνει και μέσω e-mail στην ηλεκτρονική διεύθυνση fititikiline@ad.auth.gr.

Η Επιτροπή Κοινωνικής Πολιτικής έχει αναπτύξει δίκτυο εθελοντών που προσφέρουν τις υπηρεσίες τους σε άτομα με αναπηρίες, σε αλλοδαπούς φοιτητές και σε φοιτητές με προβλήματα υγείας. Επίσης, σε συνεργασία με ευαγή ιδρύματα οι εθελοντές προσφέρουν υπηρεσίες σε ορφανά αγόρια και κορίτσια και σε άτομα με αναπηρίες.

Τηλέφωνα επικοινωνίας:

Επιτροπή κοινωνικής πολιτικής	2310995360
Επιτροπή κοινωνικής πολιτικής	2310995386
Τηλεφωνική γραμμή	2310991376

E-mail:

ipaspala@gmail.com

adourou@ad.auth.gr

spiroskouzelis@gmail.com

LE DÉPARTEMENT DE LANGUE ET DE LITTÉRATURE FRANÇAISES

Structure – Organisation – Laboratoires

Créé officiellement par la loi n°1268/82, le Département de Langue et de Littérature françaises fonctionnait déjà depuis 1954 en tant que *Section Française de l'Institut des Langues et des Littératures Etrangères*.

Le Département de Langue et de Littérature françaises comprend trois sections ou U.F.R. : la *Section de Littérature française*, à laquelle appartient le **Laboratoire de Littérature Comparée**, la *Section de Linguistique et de Didactique des langues*, à laquelle appartient le **Laboratoire de Didactique des Langues Vivantes** et la *Section de Traduction*, à laquelle appartient le **Laboratoire de Traduction et de Traitement Automatique du Langage**.

Le Laboratoire de Littérature Comparée qui appartient à la Section de Littérature et qui n'est pas financé par le budget général de l'Université Aristote, est l'unique centre de recherche en Grèce sur la Littérature Comparée. Ses coordonnées sont : bureau 0.5 – sous-sol de la Faculté des Lettres, tél : 2310-99.74.94 / fax : 2310-99.75.65 / site : http :// esg.frl.auth.gr.

Il développe des programmes de recherche, il collabore avec de nombreux centres, il organise des rencontres internationales et des journées d'études chaque printemps, il publie la revue annuelle internationale *INTER-TEXTES* et par ses deux collections scientifiques "Intertextuels" et "Francophonie" il fait connaître les résultats de ses recherches.

Le **Laboratoire de Didactique des Langues Vivantes-LDL** a été fondé par le décret présidentiel 45/31.1.1990 dans le cadre de la loi 1268/82.

Ses objectifs sont :

- l'introduction et l'exercice des étudiants du Département à l'usage des ordinateurs et des réseaux,
- le soutien de la recherche des enseignants du Département dans le domaine des applications technologiques,
- l'offre de services spécialisés et de programmes de formation concernant les applications technologiques à l'enseignement de langues.

Pour en savoir plus, visiter le site du Laboratoire http://ldl.frl.auth.gr

Le **Laboratoire de Traduction et de Traitement Automatique du Langage** a été officiellement fondé en 2004 mais fonctionnait déjà depuis 1999. Les domaines de recherche du Laboratoire portent sur la traductologie et la linguistique informatique. Le Laboratoire s'est donné comme but de contribuer à la recherche effectuée en matière de traduction, de médiation interculturelle et de traitement automatique du langage. (Pour en savoir plus, v. http://linginfo.frl.auth.gr/).

Les trois Sections suivent une politique coordonnée, tout en développant des activités de recherche indépendantes. Toutes les trois appliquent des programmes de Troisième Cycle en coopération avec d'autres Universités grecques et étrangères.

Le Département délivre les titres d'études suivants :

a. *Diplôme de Langue et de Littérature françaises*

b) Master de:

1) de Littérature Française sur trois axes:

- de l'Histoire et de la civilisation française
- du Théâtre et de la Théorie de la littérature
- de Littérature Comparée et de la Francophonie

2) en Didactique des Langues et de la communication du language

3) en Traduction-Traductologie.

c) Doctorat aux trois sections scientifiques mentionnées.

Le Département de Langue et de Littérature françaises participe au Programme Interdisciplinaire d'Études Approfondies en *Interprétation* et *Traduction* qui décerne les diplômes suivants :

a. *Diplôme d'Études Supérieures Spécialisées* mentions :

- Interprétation
- Traduction

b. *Diplôme de Docteur en traduction*.

Les langues pratiquées pour le Programme sont le grec, l'anglais, le français, l'allemand, l'italien et l'espagnol. Pour plus d'informations, consultez la page :
http://www.enl.auth.gr/post/findex.htm

Le Département de Langue et de Littérature françaises collabore aussi aux Programmes Interdisciplinaires d'Études Approfondies :

- *Communication Linguistique et Grec Moderne Langue Étrangère/2e Langue* que coordonne le Département de Littérature grecque de la Faculté des Lettres. Pour plus d'informations, consultez le site :
http://www.lit.auth.gr/index.php ?page=13222

- *Études Européennes de Littérature et de Civilisation* que coordonne le Département de Langue et Littérature anglaises. Pour plus d'informations, consultez la page :
http://www.enl.auth.gr/newmaster/index.htm

- *Études Néohelléniques et culture (Européenne, Balkanique, Orientale)* que coordonne le Département de Philologie de la Faculté des Lettres.

En plus, le Département de Français participe:

- au DESE (Doctorat d'Études Supérieures Européennes) «Les Littératures de l'Europe Unie» [décret 332/29-2-08 B'] que coordonne l'Université de Bologne en

collaboration avec les Universités de Mulhouse, de Clermont-Ferrand, d'Arras, de Moscou, de Cracovie, de Cluj, de Valladolid et de l'ISTI de Bruxelles [www. dese.info].

- à l'Erasmus Mundus pour un Master aux «Cultures littéraires européennes» que coordonne l'Université de Bologne en collaboration avec les universities de Mulhouse et de Strasbourg.

Le Département possède une **bibliothèque** importante réunissant plus de 30.000 volumes, parmi lesquels on peut trouver de nombreuses éditions rares ou originales. Elle fonctionne au rez-de-chaussée de l'ancien bâtiment, salle 106. Une seconde petite bibliothèque-salle d'études se trouve au deuxième étage du même bâtiment, salle 307. Elle appartient à la Section de Linguistique et de Didactique des Langues ainsi qu'à la Section de Traduction. Etudiants et enseignants peuvent y consulter les ouvrages et étudier sur place.

Le Département participe, d'une manière très dynamique, aux **programmes Européens** et spécialement aux programmes éducatifs ; chaque année de 40 à 50 étudiants et enseignants se déplacent vers d'autres Universités européennes et environ 10 étudiants et professeurs, venant d'Universités européennes, sont accueillis à Thessaloniki.

Le Département est dirigé par :

- **L'Assemblée Générale du Département**, responsable tant des questions académiques (programme d'études, élection des membres du personnel enseignant, etc.) que des questions administratives (préparation du budget, création de nouveaux postes, etc.).
- **Le Conseil d'Administration**, responsable des questions d'ordre administratif.
- **Les Assemblées des trois Sections**, responsables seulement des questions académiques.

Les étudiants participent à toutes les Assemblées du Département, conformément aux règlements en vigueur.

TABLEAU DES ENSEIGNEMENTS OFFERTS PAR SECTION

ENSEIGNEMENTS OBLIGATOIRES

H.E. : Heures d'Enseignement / U.V. : Unités de Valeur

Section de Linguistique et de Didactique des Langues			
Semestre d'automne			
Code	**Enseignement**	**H.E.**	**U.V.**
1001	Cours de rattrapage I	2	1
1002	Cours de rattrapage II	2	2
1102	Introduction à la Sémantique	2	2
1105	Langue française. Développement de compétences à l'écrit I	3	2
1107	Langue française. Développement de compétences à l'oral I	2	1
1109	Introduction à la Linguistique Générale	2	2
1111	Introduction à la Didactique des L.V.	2	2
1112	Méthodologie de l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère	2	3
1231	Langue française : discours écrit – Morphosyntaxe I	3	2
1232	Langue française : discours écrit – Morphosyntaxe II	3	2
1233	Langue française : articulation de l'écrit I	3	2
1235	Langue française : discours oral- Morphosyntaxe I	2	1
1236	Langue française : discours oral- Morphosyntaxe II	2	1
1237	Langue française : articulation de l'oral I	2	1

Semestre de printemps			
1001	Cours de rattrapage I	2	1
1002	Cours de rattrapage II	2	2
1102	Introduction à la Sémantique	2	2
1106	Langue française. Développement de compétences à l'écrit II	3	3
1108	Langue française. Développement de compétences à l'oral II	2	1
1110	La structure des langues	2	2
1111	Introduction à la Didactique de L.V.	2	2
1112	Méthodologie de l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère	2	3
1231	Langue française : discours écrit – Morphosyntaxe I	3	2
1232	Langue française : discours écrit – Morphosyntaxe II	3	2
1234	Langue française : articulation de l'écrit II	3	2
1235	Langue française : discours oral- Morphosyntaxe I	2	1
1236	Langue française : discours oral- Morphosyntaxe II	2	1
1238	Langue française : articulation de l'oral II	2	1

Section de Littérature			
Semestre d'automne			
2104	Littérature française du Moyen Age	4	4
2105	Littérature française du XVIe siècle	4	4
2106	Littérature française du XVIIe siècle	4	4
2107	Littérature française du XVIIIe siècle	4	4
2108	Littérature française du XIXe siècle	4	4
2109	Littérature française du XXe siècle	4	4
2110	Dissertation littéraire	4	4
2111	Dissertation littéraire	4	4
Semestre de printemps			
2104	Littérature française du Moyen Age	4	4
2105	Littérature française du XVIe siècle	4	4
2106	Littérature française du XVIIe siècle	4	4
2107	Littérature française du XVIIIe siècle	4	4
2108	Littérature française du XIXe siècle	4	4
2109	Littérature française du XXe siècle	4	4
2110	Dissertation littéraire	4	4
2111	Dissertation littéraire	4	4

Section de Traduction			
Semestre d'automne			
3101	Introduction à la grammaire de l'énonciation	2	2
Semestre de printemps			
3104	Grammaire de l'énonciation	2	2

ENSEIGNEMENTS OPTIONNELS

Section de Linguistique et de Didactique des langues			
Semestre d'automne			
1103	Introduction à la Lexicologie	2	2
1113	Élaboration du matériel et stage pratique	2	2
1114	Introduction à l'Anthropolinguistique	2	2
1117	Sémantique et communication	2	2
1203	Initiation à la méthodologie de la recherche	2	2
1204	Lexicologie-lexicographie	2	2
1209	Questions spécifiques de phonétique/phonologie I	2	2
1214	La technologie des Bases de Données à la formation linguistique	2	2
1215	Pragmatique I	2	2
1223	Sociolinguistique	2	2
1242	La technologie des Bases de Données au développement de dictionnaires électroniques	2	2
1243	Introduction aux réseaux informatiques	2	2
1244	Technologies des multimédia pour la formation linguistiques	2	2
1246	Bases de Données multimédia pour objectifs spécifiques	2	2
1247	Logiciels de production d'activités électroniques pour l'apprentissage de langues	2	2
1248	Le discours publicitaire	2	2

1250	Techniques de rédaction d'écrits scientifiques	2	2
1256	Techniques d'évaluation	2	2
1268	Sens et communication interculturelle	2	2
1303	Langue grecque – niveau I	2	2
Semestre de printemps			
1113	Élaboration du matériel et stage pratique	2	2
1115	Ethnographie de la communication	2	2
1117	Sémantique et communication	2	2
1118	Application en lexicologie	2	2
1214	La technologie des Bases de Données à la formation linguistique	2	2
1215	Pragmatique I	2	2
1217	Planification de programmes pour l'apprentissage des langues	2	2
1227	Phonologie	2	2
1242	La technologie des Bases de Données au développement de dictionnaires électroniques	2	2
1243	Introduction aux réseaux informatiques	2	2
1244	Technologies des multimédia pour la formation linguistique	2	2
1246	Bases des données multimédia pour objectifs spécifiques	2	2
1247	Logiciels de production d'activités électroniques pour l'apprentissage de langues	2	2
1249	Didactologie des langues/cultures étrangères	2	2

1251	Pragmatique II	2	2
1253	Sociolinguistique : Études de cas	4	2
1254	Méthodes de recherche en Lexicologie	4	2
1256	Techniques d'évaluation	2	2
1259	Questions spécifiques de phonétique/phonologie II	4	2
1264	Phonétique I	2	2
1265	Phonétique II	2	2
1304	Langue grecque – niveau II	2	2

Section de Littérature			
Semestre d'automne			
2214	Etude approfondie d'un thème du XVIIe siècle	2	2
2216	Etude approfondie d'un thème du XIXe siècle	2	2
2218	Etude approfondie d'un thème du XXe siècle	2	2
2224	Histoire du théâtre français I	2	2
2229	Introduction à la littérature générale et comparée	2	2
2301	Civilisation française du Moyen Age et du XVIe siècle	2	2
2312	Littérature comparée	2	2
2321	Introduction à la littérature francophone	2	2
Semestre de printemps			
2213	Étude approfondie d'un thème du XVIe siècle	2	2
2216	Étude approfondie d'un thème du XIXe siècle	2	2
2218	Étude approfondie d'un thème du XXe siècle	2	2
2225	Histoire du roman français	2	2
2230	Histoire du théâtre français II	2	2
2234	Théorie de la littérature	2	2
2302	Civilisation française du XVIIe et du XVIIIe siècle	2	2
2303	Civilisation française du XIXe siècle	2	2

2304	Civilisation française du XXe siècle	2	2
2313	Littérature comparée	2	2
2316	Littérature comparée	2	2
2319	Introduction à la littérature européenne	2	2

Section de Traduction			
Semestre d'automne			
3201	Principes de traductologie	2	2
3203	Linguistique et traduction	2	2
3205	Problèmes de traduction	2	2
3206	Micro-textes/Habiletés traductives	2	2
3207	F.O.S. : Communication interlinguale	2	2
3208	Étude de la traduction littéraire	2	2
3209	Théories de Traduction	2	2
3210	Exercices de traduction du grec en français I	3	2
3221	Traduction spécialisée I	2	2
3224	Sociolinguistique, Traduction et médiation interculturelle	2	2
3225	La Didactique de la traduction : principes et approche méthodologique	2	2
3226	Introduction à la Linguistique Informatique –Applications	2	2
3228	Linguistique Informatique avec des applications à la terminologie	2	2
3229	Linguistique Informatique avec des applications à la traduction	2	2
3234	Traduction générale I	2	2
3235	Traduction générale II	2	2

3236	Exercices de traduction du grec en français II	3	2
3239	Exercices d'interprétariat I	2	2
3241	La traduction en tant qu'activité langagière	2	2
3244	Initiation à la Traduction de textes sur objectifs spécifiques	2	2
3248	Sémiologie appliquée à la Traduction	2	2
3250	Français commercial I	2	2
3252	Problèmes de traduction : les éléments culturels	2	2
Semestre de printemps			
3201	Principes de traductologie	2	2
3202	Approches méthodologiques et problèmes de traduction	2	2
3205	Problèmes de traduction	2	2
3206	Micro-textes/Habiletés traductives (cours répétitif)	2	2
3209	Théories de traduction	2	2
3210	Exercices de traduction du grec en français I	3	2
3223	Traduction spécialisée II	2	2
3224	Sociolinguistique, Traduction et médiation interculturelle	2	2
3227	Linguistique Informatique	2	2
3228	Linguistique Informatique avec des applications à la terminologie	2	2
3229	Linguistique Informatique avec des applications à la traduction	2	2
3232	Traduction théâtrale	2	2

3234	Traduction générale I	2	2
3235	Traduction générale II	2	2
3236	Exercices de traduction du grec en français II	3	2
3237	Exercices de traduction du grec en français III	3	2
3240	Exercices d'interprétariat II	2	2
3241	La traduction en tant qu'activité langagière	2	2
3243	Aspects sociaux de la traduction	2	2
3244	Initiation à la Traduction de textes sur objectifs spécifiques	2	2
3248	Sémiologie appliquée à la Traduction	2	2
3250	Français commercial I	2	2
3251	Français commercial II	2	2
3252	Problèmes de traduction : les éléments culturels	2	2
3261	Communication et traduction	3	2
3269	Emprunts linguistiques et problèmes de traduction	2	2

PROGRAMME D'ÉTUDES

1er semestre			
Enseignements obligatoires			
Code	**Enseignement**	**H.E.**	**U.V.**
1001	Cours de rattrapage I	2	2
1109	Introduction à la linguistique générale	2	2
1231	Langue française : discours écrit – Morphosyntaxe I	3	2
1235	Langue française : discours écrit – Morphosyntaxe I	2	1
2104	Littérature française du Moyen Age	4	4
0117 *ou* 0127 *ou* 0137	Anglais I *ou* Italien I *ou* Allemand I	2	2
Enseignements optionnels			
1264	Phonétique I	2	2
1303	Langue grecque – niveau I	2	2
2229	Introduction à la littérature générale et comparée	2	2
3205	Problèmes de traduction	2	2
3241	La traduction en tant qu'activité langagière	2	2
3250	Français commercial I	2	2
3252	Problèmes de traduction : les éléments culturels	2	2

2e semestre			
Enseignements obligatoires			
Code	**Enseignement**	**H.E.**	**U.V.**
1002	Cours de rattrapage II	2	2
1110	La structure des langues	2	2
1232	Langue française : discours écrit – Morphosyntaxe II	3	2
1236	Langue française : discours écrit – Morphosyntaxe II	2	1
2105	Littérature française du XVIe siècle	4	4
0118 *ou* 0128 *ou* 0138	Anglais II *ou* Italien II *ou* Allemand II	2	2
Enseignements optionnels			
1265	Phonétique II	2	2
1304	Langue grecque – niveau II	2	2
2213	Étude approfondie d'un thème du XVIe siècle	2	2
3205	Problèmes de traduction	2	2
3250	Français commercial I	2	2
3251	Français commercial II	2	2
3252	Problèmes de traduction : les éléments culturels	2	2

3e semestre			
Enseignements obligatoires			
Code	**Enseignement**	**H.E.**	**U.V.**
1102	Introduction à la Sémantique	2	2
1111	Introduction à la didactique des langues vivantes	2	2
1233	Langue française : Articulation de l'écrit I	3	2
1237	Langue française : Articulation de l'oral I	2	1
2106	Littérature française du XVIIe siècle	4	4
2110	Dissertation littéraire	4	4
3101	Introduction à la grammaire de l'énonciation	2	2
Enseignements optionnels			
1103	Introduction à la Lexicologie	2	2
1114	Introduction à l'Anthropolinguistique	2	2
1117	Sémantique et communication	2	2
1214	La technologie des Bases de Données à la formation linguistique	2	2
1227	Phonologie	2	2
1243	Introduction aux réseaux informatiques	2	2
2214	Etude approfondie d'un thème du XVIIe siècle	2	2
2321	Introduction à la littérature francophone	2	2
3207	F.O.S. : Communication interlinguale	2	2
3210	Exercices de traduction du grec en français I	3	2

3206	Micro-textes/Habiletés traductives	2	2

4e semestre			
Enseignements obligatoires			
Code	**Enseignement**	**H.E.**	**U.V.**
1234	Langue française : Articulation de l'écrit II	3	2
1238	Langue française : Articulation de l'oral II	2	1
2107	Littérature française du XVIIIe siècle	4	4
3104	Grammaire de l'énonciation	2	2
Enseignements optionnels			
1115	Ethnographie de la communication	2	2
1118	Application en lexicologie	2	2
1242	La technologie des Bases de Données au développement de dictionnaires électroniques	2	2
1244	Technologies des multimédia pour la formation linguistique	2	2
2302	Civilisation française du XVIIe et du XVIIIe siècle	2	2
2314	La réception littéraire à travers le texte traduit	2	2
3206	Micro-textes/Habiletés traductives	2	2
3210	Exercices de traduction du grec en français I	3	2
3234	Traduction générale I	2	2
3235	Traduction générale II	2	2
3237	Exercices de traduction du grec en français II	3	2
3269	Emprunts linguistiques et problèmes de traduction	2	2

5e semestre			
Enseignements obligatoires			
Code	**Enseignement**	**H.E.**	**U.V.**
1105	Langue française : Développement de compétences à l'écrit I	3	2
1107	Langue française : Développement de compétences à l'oral I	2	1
1112	Méthodologie de l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère	2	3
2108	Littérature française du XIXe siècle	4	4
Enseignements optionnels			
1209	Questions spécifiques de Phonétique et de Phonologie I	2	2
1215	Pragmatique I	2	2
1223	Sociolinguistique	2	2
1246	Bases de Données multimédia pour objectifs spécifiques	2	2
1247	Logiciels de production d'activités électroniques pour l'apprentissage de langues	2	2
1248	Le discours publicitaire	2	2
1268	Sens et communication interculturelle	2	2
2224	Histoire du théâtre français I	2	2
2312	Narration et évolution des genres littéraires	2	2
3225	La didactique de la traduction : principes et approches méthodologiques	2	2
3226	Introduction à la Linguistique Informatique – Applications	2	2

3235	Traduction générale II	2	2
3236	Exercices de traduction du grec en français II	3	2
3239	Exercices d'interprétariat I	2	2
3244	Initiation à la Traduction de textes sur objectifs spécifiques	2	2
3248	Sémiologie appliquée à la Traduction	2	2

6e semestre			
Enseignements obligatoires			
Code	**Enseignement**	**H.E.**	**U.V.**
1106	Langue française : Développement de compétences à l'écrit II	3	3
1108	Langue française : Développement de compétences à l'oral II	2	1
2109	Littérature française du XXe siècle	4	4
2111	Dissertation littéraire	4	4
Enseignements optionnels			
1113	Élaboration du matériel et stage pratique	2	2
1204	Lexicologie-Lexicographie	2	2
1251	Pragmatique II	2	2
1256	Techniques d'évaluation	2	2
1259	Questions spécifiques de Phonétique et de Phonologie II	4	2
2216	Etude approfondie d' un thème du XIXe siècle	2	2
2225	Histoire du roman français	2	2
2230	Histoire du théâtre français II	2	2
2303	Civilisation française du XIXe siècle	2	2
2316	L'évolution des mythes littéraires	2	2
3201	Principes de traductologie	2	2
3227	Linguistique Informatique	2	2
3203	Linguistique et traduction	2	2

3237	Exercices de traduction du grec en français III	3	2
3240	Exercices d'interprétariat II	2	2
3244	Initiation à la Traduction de textes sur objectifs spécifiques	2	2
3248	Sémiologie appliquée à la Traduction	2	2

7e semestre			
Enseignements optionnels			
Code	**Enseignement**	**H.E.**	**U.V.**
1203	Introduction à la méthodologie de la recherche	2	2
1250	Techniques de rédaction d'écrits scientifiques	2	2
1254	Méthodes de recherche en Lexicologie	4	2
2218	Étude approfondie d'un thème du XXe siècle	2	2
3201	Principes de traductologie	2	2
3209	Théories de traduction	2	2
3203	Linguistique et traduction	2	2
3228	Linguistique Informatique avec des applications à la terminologie	2	2
3229	Linguistique Informatique avec des applications à la traduction	2	2
3208	Étude de la traduction littéraire	2	2
3221	Traduction spécialisée I	2	2
3224	Sociolinguistique, Traduction et médiation interculturelle	2	2

8e semestre			
Enseignements optionnels			
Code	**Enseignement**	**H.E.**	**U.V.**
1217	Planification de programmes pour l'apprentissage des langues	2	2
1249	Didactologie des langues/cultures étrangères	2	2
1253	Sociolinguistique : Études de cas	4	2
2234	Théorie de la Littérature	2	2
2304	Civilisation française du 20e siècle	2	2
2319	Introduction à la littérature européenne	2	2
3261	Communication et traduction	3	2
3209	Théories de traduction	2	2
3228	Linguistique Informatique avec des applications à la terminologie	2	2
3229	Linguistique Informatique avec des applications à la traduction	2	2
3246	Approches traductives des textes littéraires	2	2
3232	Traduction théâtrale	2	2
3223	Traduction spécialisée II	2	2
3224	Sociolinguistique, Traduction et médiation interculturelle	2	2
3261	Communication et traduction	3	2

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS OFFERTS

Code	Enseignement-Enseignant-Description
0117 **0118** **ou** **0137** **0138**	Les cours de langues étrangères, d'anglais, d'allemand et d'italien, sont dispensés par le Centre d'Enseignement des Langues Etrangères de l'Université. Les étudiants sont priés de s'adresser aux enseignants concernés (bureau 410, tél. : 2310 99 13 94) et d'assurer leur participation aux cours des deux semestres équivalant au niveau supérieur. Tous les autres étudiants étrangers devront suivre comme langue étrangère le cours de grec moderne assuré par l'Ecole de Grec Moderne de l'Université de Thessaloniki. Les matières sur lesquelles portera l'examen seront celles du 5e et du 6e semestres de ce même cours.
1001	**Cours de rattrapage I** **Enseignantes : P. Krystalli, C. Rœhring-Ganouli** **(Responsable du cours : E. Hatzigeorgiou)** **Enseignement obligatoire (automne/printemps)** Le cours s'adresse aux étudiants du premier semestre. Il s'agit à travers des exercices faits en cours de découvrir et de comprendre certains problèmes grammaticaux de la langue française. Les étudiants seront sanctionnés par leurs performances au cours et par un examen écrit.
1002	**Cours de rattrapage II** **Enseignante : P. Krystalli** **(Responsable du cours : E. Hatzigeorgiou)** **Enseignement obligatoire (printemps/automne)** Le cours s'adresse aux étudiants du deuxième semestre. Il s'agit à travers des exercices faits en cours de découvrir et de comprendre certains problèmes grammaticaux de la langue française. Les étudiants seront sanctionnés par leurs performances au cours et par un examen écrit.
1102	**Introduction à la Sémantique** **Enseignante : A.N. Simeonidou-Christidou** **Enseignement obligatoire (automne/printemps)** Définition de la Sémantique. Différents ordres de problèmes sémantiques. Sémantique linguistique. Signes et sens. Signes et symboles. Sens linguistique : sens et signification. Sens et valeur. Rapports entre signifié (sens) et signifiant (forme). Le cours est sanctionné par un examen écrit.
1103	**Introduction à la Lexicologie** **Enseignante : A. Hidiroglou** **Enseignement optionnel (automne)** L'objectif du cours est d'initier l'étudiant à des problèmes d'études du

vocabulaire et de lui donner un outil pour approcher la langue avec rigueur. Points fondamentaux de la problématique qui entoure le terme « mot » au niveau morphologique, syntaxique et sémasiologique ; seront examinées les significations fondamentales qui appartiennent au champ spécifique. Dans la deuxième partie, les phénomènes d'évolution du système linguistique et plus particulièrement du système lexical. Le cours est sanctionné par une épreuve d'examen écrit.

1105 **Langue française : Développement de compétences à l'écrit I**
Enseignantes : V. Kella, S. Tzortzidou
Enseignement obligatoire (automne)

Dans ce cours, l'étudiant est amené à observer et repérer les « traits pertinents » de différents genres de discours ainsi qu'à en produire lui-même. L'évaluation des étudiants se fait à partir de leur participation au contrôle continu.

1106 **Langue française : Développement de compétences à l'écrit II**
Enseignantes : L. Gravanis, S. Tzortzidou
Enseignement obligatoire (printemps)

Le cours poursuit les objectifs du 1105 dont il constitue un complément visant au perfectionnement des performances des étudiants. L'évaluation des étudiants se fait à partir de leur participation au contrôle continu.

1107 **Langue Française : Développement de compétences à l'oral I**
Enseignants : O. Delhaye, C. Dunez, C. Rœhring-Ganouli
Enseignement obligatoire (printemps)

Ce cours est réservé aux étudiants qui ont réussi les examens sanctionnant les cours **1237** et **1238**.
Développement des compétences de médiation et d'interaction. L'évaluation des étudiants est réalisée tout au long du semestre. La participation au cours est obligatoire.

1108 **Langue Française : Développement de compétences à l'oral II**
Enseignants : O. Delhaye, C. Dunez, C. Rœhring-Ganouli
Enseignement obligatoire (printemps)

Ce cours fait suite au cours **1107**.
Développement des compétences de médiation et d'interaction. L'évaluation des étudiants est réalisée tout au long du semestre. La participation au cours est obligatoire.

1109 **Introduction à la Linguistique Générale**
Enseignante : S. Vergi
Enseignement obligatoire (automne)

Principes fondamentaux de la linguistique générale. Relation entre la réalité linguistique et la réalité extra-linguistique (structure linguistique, structure et structuralisme, structure et empirisme). La langue comme système de signes. La

langue comme moyen de communication. Le cours est sanctionné par un examen écrit.

1110 **La structure des langues**
Enseignante : S. Vergi
Enseignement obligatoire (printemps)

Etude des éléments pertinents qui forment la structure de toute langue. La structure est étudiée de trois points de vue différents : morphosyntaxique, sémantique et pragmatique. Le cours est sanctionné par un examen écrit.

1111 **Introduction à la Didactique des Langues Vivantes**
Enseignante : E. Kiyitsioglou-Vlachou
Enseignement obligatoire (automne/printemps)

Initiation à la Didactique des langues vivantes et du français langue étrangère en particulier. Un bref historique, à savoir les courants méthodologiques et les approches communicatives ainsi que leur application dans les manuels, est effectué. Les performances des étudiants sont évaluées tout au long du semestre par des exposés écrits et/ou oraux, ainsi que par une épreuve écrite. La participation au cours est obligatoire.

1112 **Méthodologie de l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère**
Enseignant : O. Delhaye
Enseignement obligatoire (automne/printemps)

Réflexion critique sur les méthodes et méthodologies utilisées pour l'enseignement du français langue étrangère. Construction et gestion de l'enseignement dans le respect des principes modernes de la didactique des langues-cultures. Résolution de problèmes psychopédagogiques surgis du quotidien scolaire et/ou liés à la formation linguistique. Modalités d'évaluation : réalisation de devoirs hebdomadaires (exercices, mini-recherches), remise d'un travail plus élaboré en fin de semestre (planification de cours), passation d'un examen écrit. Ce cours s'adresse aux étudiants qui ont suivi avec succès les cours n°s 1111, 1234 et 1238.

1113 **Élaboration du matériel et stage pratique**
Enseignante : E. Kiyitsioglou-Vlachou
Enseignement optionnel (printemps)

L'objectif de ce cours consiste à aider les étudiants à établir un premier contact avec la réalité de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, telle qu'elle se présente dans les établissements scolaires, voire écoles primaires, collèges et lycées, centres d'enseignement des langues étrangères, auprès d'un public de jeunes, d'adolescents et d'adultes. Les étudiants sont appelés à suivre/observer des classes et d'y intervenir en assurant eux-mêmes des cours. De plus, ils doivent élaborer un matériel didactique ad hoc afin de faire appliquer dans une classe réelle et/ou virtuelle. La participation au cours présuppose une réussite aux examens des cours 1111 et 1112. Les performances des étudiants sont évaluées tout au long du semestre par des exposés écrits et/ou oraux, ainsi que par

une épreuve écrite. La participation au cours est obligatoire.

1114 **Introduction à l'Anthropolinguistique**
Enseignant : L. Tsitsipis
Enseignement optionnel (automne)

Introduction aux thèmes abordés dans le domaine de l'ethnolinguistique. Relations entre la langue et la culture. La langue étant une part indispensable de l'organisation culturelle et sociale d'un peuple, elle participe aux thèmes comme la conception du monde, les différents niveaux lexicaux qui montrent le monde naturel et le non naturel qui entourent un peuple, les relations de parenté, les interactions entre les groupes sociaux, les mouvements historiques et géographiques et enfin les thèmes qui en découlent. Le cours est sanctionné par un examen écrit.

1115 **Ethnographie de la communication**
Enseignant : L. Tsitsipis
Enseignement optionnel (printemps)

Ce cours qui présuppose une connaissance préalable des sujets qui traitent de la langue et de la culture, initie les étudiants à l'étude ethnographique de la langue. Son fondement théorique adopte pour principe que la langue répond à des lois et à des structures, non seulement au niveau phonologique et grammatico-syntaxique mais aussi au niveau de la parole. Le cours est sanctionné par un examen écrit.

1117 **Sémantique et communication**
Enseignante : A.N. Simeonidou-Christidou
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Caractère arbitraire et motivé du Signe linguistique. Conventionalité et motivation. Formes de motivation interne et externe par rapport au système linguistique. Sens : fonction sémantique et communication. Sens contextuel. Evolution du sens lexical. Changements de sens et causes qui les engendrent. Le cours est sanctionné par un examen écrit.

1118 **Applications en Lexicologie**
Enseignante : A. Hidiroglou
Enseignement optionnel (printemps)

Application des concepts théoriques du cours **1103** (Introduction à la lexicologie). L'objectif du cours est la prise de conscience des options étudiées (distinction du morphème lexical/grammatical, typologies des unités lexicales, repérage des vocabulaires variés, critères de choix des unités lexicales dans différents champs lexicaux). L'évaluation se fait à partir de mini-recherches prises en charge par les étudiants.

1203 **Initiation à la méthodologie de la recherche**
Enseignant : L. Tsitsipis
Enseignement optionnel (automne)

Introduction aux problèmes d'utilisation et de contenu de la bibliographie linguistique et sociolinguistique. Analyse des principes méthodologiques, de l'approche du matériel langagier et culturel des communautés. Le séminaire s'achève par la présentation de petits travaux sur le terrain ou en bibliothèque. Des références bibliographiques seront donnés, mais aucun polycopié.

1204 **Lexicologie-Lexicographie**
Enseignante : A. Hidiroglou
Enseignement optionnel (automne)

Le cours présuppose la participation au **1103** et **1118**. Sont étudiés le phénomène du changement du système linguistique au niveau du lexique suivant les théories linguistiques récentes, ainsi que les types de néologisme. Sont examinés les vocabulaires spécifiques et sont étudiées les propositions récentes concernant l'apprentissage du lexique. Le cours sera sanctionné par un examen écrit ou par le contrôle continu.

1209 **Questions spécifiques de phonétique et de phonologie I**
Enseignante : N. Haralambopoulou
Enseignement optionnel (automne)

Initiation aux méthodes de recherche en phonétique et en phonologie. Présentation des principes méthodologiques. Transcription phonétique et systèmes orthophoniques, constitution de systèmes phonologiques, prosodie, diversité phonologique (selon le sexe, l'âge, les régions, etc.) et autres. La recherche peut être effectuée en grec, en français, en dialecte ou dans n' importe quelle langue, au choix des étudiants. L'évaluation se fait après concertation avec les étudiants.

1214 **La technologie des Bases de Données à la formation linguistique**
Enseignant : P. Arvanitis
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Le cours s'adresse aux étudiants à partir du 3ème semestre. Applications générales de Bases de Données pour la collection et l'exploitation de matériels didactiques à la formation linguistique. Gestion de matériels didactiques multimédia conservés sous différents formats (fichiers sons, images, photographies, séquences audiovisuelles, séquences interactives). Stockage, classement, enregistrement. Bases de Données lexicales et exercices d'activités en ligne. Bases de Données pour environnements électroniques d'apprentissage de langues. Méthodes, outils et logiciels de gestion. Le cours se réalise en laboratoire et l'évaluation se fait à partir de travaux pratiques sur l'ordinateur et par contrôle continu.

1215 **Pragmatique I**
Enseignante : V. Kella
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Définition de la Pragmatique. La Pragmatique est cette partie de la sémiotique qui traite du rapport entre les signes et les usagers des signes. Notion-clé : l'énoncé. Théorie des Actes de Parole. Acte locutoire, illocutoire, perlocutoire. Actes de langage institutionnels. Actes de langage directs et indirects. Structure de l'acte de langage. Implicature. Principe de coopération. Qu'est-ce que la «communication » ? Quelles sont ses composantes. Modes d'Organisation du Discours. L'évaluation se fait à partir de mini-recherches réalisées par les étudiants.

1217 **Planification de programmes pour l'apprentissage des langues**
Enseignante : E. Hatzigeorgiou
Enseignement optionnel (printemps)

Paramètres définissant les choix, constantes et variables. Identification/analyse des besoins langagiers, méthodes d'analyse. Objectifs sociaux et compétences linguistiques-communicatives. Systèmes de production. Contrôle et régulation des systèmes. L'évaluation se fait par un examen oral ou à partir de mini-recherches prises en charge par les étudiants.

1223 **Sociolinguistique**
Enseignant : L. Tsitsipis
Enseignement optionnel (automne)

Sujet étroitement lié à l'ethnographie de la communication. D'après la sociolinguistique, le fonctionnement de la langue est particulièrement complexe et exige une étude qui dépasse la simple notion de compétence grammaticale : la langue n'est pas seulement utilisée pour nommer des choses, des situations, des idées, mais aussi pour faire passer des messages qui concernent la place sociale des interlocuteurs, leurs idéologies et leurs attitudes, le caractère officiel ou non des circonstances de la communication. Ce cours à option est sanctionné par un examen écrit.

1227 **Phonologie**
Enseignante : N. Haralambopoulou
Enseignement optionnel (automne)

La phonologie étudie la fonction des sons. Distinction fondamentale entre phonétique et phonologie. Notions fondamentales de la phonologie (phonème, distribution, commutation, variantes, traits distinctifs, neutralisation, etc.). Différentes étapes de l'analyse phonologique (application aux langues grecque et française).

1231 **Langue Française : discours écrit – Morphosyntaxe I**
Enseignants : E. Kiyitsioglou-Vlahou, I. Lambrou
Enseignement obligatoire (automne/printemps)

Le cours se fixe un double objectif : a) amener l'étudiant à approfondir le système morphosyntaxique français, à savoir le nom et le groupe nominal, les déterminants du nom, l'adjectif et le groupe adjectival ainsi que les pronoms ; b) entraîner l'étudiant à la production de différents genres de textes qui se réfèrent à la vie d'étudiant. Les performances des étudiants sont évaluées tout au long du semestre par des contrôles continus. La participation au cours est obligatoire.

1232 **Langue Française : discours écrit – Morphosyntaxe II**
Enseignants : E. Kiyitsioglou-Vlahou, I. Lambrou
Enseignement obligatoire (automne/printemps)

Le cours, qui est la suite de 1231, se fixe, également, un double objectif : a) amener l'étudiant à approfondir le système morphosyntaxique du verbe et du groupe verbal ; b) entraîner l'étudiant à la production de différents genres de textes qui se réfèrent à la vie d'étudiant. Les performances des étudiants sont évaluées tout au long du semestre par des contrôles continus. La participation au cours est obligatoire.

1233 **Langue Française : articulation de l'écrit I**
Enseignantes : E. Hatzigeorgiou, V. Kella
Enseignement obligatoire (automne)

Compréhension et production de différents genres du discours écrit (article, avis etc.) dans des situations de communication concrètes. Articulateurs, spatio-temporels. Cohérence /cohésion. L'évaluation des étudiants se fait en fonction de leur participation au contrôle continu.

1234 **Langue Française : articulation de l'écrit II**
Enseignantes : E. Hatzigeorgiou, V. Kella
Enseignement obligatoire (printemps)

Compréhension et production de différents genres du discours rapporté (rapport, actes, critique, etc.) dans des situations de communication concrètes. Commentaire, résumé, verbes transcripteurs. L'évaluation des étudiants se fait en fonction de leur participation au contrôle continu.

1235 **Langue Française : discours oral – Morphosyntaxe I**
Enseignants : C. Dunez, G. Canaris, C. Rœhring-Ganouli
Enseignement obligatoire (automne/printemps)

Développement de compétences de compréhension : approche sociolinguistique de textes oraux. Développement de compétences de production : focalisation sur la mise en œuvre du système de la langue (prononciation, intonation, correction lexicale et grammaticale). L'évaluation des étudiants est réalisée tout au long du semestre. La participation au cours est obligatoire.

1236 **Langue Française : discours oral – Morphosyntaxe II**
Enseignants : C. Dunez, G. Canaris, C. Rœhring-Ganouli
Enseignement obligatoire (automne/printemps)

Ce cours fait suite au cours **1235**.
Développement de compétences de compréhension : approche sociolinguistique de textes oraux. Développement de compétences de production : focalisation sur la mise en œuvre du système de la langue (prononciation, intonation, correction lexicale et grammaticale). L'évaluation des étudiants est réalisée tout au long du semestre. La participation au cours est obligatoire.

1237 **Langue Française : articulation de l'oral I**
Enseignants : O. Delhaye, C. Dunez, G. Cananis
Enseignement obligatoire (automne)

Ce cours est réservé aux étudiants qui ont réussi les examens sanctionnant les cours **1235** et **1236**. Développement de compétences de compréhension et de production : approche sociolinguistique de textes oraux. Focalisation sur la précision et la richesse lexicale, sur l'adéquation des choix linguistiques, sur la cohérence et la cohésion du discours. Une accélération du débit du discours est également recherchée. L'évaluation des étudiants est réalisée tout au long du semestre. La participation au cours est obligatoire.

1238 **Langue Française : articulation de l'oral II**
Enseignants : O. Delhaye, G. Canaris
Enseignement obligatoire (printemps)

Ce cours fait suite au cours **1237**.
Développement de compétences de compréhension et de production : approche sociolinguistique de textes oraux. Focalisation sur la précision et la richesse lexicale, sur l'adéquation des choix linguistiques, sur la cohérence et la cohésion du discours. Une accélération du débit du discours est également recherchée. L'évaluation des étudiants est réalisée tout au long du semestre. La participation au cours est obligatoire.

1242 **La technologie des Bases de Données au développement de dictionnaires électroniques**
Enseignant : P. Arvanitis
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Le cours s'adresse aux étudiantFrances à partir du 3ème semestre. Applications générales des TICE à l'exploitation de langues naturelles. Connaissances générales des logiciels de gestion de langue écrite et orale. Logiciels de Bases de Données lexicales et de dictionnaires électroniques. Développement de dictionnaires électroniques et glossaires multilingues multimédia (utilisant son et image). Méthodes, outils et logiciels de gestion. Le cours se réalise en laboratoire et l'évaluation se fait à partir de travaux pratiques sur l'ordinateur et par contrôle continu.

1243 **Introduction aux réseaux informatiques**
Enseignant : P. Panagiotidis
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Réseaux informatiques. Logiciels de navigation sur Internet. Moteurs et techniques de recherche des informations. Logiciels de gestion des services : email, chat, ftp, newsgroups. Gestion des fichiers multimédia sur l'Internet. Ce cours est réalisé en laboratoire et s'adresse aux étudiants à partir du 3ème semestre (priorité au 3ème semestre). Évaluation par contrôle continu.

1244 **Technologies des multimédia pour la formation linguistique**
Enseignant : P. Panagiotidis
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Notions de base des multimédias. Production et gestion de fichiers multimédia. Didacticiels de langues étrangères. Logiciels de présentation. Technologies et logiciels de visioconférence. Ce cours est réalisé en laboratoire et s'adresse aux étudiants à partir du 5ème semestre (priorité au 5ème semestre). Évaluation par contrôle continu.

1246 **Bases de Données multimédia pour objectifs spécifiques**
Enseignant : P. Arvanitis
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Le cours s'adresse aux étudiants à partir du 5ème semestre qui ont suivi un des cours 1214, 1242. Développement des Bases de Données multimédia pour publics et objectifs spécifiques. Collection et gestion de textes multimodaux. Développement des Bases de Données de matériels didactiques en ligne. Développement de Bases de Données en ligne pour environnement électroniques d'apprentissage des langues. Développement de Bases de Données lexicales et de dictionnaires électroniques. Développement de dictionnaires et glossaires électroniques multilingues pour publics spécifiques. Méthodes, outils et logiciels de gestion. Le cours se réalise en laboratoire et l'évaluation se fait à partir de travaux pratiques et par contrôle continu.

1247 **Logiciels de production d'activités électroniques pour l'apprentissage de langues**
Enseignant : P. Panagiotidis
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Logiciels de production d'exercices de langue pour l'Internet. Logiciels de production des pages Web. Ce cours est réalisé en laboratoire et s'adresse aux étudiants à partir du 7ème semestre (priorité au 7ème semestre). Évaluation par contrôle continu.

1248 **Le discours publicitaire**
Enseignante : A. Hidiroglou
Enseignement optionnel (automne)

Analyse du discours publicitaire : étude des phénomènes présentés au niveau du « mot », analyse du sens, fonction sémantique et communication. Étude du rôle des fonctions communicatives de la langue dans le message publicitaire : phénomènes d'opposition, de répétition, de néologie etc. Ce cours est adressé surtout aux étudiants qui ont déjà suivi l'introduction à la Lexicologie (code 1103). Il est sanctionné par de mini-recherches par les étudiants.

1249 **Didactologie des Langues / Cultures Étrangères (DLCE)**
Enseignante : L. Gravanis
Enseignement optionnel (printemps)

Ce cours qui présuppose une connaissance de la Didactique des langues (cours 1111) initie les étudiants au niveau théorique et descriptif de la Didactique et du processus d'enseignement/apprentissage des langues-cultures. Évolution terminologique et conceptuelle ; cadre d'analyse constitué de catégories éducatives (descripteurs). L'évaluation se fait à partir de mini-recherches réalisées par les étudiants.

1250 **Techniques de rédaction d'écrits scientifiques**
Enseignant : O. Delhaye
Enseignement optionnel (automne)

Familiarisation de l'étudiant avec l'écriture scientifique. Activités de réception (identification des traits caractéristiques du discours scientifique), de médiation (prise de notes, reformulation) et de production (normes typographiques, cohérence, cohésion). Modalités d'évaluation : réalisation de devoirs hebdomadaires, remise d'un travail plus élaboré en fin de semestre (correction et formatage d'un texte brut), passation facultative d'un examen écrit. Ce cours s'adresse aux étudiants qui ont suivi avec succès les cours n°s 1106 et 1108.

1251 **Pragmatique II**
Enseignante : V. Kella
Enseignement optionnel (printemps)

Il s'agit de la suite du **1215**. Bref tour de question des différentes théories de communication. Dans le cadre d'une analyse socio-sémio-pragmatique la langue n'est pas seulement considérée en tant qu'institution sociale, mais en tant qu'une mise en scène où les interlocuteurs ayant des intentions communicatives précises utilisent des stratégies discursives afin d'atteindre leurs objectifs communicationnels. Nous allons tenter de déceler les composantes de l' « occasion sociale » et le genre de discours articulé dans des situations de communication données (par exemple le discours des mass médias). L'évaluation se fait à partir de mini-recherches réalisées par les étudiants.

1253 **Sociolinguistique : études de cas**
Enseignant : L. Tsitsipis
Enseignement optionnel (printemps)

Etude approfondie de la structure du discours, de l'approche ethnographique de la langue, puis discussion de sujets généraux et spécifiques en sociolinguistique c'est-à-dire des problèmes fonctionnels du comportement et du changement linguistiques. De petits travaux devront être remis par les étudiants à la fin du séminaire.

1254 **Méthodes de recherche en Lexicologie**
Enseignante : A. Hidiroglou
Enseignement optionnel (printemps)

Initiation des étudiants aux méthodes de recherche en lexicologie par la présentation critique et l'analyse de principes méthodologiques pour la constitution de corpus. Le travail de mini-recherche qui en découle, permet l'évaluation des étudiants par sa présentation orale, personnelle ou de groupe, et la remise d'un travail écrit.

1256 **Techniques d'évaluation**
Enseignant : O. Delhaye
Enseignement optionnel (printemps)

Initiation aux techniques d'évaluation des savoirs et des compétences de communication en langues étrangères. Modalités d'évaluation : réalisation de devoirs hebdomadaires, remise d'un travail plus élaboré en fin de semestre (conception et rédaction d'un test), passation facultative d'un examen écrit. Ce cours s'adresse aux étudiants qui ont suivi avec succès les cours n^{os}1106 et 1108.

1259 **Questions spécifiques de phonétique et de phonologie II**
Enseignante : N. Haralambopoulou
Enseignement optionnel (printemps)

Ce séminaire est la suite du **1209**. Les étudiants complètent les travaux commencés au semestre d'automne. D'autre part, ils se pencheront sur des thèmes comme : raisons sociales aux changements phonétiques et phonologiques, différences sociogéographiques du français, systèmes phonologiques et structure, prosodie, langues aux tonalités musicales.

1264 **Phonétique I**
Enseignante : N. Haralambopoulou
Enseignement optionnel (automne)

L'objet de ce cours est l'étude des sons de la langue. Questions de phonétique articulatoire. Description des organes phonatoires et leur rôle dans la formation des sons. Critères de description et de classement des sons (en particulier de ceux du grec et du français. Transcription phonétique. Phénomènes de prosodie, etc. Exercices correctifs de prononciation du français.

1265 **Phonétique II**
Enseignante : N. Haralambopoulou
Enseignement optionnel (printemps)

Ce cours est la suite du cours **1264**. Les étudiants sont sensibilisés aux problèmes de perception et de production des sons ainsi qu'aux phénomènes de l'accentuation grecque et française avec pour objectif la prise de conscience du système phonétique des deux langues et l'amélioration de leur accent en français. L'évaluation se fait sur des travaux.

1268 **Sens et communication interculturelle**
Enseignante : A.N. Simeonidou-Christidou
Enseignement optionnel (automne)

Ce séminaire exige des notions rudimentaires de sémantique. Analyse des ambiguïtés sémantiques dues à des écarts culturels extralinguistiques. Observation et critique des lacunes du dictionnaire. L'évaluation se fait à partir de mini-recherches des étudiants.

1303 **Langue grecque I**
Enseignante : S. Vergi
Enseignement optionnel (automne)

Le système morphosyntaxique du grec moderne et ses références extra-linguistiques. (Morphosyntaxe+Sémantique). Le cours est sanctionné par un examen écrit.

1304 **Langue grecque II**
Enseignante : S. Vergi
Enseignement optionnel (printemps)

Les relations du sujet parlant avec sa langue. (Pragmatique). Le cours est sanctionné par un examen écrit.

2104 **Littérature française du Moyen Age**
Enseignantes : G. Ph. Castellanou, E. Mamakouka
Enseignement obligatoire (automne/printemps)

Etude de la production littéraire du Moyen Age, appuyée sur l'analyse de textes représentatifs. L'évaluation des étudiants s'effectuera par un examen oral ou écrit.

2105 **Littérature française du XVIe siècle**
Enseignante : M. Litsardaki
Enseignement obligatoire (automne/printemps)

Etude de la production littéraire du XVIe siècle, avec approche parallèle de textes représentatifs. L'évaluation des étudiants s'effectuera par un examen écrit.

2106 **Littérature française du XVIIe siècle**
Enseignantes : L. Ioakeimidou, E. Mamakouka
Enseignement obligatoire (automne/printemps)

Etude de courants représentatifs et de genres littéraires du XVIIe siècle ; analyse de textes représentatifs de la période étudiée. L'évaluation des étudiants s'effectuera par un examen écrit.

2107 **Littérature française du XVIIIe siècle**
Enseignante : A. Papagianni
Enseignement obligatoire (automne/printemps)

Histoire de la Littérature française du début du XVIIIe siècle à 1789 ; étude parallèle de textes représentatifs. L'évaluation des étudiants s'effectuera par un examen oral et écrit.

2108 **Littérature française du XIXe siècle**
Enseignants : I. Skourtis, M. Makropoulou
Enseignement obligatoire (automne/printemps)

Initiation à l'histoire de la création littéraire du XIXe siècle. Etude de courants littéraires et d'auteurs représentatifs du siècle. Approche de textes choisis, en rapport avec le cadre historique, social et culturel. L'évaluation des étudiants s'effectuera par un examen oral ou écrit.

2109 **Littérature française du XXe siècle**
Enseignantes : L. Ioakeimidou, A. Papagianni
Enseignement obligatoire (automne/printemps)

Etude de courants et de genres littéraires à travers les textes des principaux auteurs du XXe siècle ; examen des conditions de la production littéraire de 1900 à nos jours. L'évaluation des étudiants s'effectuera par un examen oral ou écrit.

2110 **Dissertation littéraire**
Enseignantes : K. Exarhou, Ch. Karatsinidou, M. Makropoulou
Enseignement obligatoire (automne/printemps)

Etude d'une œuvre littéraire. L'œuvre est examinée à travers plusieurs optiques (thématique, stylistique, sociologique, psychanalytique). En même temps, les étudiants auront la possibilité d'être initiés à la rédaction de dissertations et de présenter des exposés oralement. Le cours sera sanctionné par un examen écrit.

2111 **Dissertation littéraire**
Enseignantes : E. Mamakouka, Ch. Karatsinidou, P. Makropoulou
Enseignement obligatoire (automne/printemps)

Etude d'une œuvre littéraire. L'œuvre est examinée à travers plusieurs optiques (thématique, stylistique, sociologique, sémiotique, etc.). Entraînement des étudiants à la technique de la dissertation littéraire. Le cours sera sanctionné par

un examen écrit.

2213 **Étude approfondie d'un thème du XVIe siècle**
Enseignante : M. Litsardaki
Enseignement optionnel (printemps)

Étude d'un thème de la civilisation ou de la littérature françaises du XVIe siècle. Les examens sont oraux. Les exposés sont facultatifs.

2214 **Étude approfondie d'un thème du XVIIe siècle**
Enseignante : P. Makropoulou
Enseignement optionnel (automne)

Étude d'un thème spécial relatif aux œuvres et (ou) aux courants littéraires représentatifs du XVIIe siècle. L'évaluation aura lieu oralement ou par écrit.

2216 **Étude approfondie d'un thème du XIXe siècle**
Enseignants : I. Skourtis, M. Makropoulou
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Étude d'un thème spécial relatif aux œuvres et (ou) aux courants littéraires représentatifs du XIXe siècle. L'évaluation a lieu oralement ou par écrit. Le cours s'adresse aux étudiants du 5ème semestre.

2218 **Étude approfondie d'un thème du XXe siècle**
Enseignante : E. Mamakouka
Enseignement optionnel (automne)

Étude d'un thème relatif aux œuvres en prose ou théâtrales représentatives du XXe siècle. L'évaluation s'effectuera par un examen oral ou écrit.

2224 **Histoire du Théâtre français I**
Enseignante : K. Exarhou
Enseignement optionnel (automne)

Étude du théâtre en France des origines au XVIIe siècle. Le cours sera sanctionné par un examen écrit.

2225 **Histoire du roman français**
Enseignante : A. Papagianni
Enseignement optionnel (printemps)

Étude de la naissance et de l'évolution du roman français avec analyse de textes représentatifs. Le cours est sanctionné par un examen écrit.

2229 **Introduction à la littérature générale et comparée**
Enseignant : G. Fréris
Enseignement optionnel (automne)

Le cours est un séminaire, aura lieu au semestre d'automne et s'adresse aux

étudiants de la première et deuxième année. Il vise à étudier l'évolution de la Littérature Comparée, à voir ses méthodes et les moyens dont elle pratique, à analyser sa thématique pour attirer l'intérêt des étudiants sur certains cas de poéticité. On insistera surtout sur les relations entre la littérature et l'art, la tradition, le pouvoir, la science et la traduction.

Manuel : *Précis de Littérature Comparée*, sous la direction de Pierre Brunel et d'Yves Chevrel, Paris, P.U.F., 1989 et étude parallèle de textes représentatifs.

Le cours est évalué par les tests écrits lors de séances.

2230 **Histoire du Théâtre français II**
Enseignante : K. Exarhou
Enseignement optionnel (printemps)

Etude du théâtre en France du XVIIIe siècle au XXe siècle. Le cours sera sanctionné par un examen écrit.

2234 **Théorie de la littérature**
Enseignante : Ch. Karatsinidou
Enseignement optionnel (printemps)

Initiation à la théorie de la littérature. Le cours se propose d'analyser diverses méthodes de critique littéraire (formaliste, psychanalytique, sociologique, génétique, poétique…) à partir de textes critiques, représentatifs du XXe siècle. L'évaluation des étudiants s'effectuera par un examen oral ou écrit.

2302 **Civilisation française du XVIIe et du XVIIIe siècle**
Enseignante : G. Ph. Castellanou
Enseignement optionnel (printemps)

Initiation à la civilisation française du XVIIe et du XVIIIe siècle. Etude de l'ensemble des caractéristiques politiques, religieuses, économiques, sociales, morales, esthétiques, scientifiques et techniques, représentatives de la société française du XVIIe et du XVIIIe siècle. L'évaluation se fait à partir de mini-recherches réalisées par les étudiants.

2303 **Civilisation française du XIXe siècle**
Enseignante : G. Ph. Castellanou
Enseignement optionnel (printemps)

Initiation à la civilisation française du XIXe siècle. Etude de l'ensemble des caractéristiques politiques, religieuses, économiques, sociales, morales, esthétiques, scientifiques et techniques, représentatives de la société française du XIXe siècle. L'évaluation se fait à partir de mini-recherches réalisées par les étudiants.

2304 **Civilisation française du XXe siècle**
Enseignante : G. Ph. Castellanou
Enseignement optionnel (printemps)

Initiation à la civilisation française du XXe siècle. Etude de l'ensemble des caractéristiques politiques, religieuses, économiques, sociales, morales, esthétiques, scientifiques et techniques, représentatives de la société française du XXe siècle. L'évaluation se fait à partir de mini-recherches réalisées par les étudiants.

2312 **Narration et évolution des genres littéraires**
Enseignante : L. Ioakimidou
Enseignement optionnel (automne)

Le cours s'intéresse à l'évolution des genres narratifs en examinant la notion de narration en tant qu'élément structural des genres littéraires du roman, de l'autobiographie, du récit, et en introduisant le paramètre de leur évolution sur la base des modifications apportées au niveau de la narration. Ces transformations peuvent concerner : la représentation narrative et descriptive de la réalité, l'histoire par rapport à la mise en intrigue, la focalisation interne et le glissement dans l'intériorité des personnages, le monologue intérieur, l'éloignement d'une représentation « réaliste » et les nouvelles approches esthétiques de l'univers romanesque. Distribution de notes et d'extraits d'œuvres narratives caractéristiques de la production littéraire européenne. Evaluation sur épreuve écrite.

2313 **La parodie dans la littérature**
Enseignante : L. Ioakimidou
Enseignement optionnel (printemps)

Le cours s'intéresse à la parodie dans la littérature et comprend l'encadrement théorique de la parodie et des genres liés à elle sur la base de la notion d'intertextualité, en tant que réapparition subversive d'un texte plus ancien dans un texte plus récent (procédure analysée par Gérard Genette dans *Palimpsestes*). Le cours examine aussi les étapes primordiales du processus de vieillissement et de décadence de thèmes et de genres littéraires (p.ex. avatars modernes de l'anti-roman) et introduit la question de la relativité de cette appréciation qui, souvent, se fonde sur une multiplicité hétérogène de facteurs culturels. La parodie est aussi étudiée dans le cas de mythes littéraires qui se développent dans l'espace européen. Distribution d'extraits représentatifs. Evaluation sur épreuve écrite.

2316 **L'Évolution des mythes littéraires**
Enseignant : G. Fréris
Enseignement optionnel (printemps)

Cours donné aux étudiants de la deuxième et troisième année, étudiant la naissance, l'évolution et la mort des mythes, à travers le devenir littéraire, en insistant sur la forme et sur la thématique des mythes antiques à l'époque moderne. L'approche théorique aura comme référence le mythe de Carmen, vu à

travers la littérature, l'opéra, le cinéma et la danse. L'évaluation des étudiants est la moyenne des tests.

2317 **Histoire et Littérature**
Enseignante : L. Ioakeimidou
Enseignement optionnel (printemps)

Le cours, qui s'oriente vers la relation entre « Histoire et Littérature », examine la métamorphose du texte littéraire, de son contenu idéologique, de ses thèmes, de sa forme et de son expression sous l'impact de l'évolution historique et des bouleversements qui en découlent. La compréhension du temps historique et sa transformation littéraire son étudiées à travers un choix représentatif d'œuvres, dont les extraits, distribués pendant le cours, sont suivis de textes critiques. Epreuve écrite.

2319 **Introduction à la littérature européenne**
Enseignant : G. Fréris
Enseignement optionnel (printemps)

Cours donné au second semestre et destiné aux étudiants de la troisième et quatrième année. On étudiera l'apparition des littératures européennes, leurs impacts, les principales étapes de leurs évolutions, leurs particularités ainsi que leurs contributions à la formation de l' esprit «européen». Parallèlement on insistera sur l' étude des prêts, des analogies, de l' imitation et des coïncidences de la production littéraire européenne. Le cours est évalué par les tests écrits lors de séances.

2321 **Introduction aux littératures francophones**
Enseignant : G. Fréris
Enseignement optionnel (automne)

Cours donné au premier semestre et destiné surtout aux étudiants de la première et de la seconde année. Il vise à attirer l'attention sur la production littéraire des peuples francophones qui à travers la langue française contribuent à la formation de la culture mondiale. On étudiera en particulier la naissance, les étapes, la thématique, les courants et l'évolution des genres littéraires, à travers la littérature francophone du Canada et des écritures "nationales" et personnelles qui ont été créées. L'évaluation finale du cours est la moyenne des tests lors des séances.

3101 **Introduction à la grammaire de l'énonciation**
Enseignants : T. Nenopoulou, S. Grammenidis
Enseignement obligatoire (automne/printemps)

Approche de la Langue française à partir de l'énoncé, par opposition à la "phrase". Étude des phénomènes grammaticaux au niveau de leur réalisation linguistique. L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu et examen à la fin du semestre.

3104 **Grammaire de l'énonciation**
Enseignants : T. Nenopoulou, S. Grammenidis
Enseignement obligatoire (automne/printemps)

Suite du cours **3101** (Introduction à la grammaire de l'énonciation). Sont examinées les catégories grammaticales de base du français en opposition : (i) à leur fonctionnement au niveau discursif, (ii) aux critères de la grammaire classique.

3201 **Principes de traductologie**
Enseignant : S. Grammenidis
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Ce cours constitue un premier contact avec la science de la Traductologie. Après une étude diachronique de ses principes de base, on examine les différentes possibilités d'approche de l'activité traduisante. Par ailleurs, les étudiants s'exercent aux principes méthodologiques qui en ressortent. L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu et examen à la fin du semestre.

3202 **Approches méthodologiques et problèmes de traduction**
Enseignante : T. Nenopoulou
Enseignement optionnel (printemps)

Approche de certaines catégories grammaticales de la langue française et de la langue grecque. Étude de problèmes par groupe d'étudiants. Présentation orale des sujets en classe et remise d'un travail écrit. A titre indicatif et non limitatif, seront étudiées les catégories suivantes : Personne Modalité Détermination Aspectualité.

3203 **Linguistique et traduction**
Enseignante : T. Nenopoulou
Enseignement optionnel (automne)

Méthode d'analyse des relations entre le grec et le français, à partir des textes traduits. On examine : 1) les relations homogènes ou hétérogènes des textes, ainsi que l'évaluation des traductions offertes, 2) les notions et les stratégies adéquates en vue de l'adaptation ou le condensé d'un texte en français. Evaluation : Travaux pratiques et contrôle continu, plus examen final.

3205 **Problèmes de traduction**
Enseignante: T. Nenopoulou
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Etude contrastive des phénomènes langagiers à partir de l'analyse des micro-textes traduits. La présence des étudiants est obligatoire. Evaluation : Contrôle continu, plus examen final.

3206 **Micro-textes/ Habiletés traductives**
Enseignante: M. Orphanidou-Fréri
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Dans ce cours, on propose aux étudiants des micro-textes ayant un sens complet (début/fin), où l'on procède à la recherche de leur identité typologique, où l'on définit les codes thématiques et expressifs et l'on compare le niveau morphologique, syntaxique et le vocabulaire entre le grec et le français pour arriver à des traductions qui contiennent toutes les informations du texte-source. Le cours s'adresse aux étudiants du 3ème et 4ème semestre (printemps/hiver) et il est sanctionné par l'assiduité des étudiants aux cours et par un examen écrit à la fin du semestre.

3207 **F.O.S. : Communication interlinguale**
Enseignant: E : Kourdis
Enseignement optionnel (automne)

Ce cours s'adresse aux étudiants qui ont déjà suivi le cours 3221 (ou le 3223 ou le 3244) aussi bien que le cours 3213. Il leur présente la base théorique du F.O.S. (Français sur Objectifs Spécifiques) à savoir son évolution tant dans le cadre de la linguistique appliquée et celui de la didactique, que dans celui de la traduction. À la fin du semestre le contrôle des connaissances se fait par un examen écrit.

3208 **Étude de la traduction littéraire**
Enseignante: M. Orphanidou-Fréri
Enseignement optionnel (automne)

Ce cours s'adressant aux étudiants du 7ème semestre, examine les principes généraux de la procédure sociolinguistique qui caractérisent l'évolution du phénomène traductif dans le temps. Les textes étudiés varient selon les différents genres, classiques ou contemporains (poésie/prose/théâtre). Le cours est sanctionné par un examen écrit à la fin du semestre.

3209 **Théories de traduction**
Enseignant: S. Grammenidis
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Dans ce cours on examine les principales théories qui ont été développées concernant l'activité traduisante et plus particulièrement celles provenant du domaine de la linguistique. L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu et examen à la fin du semestre.

3210 **Exercices de traduction du grec en français I**
Enseignante: C. Jardel-Souflerou
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Exercices pratiques de traduction du grec en français. Étude de textes, essentiellement journalistiques, à travers lesquels sera soulevée la problématique de l'acte traduisant. Le cours vise au développement des compétences traductives

de la langue source vers la langue étrangère-cible. L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu.

3219 **Traduction de textes littéraires français**
Enseignement optionnel (automne)

Les étudiants seront entraînés à la traduction de textes choisis de la littérature française, en vue de l'étude structurale et stylistique des langues française et grecque, respectivement.

3221 **Traduction Spécialisée I**
Enseignante: E. Loupaki
Enseignement optionnel (automne)

Suite des cours **3234** et **3235**. Le cours, effectué en groupe de 20 étudiants, s'adresse aux étudiants du 7ème semestre. Son objectif est la traduction du français en grec de textes portant sur des sujets scientifiques et techniques ainsi que l'initiation des étudiants à la recherche documentaire et terminologique. L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu et épreuves écrites à la fin du semestre.

3223 **Traduction Spécialisée II**
Enseignante: E. Loupaki
Enseignement optionnel (printemps)

Suite des cours **3234**, **3235** et **3221**. Le cours, effectué en groupe de 20 étudiants, s'adresse aux étudiants du 8ème semestre. Son objectif est la traduction du français en grec de textes portant sur des sujets économiques et communautaires ainsi que l'utilisation des outils de traduction. L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu et épreuves écrites à la fin du semestre.

3224 **Sociolinguistique, traduction et médiation interculturelle**
Enseignant: E. Kourdis
Enseignement optionnel (automne/printemps)

La sociolinguistique, tout comme la traduction (chacune, certes, sous son propre angle) s'impliquent activement dans la communication interculturelle. Dans les sociétés modernes, l'adoption, de la part des locuteurs, d'attitudes positives pour l' « Autre », sa langue et sa culture, est capitale. Les objectifs de ce cours sont la recherche, la prise de conscience du fonctionnement des représentations culturelles dans des situations de formation ainsi que l'encouragement, à travers la pratique de la traduction, de stratégies et de compétences qui s'opposent à des phénomènes, tels la mésentente interculturelle et la xénophobie.

3225 **La Didactique de la traduction: Principes et approches méthodologiques**
Enseignante: E. Hatzigeorgiou
Enseignement optionnel (automne)

Seront passés en revue les rapports de la Traduction avec les Sciences du langage, le rôle de la didactique de la Traduction et qui s'éloignent des pratiques

traditionnelles (thème, version). Le système d'évaluation, établi en accord avec les étudiants, prévoit une épreuve d'examen ou la présentation de petits travaux. Le cours est dispensé pendant le premier semestre.

3226 **Introduction à la linguistique informatique**
Enseignante : P. Kyriacopoulou
Enseignement optionnel (automne)

Se familiariser avec les techniques, les applications et les exigences du domaine : Bases de données terminologiques, systèmes de traduction automatique, systèmes de mémoire de traduction et alimentation de ces systèmes. Devoir écrit sur ordinateur et examens oraux.

3227 **Linguistique informatique**
Enseignante : P. Kyriacopoulou
Enseignement optionnel (printemps)

Ce cours est la suite du 3226. Présentation des problèmes linguistiques dans la mise en œuvre des outils d'aide à la traduction et plus particulièrement dans la gestion des bases lexicales, dans l'exploitation des mémoires de traduction et des systèmes d'aide à la traduction. Devoir écrit sur ordinateur et examens oraux.

3228 **Linguistique informatique avec des applications à la terminologie**
Enseignante : P. Kyriacopoulou
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Passer en revue les applications standards de l'informatique dans la mise en œuvre des bases terminologiques. Connaissances générales des outils bureautiques et des bases de données. Utilisation des banques de données terminologiques. Bases de données terminologiques : constitution, consultation, gestion et validation des dictionnaires bilingues et multilingues. Devoir écrit sur ordinateur et examens oraux.

3229 **Linguistique informatique avec des applications à la traduction**
Enseignante : P. Kyriacopoulou
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Connaissances générales des outils bureautiques et des systèmes d'aide à la traduction. Utilisation des systèmes de mémoire de traduction. Utilisation des systèmes de traduction automatique. Devoir écrit sur ordinateur et examens oraux.

3232 **Traduction théâtrale**
Enseignante : A. Sivetidou
Enseignement optionnel (printemps)

- Problèmes de la traduction théâtrale.
- Exemples de textes dramatiques français traduits en grec.
- Exercices de traduction sur de textes de théâtre français.

L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu et examen oral à la fin du

semestre.

3234 **Traduction Générale I**
Enseignante : E. Loupaki
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Traduction du français en grec de textes non spécialisés. Le cours, effectué en groupe de 20 étudiants, s'adresse aux étudiants du 3ème et 4ème semestre. L'objectif du cours est d'initier les étudiants à l'acte traduisant et à ses principes de base. L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu et épreuves écrites à la fin du semestre.

3235 **Traduction Générale II**
Enseignante : E. Loupaki
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Suite du cours **3234**. Traduction du français en grec à partir de textes non spécialisés. Le cours, effectué en groupe de 20 étudiants, s'adresse aux étudiants du 4ème et 5ème semestre. L'objectif du cours est de familiariser les étudiants avec la pratique traduisante, ainsi qu'avec l'utilisation des sources documentaires. L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu et épreuves écrites à la fin du semestre.

3236 **Exercices de traduction du grec en français II**
Enseignante : S. Alègre, C. Jardel-Souflerou
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Ce cours, d'un niveau plus avancé, est la suite du cours **3210**. Exercices pratiques de traduction du grec en français. Étude de textes sur divers aspects de la société française contemporaine, à travers lesquels sera soulevée la problématique de l'acte traduisant. Le cours vise au développement des stratégies de traduction de la langue source vers la langue étrangère-cible. L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu.

3237 **Exercices de traduction du grec en français III**
Enseignante : S. Alègre
Enseignement optionnel (printemps)

Ce cours, d'un niveau plus avancé, est la suite des cours **3210** et **3236**. Étude systématique de textes techniques, à travers lesquels sera soulevée la problématique de l'acte traduisant. Initiation à la recherche documentaire et terminologique. L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu.

3239 **Exercices d'interprétariat I**
Enseignement optionnel

Exercices d'interprétariat du français au grec visant au développement de la compétence de l'étudiant, à rendre en grec un discours oral produit simultanément en français. L'évaluation se fait tout au long des séances et à partir des

performances des étudiants en laboratoire.

3240 **Exercices d'interprétariat II**
Enseignement optionnel

Ce cours a les objectifs du **3239** dont il constitue un complément.

3241 **La traduction en tant qu'activité langagière**
Enseignante : M. Orphanidou-Fréri
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Ce cours est la démarche et le résultat de la transformation d'informations du français au grec et vice-versa. Cette activité langagière à partir d'un matériel écrit ou oral d'une langue naturelle a pour but la reproduction la plus exacte des éléments de grammaire et de lexique ainsi que la recherche d'équivalences dans la langue cible. Ce cours est donné pour les étudiants du 1ème et 2ème semestre (automne/printemps). L'évaluation des étudiants se fait à partir de leur participation active à l'ensemble des cours et de l'examen écrit à la fin du semestre.

3243 **Aspects sociaux de la traduction**
Enseignant : E. Kourdis
Enseignement optionnel (printemps)

La traduction est considérée comme une procédure et un produit déterminés par des conditions sociales. Les rapports de force entre langue/culture de départ et langue/culture d'accueil, les attentes de la société d'accueil du texte et du donneur d'ouvrage, ainsi que la corrélation entre fiabilité, temps et coût de la traduction, sont abordés comme des éléments critiques du réseau social du traducteur.

3244 **Initiation à la Traduction de textes sur objectifs spécifiques**
Enseignant : E. Kourdis
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Les étudiants peuvent suivre ce cours à partir du 5e semestre (groupe de 25étudiants). Le cours vise à une première approche du F.O.S. Des textes simples mais de différents niveaux et registres, sont traduits vers le grec. Un examen écrit est prévu à la fin de ce cours pour compléter le contrôle continu.

3246 **Approches traductives des textes littéraires**
Enseignante : M. Orphanidou-Fréri
Enseignement optionnel (printemps)

Ce cours présuppose de la part des étudiants assiduité et réussite au cours 3208. Les étudiants qui présenteront en cours des textes littéraires traduits du grec en français et vice-versa, devront conserver non seulement toutes les informations contenues, mais aussi la stylistique et le fonctionnement connotatif du texte source. Une approche de comparaison et d'évaluation de textes littéraires s'effectue également. La participation active de l'étudiant et la présentation d'une petite recherche à la fin du semestre lui permettront d'obtenir cette unité de

valeur.

3248 **Sémiologie appliquée à la Traduction**
Enseignant : E. Kourdis
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Ce cours présente une brève initiation à la Sémiologie (notions de base, courants actuels, champs d'application et son objectif cible les applications des systèmes sémiotiques à la traduction (traduction intersémiotique, traduction des textes polysémiotiques).

Ce cours s'adresse aux étudiants de 3 ème année et l'évaluation se fait par contrôle continu et examen à la fin du semestre.

3250 **Français commercial I**
Enseignante : S. Alègre
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Ce cours s'adresse aux étudiants de 1ère année. L'objectif de ce cours est de permettre aux étudiants de développer leurs compétences de compréhension et de production écrites dans des situations professionnelles et de se familiariser au lexique des affaires et du commerce. L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu et examen à la fin du semestre.

3251 **Français commercial II**
Enseignante : S. Alègre
Enseignement optionnel (printemps)

Ce cours d'un niveau plus avancé est la suite du cours Français commercial I. L'objectif de ce cours est de permettre aux étudiants de développer leurs compétences de compréhension et de production écrites dans des situations professionnelles et de se familiariser au lexique des affaires et du commerce. L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu et examen à la fin du semestre.

3252 **Problèmes de traduction : les éléments culturels**
Enseignante : C. Jardel-Souflerou
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Ce cours se propose un double objectif :
- De faire mieux connaître à l'étudiant la € d'aujourd'hui et le parcours du Français (la famille, l'école, l'espace où il vit, le monde du travail, les loisirs), tout en familiarisant avec des notions et des termes nouveaux (à partir de thèmes d'actualité : articles de presse).
- D'amener l'étudiant non seulement à faire une analyse comparative en l'incitant à rapprocher ce qu'il découvre/ apprend de sa propre culture grecque mais surtout à établir des équivalents en grec en vue d'en donner une traduction satisfaisante.
L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu.

3253 **Méthodologie de la traduction I**
Enseignement optionnel (automne)

Ce cours, effectué en groupe de 20 personnes, s'adresse en principe aux étudiants du 3ème semestre. Il vise à initier les étudiants aux principes méthodologiques fondamentaux de la traduction, à travers l'analyse et la traduction des textes (traduction générale et technique). Evaluation : contrôle continu et examen final.

3254 **Méthodologie de la traduction II**
Enseignement optionnel (printemps)

Le cours fait suite au cours « Méthodologie de la traduction I ». Effectué en groupe de 20 personnes, il est destiné en principe aux étudiant(e)s du 4ème semestre. Son objectif est de mettre en relief la nature de la traduction en tant que communication interculturelle. Les étudiant(e)s développent des compétences traductionnelles fondamentales, leur permettant d'analyser et de traduire tout type de texte (traduction littéraire et technique) : stratégies de lecture et de compréhension, de documentation, de re-écriture (registre de langue, style etc.) et de révision. Evaluation : contrôle continu et examen final.

3255 **Traduction assistée par ordinateur**
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Ce cours s'adresse en principe aux étudiant(e)s du 5ème et du 6ème semestre et s'effectue en groupe de 20 personnes. Les étudiants sont initiés à l'utilisation des outils électroniques, censés les aider dans leur travail de traduction. Les textes utilisés sont en principe des textes communautaires. Introduction aux stratégies de recherche et de gestion terminologique, à l'utilisation des dictionnaires électroniques, des bases de données terminologiques et textuelles et d'autres outils. Evaluation : contrôle continu.

3256 **Traduire les sciences humaines**
Enseignement optionnel (automne/printemps)

Ce cours est destiné en principe aux étudiant(e)s du 7ème et du 8ème semestre et s'effectue en groupe de 20 personnes. Il vise à initier les étudiant(e)s aux spécificités de la traduction des textes appartenant aux sciences humaines. La traduction d'un ouvrage de sciences humaines est une entreprise qui soulève des problèmes divers ; il s'agit des compétences à avoir et des contraintes à respecter. A travers des textes des sciences humaines, on étudie la co-présence de la science et du style et les difficultés qui en émanent, sur le plan de la documentation et de la re-écriture. Evaluation : contrôle continu et examen final.

3261 **Communication et traduction**
Enseignante: E. Hatzigeorgiou
Enseignement optionnel (printemps)

Ce séminaire fait suite au cours **3225**. Développement de la compétence de

traduction dans le cadre de l'institution pédagogique. Traduction professionnelle, traduction "occasionnelle". L'évaluation de l'étudiant sera en fonction de sa participation active à l'ensemble des séances du séminaire et de la préparation d'un petit exposé, produit d'une recherche personnelle ou effectuée en groupe. Une bibliographie sera conseillée au cours du séminaire.

3269 **Emprunts linguistiques et problèmes de traduction**
Enseignante: A.N. Simeonidou-Christidou
Enseignement optionnel (printemps)

Application du **1102** (Introduction à la sémantique). Repérage des emprunts linguistiques caractérisés par des glissements sémantiques. Le cours est sanctionné par de mini-recherches menées par les étudiants.

PRÉSENTATION DES ENSEIGNEMENTS PAR NUMÉRO DE CODE

Le tableau ci-dessous comprend tous les enseignements offerts par le programme d'études ainsi que d'autres qui peuvent être offerts dans l'avenir si les conditions le permettent.

Les numéros de code des enseignements sont significatifs:
Le premier chiffre :

0 signifie langue étrangère
1 signifie UFR de Linguistique et de Didactique des Langues
2 signifie UFR de Littérature
3 signifie UFR de Traduction

CODES	ENSEIGNEMENTS	H.E.	U.V.
0117	Anglais I	2	2
0118	Anglais II	2	2
ou			
0127	Italien I	2	2
0128	Italien II	2	2
ou			
0137	Allemand I	2	2
0138	Allemand II	2	2
1001	Cours de rattrapage I	2	1
1002	Cours de rattrapage II	2	2
1102	Introduction à la Sémantique	2	2
1103	Introduction à la Lexicologie	2	2
1104	-	-	-
1105	Langue française. Développement de compétences à l'écrit I	3	2

1106	Langue française. Développement de compétences à l'écrit II	3	3
1107	Langue française. Développement de compétences à l'oral I	2	1
1108	Langue française. Développement de compétences à l'oral II	2	1
1109	Introduction à la Linguistique Générale	2	2
1110	La structure des langues	2	2
1111	Introduction à la Didactique des L.V.	2	2
1112	Méthodologie de l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère	2	3
1113	Production de matériels didactiques	2	2
1114	Introduction à l'Anthropolinguistique	2	2
1115	Ethnographie de la communication	2	2
1117	Sémantique et communication	2	2
1118	Applications en lexicologie	2	2
1203	Initiation à la méthodologie de la recherche	2	2
1204	Lexicologie -Lexicographie	2	2
1205	L'analyse linguistique : Une approche théorique	2	2
1209	Questions spécifiques de phonétique/phonologie I	2	2
1210	Analyse de l'erreur. Etude de l'interlangue chez l'apprenant du F.L.E.	2	2
1211	Sémantique	2	2
1212	Sociologie du langage	2	2
1213	Sociologie de l'éducation	2	2

1214	La technologie des Bases de Données à la formation linguistique	2	2
1215	Pragmatique I	2	2
1217	Planification de programmes pour l'apprentissage des langues	2	2
1218	Eléments de psycholinguistique	2	2
1220	Introduction à la linguistique historique	2	2
1221	Linguistique contrastive	2	2
1223	Sociolinguistique	2	2
1224	Introduction à la sémiologie	2	2
1227	Phonologie	2	2
1231	Langue française: discours écrit - Morphosyntaxe I	3	2
1232	Langue française: discours écrit - Morphosyntaxe II	3	2
1233	Langue française: articulation de l'écrit I	3	2
1234	Langue française: articulation de l'écrit II	3	2
1235	Langue française: discours oral- Morphosyntaxe I	2	1
1236	Langue française: discours oral- Morphosyntaxe II	2	1
1237	Langue française: articulation de l'oral I	2	1
1238	Langue française: articulation de l'oral II	2	1
1239	Langue Française : Stratégies du discours I	2	2
1240	Langue Française : Stratégies du discours II	2	2
1242	La technologie des Bases de Données au développement de dictionnaires électroniques	2	2

1243	Introduction aux réseaux informatiques	2	2
1244	Technologies des multimédia pour la formation linguistique	2	2
1245	Enseignement Interculturel	2	2
1246	Bases de Données multimédia pour objectifs spécifiques	2	2
1247	Logiciels de production d'activités électroniques pour l'apprentissage de langues	2	2
1248	Le discours publicitaire	2	2
1249	Didactologie des Langues/Cultures Étrangères	2	2
1250	Techniques de rédaction d'écrits scientifiques	2	2
1251	Pragmatique II	2	2
1253	Sociolinguistique: Études de cas	4	2
1254	Méthodes de recherche en lexicologie	4	2
1255	L'analyse linguistique : Application pratique	2	2
1256	Techniques d'évaluation	2	2
1259	Questions spécifiques de phonétique/phonologie II	4	2
1260	Le Discours du locuteur non natif	4	2
1262	Production de matériels pour l'apprentissage de langues à des fins professionnelles	4	2
1264	Phonétique I	2	2
1265	Phonétique II	2	2
1266	Nouvelles technologies et didactique des langues vivantes	2	2
1268	Sens et communication interculturelle	2	2

1273	Philosophie du langage	2	2
1301	Grec langue étrangère I	3	2
1302	Grec langue étrangère II	3	2
1303	Langue grecque – niveau I	2	2
1304	Langue grecque – niveau II	2	2
1306	La didactique du grec langue étrangère. D.L.E.	2	2
2104	Littérature française du Moyen Age	4	4
2105	Littérature française du XVIe siècle	4	4
2106	Littérature française du XVIIe siècle	4	4
2107	Littérature française du XVIIIe siècle	4	4
2108	Littérature française du XIXe siècle	4	4
2109	Littérature française du XXe siècle	4	4
2110	Dissertation littéraire	4	4
2111	Dissertation littéraire	4	4
2212	Étude approfondie d'un thème du Moyen Age	2	2
2213	Étude approfondie d'un thème du XVIe siècle	2	2
2214	Étude approfondie d'un thème du XVIIe siècle	2	2
2215	Étude approfondie d'un thème du XVIIIe siècle	2	2
2216	Étude approfondie d'un thème du XIXe siècle	2	2
2218	Étude approfondie d'un thème du XXe siècle	2	2
2223	Histoire de la poésie française	2	2

2224	Histoire du théâtre français I	2	2
2225	Histoire du roman français	2	2
2226	Poésie française contemporaine	2	2
2227	Théâtre français contemporain I	2	2
2228	Le Nouveau Roman	2	2
2229	Introduction à la littérature générale et comparée	2	2
2230	Histoire du théâtre français II	2	2
2231	Méthodologie des textes	2	2
2232	Théorie de la littérature I (Séminaire)	4	4
2233	Théorie de la littérature II (Séminaire)	4	4
2234	Théorie de la littérature	2	2
2235	Théâtre français contemporain II	2	2
2301	Civilisation française du Moyen Age et du XVIe siècle	2	2
2302	Civilisation française du XVIIe et du XVIIIe siècle	2	2
2303	Civilisation française du XIXe siècle	2	2
2304	Civilisation française du XXe siècle	2	2
2305	Histoire de la France	2	2
2306	Histoire de la France	2	2
2307	Histoire de la France	2	2
2308	Histoire de la France	2	2
2312	Littérature comparée	2	2

2313	Littérature comparée	2	2
2314	Littérature comparée	2	2
2315	Littérature comparée	2	2
2316	Littérature comparée	2	2
2317	Littérature comparée	2	2
2318	Littérature comparée	2	2
2319	Introduction à la littérature européenne	2	2
2320	Littérature comparée	2	2
2321	Introduction à la littérature francophone	2	2
2322	Civilisation française et Institutions (Séminaire)	2	2
3101	Introduction à la grammaire de l'énonciation	2	2
3104	Grammaire de l'énonciation	2	2
3101	Introduction à la grammaire de l'énonciation	2	2
3104	Grammaire de l'énonciation	2	2
3201	Principes de traductologie	2	2
3202	Approches méthodologiques et problèmes de traduction	2	2
3203	Linguistique et traduction	2	2
3205	Problèmes de traduction	2	2
3206	Micro-textes/Habiletés traductives	2	2
3207	F.O.S. : Communication interlinguale	2	2
3208	Étude de la traduction littéraire	2	2

3209	Théories de traduction	2	2
3210	Exercices de traduction du grec en français I	3	2
3211	Étude et traduction de textes juridiques	2	2
3213	F.O.S.: Diversité et fonctionnement	2	2
3214	F.O.S.: Communication interlinguale II	4	4
3216	Traduction et Langue Grecque I	2	2
3217	Traduction et Langue Grecque II	2	2
3218	L'environnement européen plurilingue et l'alternance de codes	2	2
3219	Traduction de textes littéraires français	2	2
3220	Traduction de textes littéraires grecs	2	2
3221	Traduction spécialisée I	2	2
3222	Étude intertextuelle des langues	4	4
3223	Traduction spécialisée II	2	2
3224	Sociolinguistique, Traduction et médiation interculturelle	2	2
3225	La Didactique de la traduction : Principes et approches méthodologiques	2	2
3226	Introduction à la Linguistique Informatique - Applications	2	2
3227	Linguistique Informatique	2	2
3228	Linguistique Informatique avec des applications à la terminologie	2	2
3229	Linguistique Informatique avec des applications à la traduction	2	2
3230	Traduction/Communication interlinguistique I	2	2

3231	Traduction/Communication interlinguistique II	2	2
3232	Traduction théâtrale	2	2
3234	Traduction générale I	2	2
3235	Traduction générale II	2	2
3239	Exercices d'interprétariat I	2	2
3236	Exercices de traduction du grec en français II	3	2
3237	Exercices de traduction du grec en français III	3	2
3240	Exercices d'interprétariat II	2	2
3241	La traduction en tant qu'activité langagière	2	2
3242	Variations géographiques et sociales du français	2	2
3243	Aspects sociaux de la traduction	2	2
3244	Initiation à la Traduction de textes sur Spécifiques (groupe C)	2	2
3245	F.O.S. : approches discursives	2	2
3246	Approches traductives des textes littéraires	2	2
3247	Introduction à la recherche sur la traduction	4	4
3250	Français commercial I	2	2
3251	Français commercial II	2	2
3252	Problèmes de traduction : les éléments culturels	2	2
3261	Communication et traduction	3	2
3269	Emprunts linguistiques et problèmes de traduction	2	2